

**Código Civil do Brasil**  
(Lei 10.406, de 10 de janeiro de 2002)  
**Parte Especial, Livro IV, Direito Familiar, arts. 1.511/1.783**

**Brasilianisches Zivilgesetzbuch**  
(Gesetz Nr. 10'406, vom 10. Januar 2002)  
**Besonderer Teil, Familienrecht, Art. 1'511-1'783**

**Este texto e a sua tradução foram publicados pelo Escritório de Advocacia Wolf, Zurique, na Suíça (www.law-wolf.ch) sem nenhuma garantia.**

**Das Advokaturbüro Wolf, Zürich, Schweiz, (www.law-wolf.ch) publiziert diesen Text samt Übersetzung ohne Gewährleistung.**

Im deutschen Text sind gelegentlich erläuternde Hinweise zu verschiedenen Sinngehalten brasilianischer Worte (*kursiv und runde Klammer*), zu abweichender Terminologie in Deutschland und der Schweiz [normale Schrift und eckige Klammer] oder andere Hinweise als Fussnote angebracht worden. Weiter wurden hinter der Artikelnummer im brasilianischen Text **rot** Querverweise auf vergleichbare Bestimmungen im alten Código Civil und hinter der Artikelnummer im deutschen Text in **blau** ein Verweis auf schweizerische Gesetzesnormen eingefügt, die entsprechende Fragen gleich oder abweichend regeln.

**ÍNDICE****PARTE ESPECIAL****LIVRO IV: DO DIREITO DA FAMÍLIA****TÍTULO I: DO DIREITO PESSOAL****Subtítulo I: Do Casamento**

Capítulo I: Disposições Gerais arts. 1.511/1.516

Capítulo II: Da Capacidade para o Casamento arts. 1.517/1.520

Capítulo III: Dos Impedimentos arts. 1'521/1'522

Capítulo IV: Das causas suspensivas arts. 1523/1.524

Capítulo V: Do Processo de Habilitação para o Casamento arts. 1.525/1.532

Capítulo VI: Da Celebração do Casamento arts. 1.533/1.542

Capítulo VII: Das Provas do Casamento arts. 1.543/1.547

Capítulo VIII: Da Invalidade do Casamento arts. 1.548/1.564

Capítulo IX: Da Eficácia do Casamento arts. 1.565/1.570

Capítulo X: Da Dissolução da Sociedade e do Vínculo Conjugual arts. 1.571/1.582

Capítulo XI: Da Proteção da Pessoa dos Filhos arts. 1.583/1.590

**Subtítulo II: Das Relações de Parentesco**

Capítulo I: Disposições Gerais arts. 1.591/1.595

**INHALTSVERZEICHNIS****BESONDERER TEIL****IV. BUCH: ÜBER DAS FAMILIENRECHT****I. TITEL: VOM PERSÖNLICHEN RECHT****I. Untertitel: Über die Ehe**

I. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen Art. 1'511-1'516

II. Kapitel: Über die Ehefähigkeit Art. 1'517-1'520

III. Kapitel: Über die Hindernisse Art. 1'521-1'522

IV. Kapitel: Über die aufschiebenden Gründe Art. 1'523-1'524

V. Kapitel: Vom Verfahren des Ehefähigkeitsnachweises Art. 1'525-1'532

IV. Kapitel: Über die Eheschliessung Art. 1'533-1'542

VII. Kapitel: Über den Beweis der Heirat Art. 1'543-1'547

VIII. Kapitel: Über die Ungültigkeit der Ehe Art. 1.548-1'564

X. Kapitel: Über die Gültigkeit der Ehe Art. 1'565-1'570

X. Kapitel: Über die Auflösung der Gemeinschaft und der ehelichen Bande Art. 1'571-1'582

XI. Kapitel: Über den Schutz der Persönlichkeit der Kinder Art. 1'583-1'590

**II. Untertitel: Über die Verwandtschaftsbeziehungen**

I. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen Art. 1'591-1'595

<b>Capítulo II: Da Filiação</b>	<b>arts. 1.596/1.606</b>	<b>II. Kapitel: Über das Kindesverhältnis</b>	<b>Art. 1'595-1'606</b>
<b>Capítulo III: Do Reconhecimento dos Filhos</b>	<b>arts. 1.607/1.617</b>	<b>III. Kapitel: Von der Anerkennung der Kinder</b>	<b>Art. 1'607-1'617</b>
<b>Capítulo IV: Da Adoção</b>	<b>arts. 1.618/1.629</b>	<b>IV. Kapitel: Über die Adoption</b>	<b>Art. 1'618-1'629</b>
<b>Capítulo V: Do Poder Familiar</b>	<b>arts. 1.630/1.638</b>	<b>V. Kapitel: Von der Familiären Macht [Obhut]</b>	<b>Art. 1'630-1'638</b>
Seção I: Disposições Gerais	arts. 1.630/1.633	I. Abschnitt: Allgemeine Bestimmungen	Art. 1'630-1'633
Seção II: Do Exercício do Poder Familiar	art. 1.634	II. Abschnitt: Über die Ausübung der familiären Macht [Obhut]	Art. 1'634
Seção III: Da Suspensão e Extinção do Poder Familiar	arts. 1.635/1.638	III. Abschnitt: Über Aussetzen und Erlöschen von familiärer Macht	Art. 1'635-1'638
<b>Título II: Do Direito Patrimonial</b>		<b>III. Titel: Über das Vermögensrecht</b>	
<b>Subtítulo I: Do Regime de Bens entre os Cônjuges</b>		<b>I. Untertitel: Über das Ehegüterrecht</b>	
<b>Capítulo I: Disposições Gerais</b>	<b>arts. 1.639/1.652</b>	<b>I. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen</b>	<b>Art. 1'639-1'652</b>
<b>Capítulo II: Do Pacto Antenupcial</b>	<b>arts. 1.653/1.657</b>	<b>II. Kapitel: Über den Brautvertrag [Ehevertrag]</b>	<b>Art. 1'653-1'657</b>
<b>Capítulo III: Do Regime de Comunhão Parcial</b>	<b>arts. 1.658/1.666</b>	<b>III. Kapitel: Von der partiellen Gütergemeinschaft</b>	<b>Art. 1'658-1.666</b>
<b>Capítulo IV: Do Regime de Comunhão Universal</b>	<b>arts. 1.667/1.671</b>	<b>IV. Kapitel: Die vollständige Gütergemeinschaft</b>	<b>Art. 1'667-1'671</b>
<b>Capítulo V: Do Regime de Participação Final nos Aqüestos</b>	<b>arts. 1.672/1.686</b>	<b>V. Kapitel: Über den Güterstand Errungenschaftsbeteiligung</b>	<b>Art. 1'672-1682</b>
<b>Capítulo VI: Do Regime de Separação de Bens</b>	<b>arts. 1.687/1.688</b>	<b>VI. Kapitel: Von der Gütertrennung</b>	<b>Art. 1'687-1'688</b>
<b>Subtítulo II: Do Usufruto e da Administração dos Bens de Filhos Menores</b>	<b>arts. 1.689/1.693</b>	<b>II. Untertitel: Über die Nutzniessung an Sachen minder-jähriger Kinder und deren Verwaltung</b>	<b>Art. 1'689-1'693</b>
<b>Subtítulo III: Dos Alimentos</b>	<b>arts. 1.694/1.710</b>	<b>III. Untertitel: Über die Alimente</b>	<b>Art. 1'694-1'710</b>
<b>Subtítulo IV: Do Bem de Família</b>	<b>arts. 1.711/1.722</b>	<b>IV. Untertitel: Über das Familienvermögen</b>	<b>Art. 1'711-1'722</b>
<b>Título III: Da União Estável</b>	<b>arts. 1.723/1.727</b>	<b>III. Titel: Über die feste Lebensgemeinschaft</b>	<b>Art. 1.723-1'727</b>
<b>Título IV: Da Tutela e da Curatela</b>		<b>IV. Titel: Von Vormund- und Beistandschaft</b>	

**Capítulo I: Da Tutela**

Seção I: Dos Tutores

Seção II: Dos Incapazes de Exercer a Tutela

Seção III: Da Escusa dos Tutores

Seção IV: Do Exercício da Tutela

Seção V: Dos Bens do Tutelado

Seção VI: Da Prestação de Contas

Seção VII: Da Cessaçao da Tutela

**arts. 1.728/1.766**

arts. 1.728/1.734

art. 1.735

arts. 1.736/1.739

arts. 1.740/1.752

arts. 1.753/1.754

arts. 1.755/1.762

arts. 1.763/1.766

**Capítulo II: Da Curatela**

Seção I: Dos Interditos

Seção II: Da Curatela do Nascituro e do Enfermo ou Portador de Deficiência Física

Seção III: Do Exercício da Curatela

**arts. 1.767/1.783**

arts. 1.767/1.778

arts. 1.789/1.780

arts. 1.781/1.783

**I. Kapitel: Über die Vormundschaft**

I. Abschnitt: Über die Vormünder

II. Abschnitt: Über die zum Amt des Vormunds Unfähigen

III. Abschnitt: Über die Entschuldigung von der Vormundschaft

IV. Abschnitt: Von der Ausübung der Vormundschaft

V. Abschnitt: Über das Vermögen des Bevormundeten

VI. Abschnitt: Über die Rechnungslegung

VII. Über die Beendigung der Vormundschaft.

**Art- 1'728-1'766**

Art. 1'728-1'734

Art. 1'735

Art. 1'736-1'739

Art. 1'740-1'752

Art. 1.753-1'754

Art. 1'755-1'762

Art. 1763-1'766

**II, Kapitel: Über die Beistandschaft**I. Abschnitt: Über die Verbeiständeten (*Entmündigten*)

II. Abschnitt: Über die Verbeiständung Ungeborener, Kranker oder körperlich Behinderter

III. Abschnitt: Über die Ausübung der Beistandschaft

**Art. 1'767-1'783**

Art. 1'767-1'778

Art. 1'779/1'780

Art. 1'781-1'783

## LIVRO IV: DO DIREITO DA FAMÍLIA

### TÍTULO I: DO DIREITO PESSOAL

#### Subtítulo I: Do Casamento

##### Capítulo I: Disposições Gerais

###### **Art. 1.511**

O casamento estabelece comunhão plena de vida, com base na igualdade de direitos e deveres dos cônjuges.

###### **Art. 1.512**

O casamento é civil e gratuita a sua celebração.

Parágrafo único. A habilitação para o casamento, o registro e a primeira certidão serão isentos de selos, emolumentos e custas, para as pessoas cuja pobreza for declarada, sob as penas da lei.

###### **Art. 1.513**

É defeso a qualquer pessoa, de direito público ou privado, interferir na comunhão de vida instituída pela família.

###### **Art. 1.514**

O casamento se realiza no momento em que o homem e a mulher manifestam, perante o juiz, a sua vontade de estabelecer vínculo conjugal, e o juiz os declara casados.

###### **Art. 1.515**

O casamento religioso, que atender às exigências da lei para a validade do casamento civil, equipara-se a este, desde que registrado no registro próprio, produzindo efeitos a partir da data de sua celebração.

###### **Art. 1.516**

O registro do casamento religioso submete-se aos mesmos requisitos exigidos para o casamento civil.

§ 1º O registro civil do casamento religioso deverá ser promovido dentro de noventa dias de sua realização, mediante comunicação do celebrante ao órgão competente, ou por iniciativa de qualquer interessado, desde que haja sido homologada previamente a habilitação regulada neste Código. Após o referido prazo, o registro

## IV. BUCH: ÜBER DAS FAMILIENRECHT

### I. TITEL: VOM PERSÖNLICHEN RECHT

#### I. Untertitel: Über die Ehe

##### I. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen

###### **Art. 1'511 (Art. 159 ZGB)**

Die Ehe begründet eine umfassende Lebensgemeinschaft auf der Basis gleicher Rechte und Pflichten der Ehepartner.

###### **Art. 1'512**

Die Heirat ist zivilrechtlich und die Eheschliessung ist gratis.

Einziger Paragraph: Der Befähigungsnachweis für die Heirat, die Registrierung und die erste Heiratsurkunde ist für Personen, deren Bedürftigkeit (*Armut*) unter Androhung von gesetzlicher Strafe erklärt wurde, frei von Marken, Gebühren und Kosten.

###### **Art. 1'513**

Es ist jedwelcher Person des öffentlichen oder privaten Rechts untersagt, in die durch die Familie begründete Lebensgemeinschaft einzugreifen.

###### **Art. 1'514**

Die Eheschliessung erfolgt im Moment, in dem Mann und Frau vor dem Richter ihren Willen zur Begründung der ehelichen Bande kundgeben und der Richter sie für verheiratet erklärt.

###### **Art. 1'515 (Art. 97 Abs. III ZGB)**

Die kirchliche Heirat, welche die gesetzlichen Gültigkeitserfordernisse für eine Ziviltrauung beachtet, ist dieser gleichgestellt und zeitigt ab ihrem Eheschluss die gleichen Wirkungen, sofern sie im eigenen Register vermerkt wurde.

###### **Art. 1'516**

Die Registrierung der kirchlichen Heirat untersteht den gleichen Anforderungen, welche an die Ziviltrauungen gestellt werden.

1. §: Die zivile Registrierung der kirchlichen Heirat muss innert neunzig Tagen erfolgen, nachdem sie erfolgt ist, durch Mitteilung des die Handlung Vornehmenden an das zuständige Amt oder auf Initiative von irgendeinem Interessierten, sofern vorher die in diesem Gesetz geregelte Ehefähigkeit anerkannt wurde. Nach der genannten Frist bedarf

deperderá de nova habilitação.

§ 2º O casamento religioso, celebrado sem as formalidades exigidas neste Código, terá efeitos civis se, a requerimento do casal, for registrado, a qualquer tempo, no registro civil, mediante prévia habilitação perante a autoridade competente e observado o prazo do art. 1.532.

§ 3º Será nulo o registro civil do casamento religioso se, antes dele, qualquer dos consorciados houver contraído com outrem casamento civil.

## **Capítulo II: Da Capacidade para o Casamento**

### **Art. 1.517 (Art. 183, inciso XII, 185 e seg. aCCB)**

O homem e a mulher com dezesseis anos podem casar, exigindo-se autorização de ambos os pais, ou de seus representantes legais, enquanto não atingida a maioridade civil.

Parágrafo único. Se houver divergência entre os pais, aplica-se o disposto no parágrafo único do art. 1.631.

### **Art. 1.518 (Art. 187 aCCB)**

Até à celebração do casamento podem os pais, tutores ou curadores revogar a autorização.

### **Art. 1.519 (Art. 188 aCCB)**

A denegação do consentimento, quando injusta, pode ser suprida pelo juiz.

### **Art. 1.520 (Art. 214 aCCB)**

Excepcionalmente, será permitido o casamento de quem ainda não alcançou a idade núbil (art. 1517), para evitar imposição ou cumprimento de pena criminal ou em caso de gravidez.

## **Capítulo III: Dos Impedimentos**

### **Art. 1.521 (Art. 183 aCCB)**

Não podem casar:

- I. os ascendentes com os descendentes, seja o parentesco natural ou civil;
- II. os afins em linha reta;
- III. o adotante com quem foi cônjuge do adotado e o adotado com quem o foi do adotante;
- IV. os irmãos, unilaterais ou bilaterais, e demais colaterais, até o terceiro grau inclusive;

die Registrierung neuerlicher Bescheinigung der Ehefähigkeit.

2. §: Die ohne die Erfordernissen dieses Gesetzes geschlossene kirchliche Ehe, hat auf Antrag der Eheleute die gleichen zivilrechtlichen Wirkungen, falls sie zu irgendeiner Zeit im Ziviltandsregister eingetragen wurde mittels vorheriger Ehefähigkeitsfeststellung vor der zuständigen Behörde und unter Beachtung der Frist von Art. 1'532.

3. §: Die Registrierung der kirchlichen Trauung ist nichtig, falls irgendeiner der Partner vor dieser ein zivilrechtliches Ehebündnis mit einer anderen Person eingegangen ist.

## **II. Kapitel: Über die Ehefähigkeit**

### **Art. 1'517 (Art. 94 ZGB)**

Mann und Frau können mit sechszehn Jahren heiraten, bedürfen aber der Ermächtigung beider Eltern oder ihres gesetzlichen Vertreters solange sie nicht die zivile Volljährigkeit erlangt haben.

Einziges Paragraph: Sofern unter den Eltern Uneinigkeit besteht, finden die Regeln des Art. 1'631 Anwendung.

### **Art. 1'518**

Bis zur Eheschliessung können die Eltern, Vormünder und Beistände die Bewilligung widerrufen.

### **Art. 1'519**

Die ungerechtfertigte Verweigerung der Einwilligung kann durch den Richter ersetzt werden.

### **Art. 1'520**

Ausnahmsweise ist demjenigen, der noch nicht das Brautalter erlangt hat (Art. 1'517), die Heirat gestattet, um die Verurteilung oder den Vollzug einer Kriminalstrafe abzuwenden oder im Falle von Schwangerschaft.

## **III. Kapitel: Über die Hindernisse**

### **Art. 1'521 (Art. 95 ZGB)**

Nicht heiraten dürfen:

- I. die Vorfahren ihre Abkömmlinge [Nachkommen] unabhängig davon, ob die Verwandtschaft natürlich oder zivilrechtlich ist;
- II. die in gerader Linie Verschwägerten;
- III. der Adoptierende mit dem, der Ehegatten des Adoptierten war, und der Adoptierte mit demjenigen, der Ehepartner des Adoptierenden war;
- IV. die halb- oder ganzbürtigen Geschwister und die weiteren Seitenverwandten bis ein-

- V. o adotado com o filho do adotante;
- VI. as pessoas casadas;
- VII. o cônjuge sobrevivente com o condenado por homicídio ou tentativa de homicídio contra o seu consorte.

**Art. 1.522 (Art. 189 aCCB)**

Os impedimentos podem ser opostos, até o momento da celebração do casamento, por qualquer pessoa capaz.

Parágrafo único. Se o juiz, ou o oficial de registro, tiver conhecimento da existência de algum impedimento, será obrigado a declará-lo.

**Capítulo IV: Das causas suspensivas****Art. 1.523 (Art. 183, inciso XIII-XV aCCB)**

Não devem casar:

- I. o viúvo ou a viúva que tiver filho do cônjuge falecido, enquanto não fizer inventário dos bens do casal e der partilha aos herdeiros;
- II. a viúva, ou a mulher cujo casamento se desfez por ser nulo ou ter sido anulado, até dez meses depois do começo da viuvez, ou da dissolução da sociedade conjugal;
- III. o divorciado, enquanto não houver sido homologada ou decidida a partilha dos bens do casal;
- IV. o tutor ou o curador e os seus descendentes, ascendentes, irmãos, cunhados ou sobrinhos, com a pessoa tutelada ou curatelada, enquanto não cessar a tutela ou curatela, e não estiverem saldadas as respectivas contas.

Parágrafo único. É permitido aos nubentes solicitar ao juiz que não lhes sejam aplicadas as causas suspensivas previstas nos incisos I, III e IV deste artigo, provando-se a inexistência de prejuízo, respectivamente, para o herdeiro, para o ex-cônjuge e para a pessoa tutelada ou curatelada; no caso do inciso II, a nubente deverá provar nascimento de filho, ou inexistência de gravidez, na fluência do prazo.

**Art. 1.524 (Art. 190 aCCB)**

As causas suspensivas da celebração do casamento podem ser argüidas pelos

- schliesslich des dritten Grades;
- V. der Adoptierte mit dem Kind des Adoptierenden;
- VI. die verheirateten Personen;
- VII. der überlebende Ehegatte mit demjenigen, der für die Tötung (die Ermordung)<sup>1</sup> oder der versuchten Tötung (des versuchten Mordes)<sup>1</sup> am Ehepartner verurteilt worden ist.

**Art. 1'522**

Der Einwand des Hindernisses kann von jeder geschäftsfähigen [handlungsfähigen] bis zum Moment der Eheschliessung vorgebracht werden.

Einziger Paragraph: Falls der Richter oder der Registerbeamte von dem Bestand eines Hindernisses Kenntnis hat, ist er verpflichtet, dieses bekanntzugeben.

**IV. Kapitel: Über die aufschiebenden Gründe****Art. 1'523**

Nicht heiraten sollen:

- I. der Witwer bzw. die Witwe, welcher Kinder mit dem verstorbenen Ehegatten hat, solange das Inventar der Ehegüter nicht erstellt und die Teilung mit den Erben nicht vollzogen ist;
- II. die Witwe oder Ehefrau, deren Ehe wegen Nichtigkeit oder Anfechtung aufgehoben wurde, während zehn Monaten seit dem Beginn der Witwenschaft oder Aufhebung der ehelichen Gemeinschaft;
- III. der Geschiedene, solange die Teilung der ehelichen Güter noch nicht anerkannt oder darüber entschieden wurde;
- IV. der Vormund oder Beistand, seine Vor- und Nachfahren, Geschwister, seine Nichten und Neffen sowie Verschwägerten mit der verbeiständeten oder bevormundeten Person, solange die Beistandschaft oder Vormundschaft nicht beendet wurde und die entsprechenden Konten abgerechnet wurden.

Einziger Paragraph: Es steht den Brautleuten zu, den Richter zu ersuchen, dass die in den Ziffern I, III und IV genannten Aufschiebungsgründe nicht auf sie angewendet werden, wenn sie beweisen, dass daraus kein Nachteil zu Lasten der Erben, dem früheren Ehegatten oder der bevormundeten oder verbeiständeten Person entsteht; oder - im Fall von Ziffer II - falls die Braut die Geburt eines Kindes während der laufenden Frist oder das Fehlen einer Schwangerschaft nachweist.

**Art. 1'524**

Die die Eheschliessung aufschiebenden Gründe können von Bluts- oder zivilrecht-

<sup>1</sup> Der Begriff "homicídio" reicht von der fahrlässigen Tötung (homicídio involuntário) über Totschlag bis hin zum Mord (Tötung aus verwerflicher Gesinnung). Gemäss Lehre ist bei diesem Verbot nur der vorsätzlich handelnde Täter erfasst.

parentes em linha reta de um dos nubentes, sejam consangüíneos ou afins, e pelos colaterais em segundo grau, sejam também consangüíneos ou afins.

### **Capítulo V: Do Processo de Habilitação para o Casamento**

#### **Art. 1.525 (Art. 180 aCCB)**

O requerimento de habilitação para o casamento será firmado por ambos os nubentes, de próprio punho, ou, a seu pedido, por procurador, e deve ser instruído com os seguintes documentos:

- I. certidão de nascimento ou documento equivalente;
- II. autorização por escrito das pessoas sob cuja dependência legal estiverem, ou ato judicial que a supra;
- III. declaração de duas testemunhas maiores, parentes ou não, que atestem conhecê-los e afirmem não existir impedimento que os iniba de casar;
- IV. declaração do estado civil, do domicílio e da residência atual dos contraentes e de seus pais, se forem conhecidos;
- V. certidão de óbito do cônjuge falecido, de sentença declaratória de nulidade ou de anulação de casamento, transitada em julgado, ou do registro da sentença de divórcio.

#### **Art. 1.526 (Art. 180, caput aCCB)**

A habilitação será feita perante o oficial do Registro Civil e, após a audiência do Ministério Público, será homologada pelo juiz.

#### **Art. 1.527 (Art. 181 e 182 parág. único aCCB)**

Estando em ordem a documentação, o oficial extrairá o edital, que se afixará durante quinze dias nas circunscrições do Registro Civil de ambos os nubentes, e, obrigatoriamente, se publicará na imprensa local, se houver.

Parágrafo único. A autoridade competente, havendo urgência, poderá dispensar a publicação.

#### **Art. 1.528**

É dever do oficial do registro esclarecer os nubentes a respeito dos fatos que podem ocasionar a invalidade do casamento, bem como sobre os diversos regimes de bens.

#### **Art. 1.529**

Tanto os impedimentos quanto as causas suspensivas serão opostos em declaração escrita e assinada, instruída com as provas do fato alegado, ou com a indi-

lichen Verwandten in gerader Linie oder der Seitenlinie bis zum zweiten Grad eines der Brautleute vorgeworfen werden.

### **V. Kapitel: Vom Verfahren des Ehefähigkeitsnachweises**

#### **Art. 1'525 (Art. 98 ZGB)**

Das Gesuch um einen Ehefähigkeitsnachweis ist von beiden Eheleuten eigenhändig zu unterzeichnen oder auf sein Ersuchen vom Bevollmächtigten und muss mit folgenden Dokumenten vorbereitet werden:

- I. Geburtsurkunde oder ein gleichwertiges Dokument;
- II. schriftliche Einwilligung der Personen, von denen sie rechtlich abhängen oder das diese Einwilligung ersetzende Urteil;
- III. Erklärung von zwei volljährigen, verwandten oder nicht-verwandten Zeugen, die bestätigen, dass sie die Personen kennen und versichern, dass keine Ehehindernisse vorliegen, welche ihnen die Eheschliessung verwehren;
- IV. Erklärung über den Zivilstand, den Wohnsitz und aktuellen Aufenthalt der Parteien sowie von deren Eltern, sofern diese bekannt sind;
- V. Totenschein des verstorbenen Ehegatten, Bescheinigung des in Rechtskraft erwachsenen Feststellungsurteil über die Nichtigkeit oder Aufhebung der Ehe oder Aufhebung der Eheschliessung oder Auszug aus dem Scheidungsregister.

#### **Art. 1'526 (Art. 99 ZGB)**

Der Ehefähigkeitsnachweis wird vor dem Zivilstandsbeamten erbracht und nach Anhörung der Staatsanwaltschaft durch den Richter anerkannt.

#### **Art. 1'527**

Sind die Dokumente in Ordnung, so fertigt der Beamte das öffentliche Aufgebot an, welches während fünfzehn Tagen (*zwei Wochen*) Zivilregisterkreis beider Brautleute angeschlagen und, sofern eine lokale Presse vorhanden ist, zwingend veröffentlicht wird.

Einziger Paragraph: In dringenden Fällen kann die zuständige Behörde von der Publikationspflicht absehen.

#### **Art. 1'528**

Es obliegt dem Zivilstandsbeamten die Brautleute über die Tatsachen, welche die Ungültigkeit der Ehe bewirken können, als auch die verschiedenen Güterstände zu unterrichten.

#### **Art. 1'529**

Sowohl die Hindernisse als auch die aufschiebenden Gründe werden in schriftlichen und unterschriebenen Erklärungen eingewendet, unter Einreichung der Beweise für die



cação do lugar onde possam ser obtidas.

**Art. 1.530**

O oficial do registro dará aos nubentes ou a seus representantes nota da oposição, indicando os fundamentos, as provas e o nome de quem a ofereceu.

Parágrafo único. Podem os nubentes requerer prazo razoável para fazer prova contrária aos fatos alegados, e promover as ações civis e criminais contra o opo-nente de má-fé.

**Art. 1.531 (Art. 181, § 1 aCCB)**

Cumpridas as formalidades dos arts. 1.526 e 1.527 e verificada a inexistência de fato obstativo, o oficial do registro extrairá o certificado de habilitação.

**Art. 1.532 (Art. 181, § 1 aCCB)**

A eficácia da habilitação será de noventa dias, a contar da data em que foi extraído o certificado.

**Capítulo VI: Da Celebração do Casamento****Art. 1.533 (Art. 192 aCCB)**

Celebrar-se-á o casamento, no dia, hora e lugar previamente designados pela autoridade que houver de presidir o ato, mediante petição dos contraentes, que se mostrem habilitados com a certidão do art. 1.531.

**Art. 1.534 (Art. 193 aCCB)**

A solenidade realizar-se-á na sede do cartório, com toda publicidade, a portas abertas, presentes pelo menos duas testemunhas, parentes ou não dos contraentes, ou, querendo as partes e consentindo a autoridade celebrante, noutra edificação pública ou particular.

§ 1º Quando o casamento for em edifício particular, ficará este de portas abertas durante o ato.

§ 2º Serão quatro as testemunhas na hipótese do parágrafo anterior e se algum dos contraentes não souber ou não puder escrever.

**Art. 1.535 (Art. 194 aCCB)**

Presentes os contraentes, em pessoa ou por procurador especial, juntamente com as testemunhas e o oficial do registro, o presidente do ato, ouvida aos nubentes a afirmação de que pretendem casar por livre e espontânea vontade, declarará efetuado o casamento, nestes termos: "De acordo com a vontade que ambos acabais de

angeführte Tatsache oder Angabe des Ortes, wo diese erhältlich sind.

**Art. 1'530**

Der Zivilstandsbeamte setzt die Brautleute oder ihre Vertreter in Kenntnis von dem Vorwurf unter Angabe der Begründung, der Beweise und des Namens von jenem, der sie anbietet.

Einziger Paragraph: Die Brautleute können die Ansetzung einer angemessenen Frist beantragen, um den Gegenbeweis zu erbringen oder um Zivil- und Straffklagen gegen den bösgläubigen Widersacher einzubringen.

**Art. 1'531**

Sind die Formalitäten der Art. 1'526 und 1'527 erfüllt und das Fehlen von hindernden Tatsachen nachgewiesen, stellt der Zivilstandsbeamte die Fähigkeitsbescheinigung aus.

**Art. 1'532 (Art. 100 Abs. I ZGB)**

Der Fähigkeitsnachweis ist neunzig Tage nach seiner Ausfertigung und Bescheinigung gültig.

**IV. Kapitel: Über die Eheschliessung****Art. 1'533**

An dem vom Beamten, der den Akt zu leiten hat, vorbestimmten Tag und Ort und zur vorgesehenen Stunde wird die Ehe gestützt auf den Antrag der Parteien geschlossen, die ihre Fähigkeit durch Bescheinigung nach Art. 1'531 ausgewiesen haben.

**Art. 1'534 (Art. 101 ZGB)**

Die Feierlichkeit vollzieht sich im Amt in vollständiger Öffentlichkeit, bei offenen Türen unter Anwesenheit von wenigstens zwei mit den Parteien verwandten oder nicht-verwandten Zeugen oder auf Wunsch der Parteien und mit Zustimmung der leitenden Behörde in einem anderen öffentlichen oder privaten Gebäude.

1. §: Falls die Heirat in einem privaten Gebäude erfolgt, bleiben die Türen während des Aktes geöffnet.

2. §: Unter den Voraussetzungen des vorangehenden Paragraphen sind vier Zeugen erforderlich, falls eine der Parteien nicht schreiben kann oder nicht zu schreiben weiss.

**Art. 1'535 (Art. 102 ZGB)**

In Anwesenheit der persönlich erschienen oder durch Spezialbevollmächtigten vertretenen Parteien samt der Zeugen und des Zivilstandsbeamten und nach Anhörung der Versicherung der Brautleute, dass sie aus freiem und eigenem Willen die Ehe eingehen wollen, erklärt der Leiter des Aktes in folgenden Worten die Trauung für vollzogen: "In Über-

afirmar perante mim, de vos receberdes por marido e mulher, eu, em nome da lei, vos declaro casados."

**Art. 1.536 (Art. 195 aCCB)**

Do casamento, logo depois de celebrado, lavrar-se-á o assento no livro de registro. No assento, assinado pelo presidente do ato, pelos cônjuges, as testemunhas, e o oficial do registro, serão exarados:

- I. os prenomes, sobrenomes, datas de nascimento, profissão, domicílio e residência atual dos cônjuges;
- II. os prenomes, sobrenomes, datas de nascimento ou de morte, domicílio e residência atual dos pais;
- III. o prenome e sobrenome do cônjuge precedente e a data da dissolução do casamento anterior;
- IV. a data da publicação dos proclamas e da celebração do casamento;
- V. a relação dos documentos apresentados ao oficial do registro;
- VI. o prenome, sobrenome, profissão, domicílio e residência atual das testemunhas;
- VII. o regime do casamento, com a declaração da data e do cartório em cujas notas foi lavrada a escritura antenupcial, quando o regime não for o da comunhão parcial, ou o obrigatoriamente estabelecido.

**Art. 1.537 (Art. 196 aCCB)**

O instrumento da autorização para casar transcrever-se-á integralmente na escritura antenupcial.

**Art. 1.538 (Art. 197 aCCB)**

A celebração do casamento será imediatamente suspensa se algum dos contraentes:

- I. recusar a solene afirmação da sua vontade;
- II. declarar que esta não é livre e espontânea;
- III. manifestar-se arrependido.

Parágrafo único. O nubente que, por algum dos fatos mencionados neste artigo, der causa à suspensão do ato, não será admitido a retratar-se no mesmo dia.

**Art. 1.539 (Art. 198 aCCB)**

No caso de moléstia grave de um dos nubentes, o presidente do ato irá celebrá-lo onde se encontrar o impedido, sendo urgente, ainda que à noite, perante duas testemunhas que saibam ler e escrever.

§ 1º A falta ou impedimento da autoridade competente para presidir o casa-

einstimmung mit dem Willen, den ihr beide soeben vor mir bekräftigt habt, dass ihr Euch zu Mann und Frau nehmen wollt, erkläre ich Euch im Namen des Gesetzes für verheiratet."

**Art. 1'536**

Unmittelbar nachdem die Ehe geschlossen wurde, wird der Vorgang im Register eingetragen. In der vom Vorsitzenden des Aktes, den Eheleuten und den Zeugen und dem Registerbeamten unterschriebenen Urkunde ist einzutragen:

- I. die Vor- und Familiennamen, Geburtsdatum, Beruf, Wohnsitz und aktueller Aufenthalt der Eheleute;
- II. die Vor- und Familiennamen, Daten von Geburt oder Tod, Wohnsitz und aktueller Aufenthalt der Eltern;
- III. der Vor- und Nachname des vormaligen Ehegatten und das Datum der Auflösung der früheren Ehe;
- IV. das Datum der Veröffentlichung des Aufgebots der Heirat;
- V. die Aufzählung der dem Zivilstandsbeamten vorgelegten Dokumente;
- VI. die Vor- und Familiennamen, Beruf, Wohnsitz und aktueller Aufenthalt der Zeugen;
- VII. der Ehegüterstand unter Angabe des Datums und der Kanzlei in deren Akten der Brautvertrag (*Ehevertrag*) eingetragen wurde, falls es nicht der der teilweisen Gütergemeinschaft (*Errungenschaftsgemeinschaft*) oder der durch Gesetz zwingend vorgeschriebene ist.

**Art. 1'537**

Die Urkunde über die Heiratsermächtigung ist vollständig in den Brautvertrag aufzunehmen.

**Art. 1'538**

Der Akt der Eheschliessung wird sofort unterbrochen, falls eine der Parteien:

- I. die feierliche Bestätigung ihres Willens verweigert;
- II. erklärt, dass es nicht dem freien und eigenen Willen entspricht;
- III. ihre Meinungsänderung kundtut.

Einziger Paragraph: Der Verlobte, der mittels eines der in diesem Artikel genannten Tatsachen Grund für den Aufschub des Aktes gesetzt hat, wird nicht am gleichen Tag zum Widerruf zugelassen.

**Art. 1'539 (Art. 100 Abs. II, 101 Abs. III ZGB)**

Im Falle schwerer Erkrankung eines der Brautleute begibt sich der Leiter des Aktes - in dringenden Fällen auch nachts - an den Ort, wo der Verhinderte sich aufhält, um die Handlung in Anwesenheit von zwei Zeugen, die des Lesens und Schreibens mächtig sind, zu vollziehen.

mento suprir-se-á por qualquer dos seus substitutos legais, e a do oficial do Registro Civil por outro ad hoc, nomeado pelo presidente do ato.

§ 2º O termo avulso, lavrado pelo oficial ad hoc, será registrado no respectivo registro dentro em cinco dias, perante duas testemunhas, ficando arquivado.

#### **Art. 1.540 (Art. 199 aCCB)**

Quando algum dos contraentes estiver em iminente risco de vida, não obtendo a presença da autoridade à qual incumba presidir o ato, nem a de seu substituto, poderá o casamento ser celebrado na presença de seis testemunhas, que com os nubentes não tenham parentesco em linha reta, ou, na colateral, até segundo grau.

#### **Art. 1.541 (Art. 200 aCCB)**

Realizado o casamento, devem as testemunhas comparecer perante a autoridade judicial mais próxima, dentro em dez dias, pedindo que lhes tome por termo a declaração de:

- I. que foram convocadas por parte do enfermo;
- II. que este parecia em perigo de vida, mas em seu juízo;
- III. que, em sua presença, declararam os contraentes, livre e espontaneamente, receber-se por marido e mulher.

§ 1º Autuado o pedido e tomadas as declarações, o juiz procederá às diligências necessárias para verificar se os contraentes podiam ter-se habilitado, na forma ordinária, ouvidos os interessados que o requererem, dentro em quinze dias.

§ 2º Verificada a idoneidade dos cônjuges para o casamento, assim o decidirá a autoridade competente, com recurso voluntário às partes.

§ 3º Se da decisão não se tiver recorrido, ou se ela passar em julgado, apesar dos recursos interpostos, o juiz mandará registrá-la no livro do Registro dos Casamentos.

§ 4º O assento assim lavrado retrotrairá os efeitos do casamento, quanto ao estado dos cônjuges, à data da celebração.

§ 5º Serão dispensadas as formalidades deste e do artigo antecedente, se o enfermo convalescer e puder ratificar o casamento na presença da autoridade competente e do oficial do registro.

#### **Art. 1.542 (Art. 201 aCCB)**

O casamento pode celebrar-se mediante procuração, por instrumento público, com poderes especiais.

§ 1º A revogação do mandato não necessita chegar ao conhecimento do manda-

1. §: Falls der zuständige Leiter der Zeremonie fehlt oder verhindert ist, wird er von einem seiner gesetzlichen Vertreter ersetzt und der Registerbeamte durch einen anderen ad hoc vom Leiter des Aktes Bestimmten.

2. §: Das Einzelprotokoll, welches der ad hoc Beamtete aufnimmt, ist innert fünf Tagen in Anwesenheit von zwei Zeugen im entsprechenden Register einzutragen und zu archivieren.

#### **Art. 1'540 (Art. 100 Abs. II ZGB)**

Falls eine der Parteien sich in unmittelbarer Lebensgefahr befindet und weder der für die Leitung der Zeremonie zuständige Beamte noch sein Stellvertreter aufgeboten werden kann, kann die Ehe in Anwesenheit von sechs Zeugen, welche weder in der direkten noch in der Seitenlinie bis zum zweiten Grad mit einem der Brautleute verwandt ist, geschlossen werden.

#### **Art. 1'541**

Erfolgt die Eheschliessung, so haben die Zeugen innert zehn Tagen vor der nächstgelegenen richterlichen Behörde zu erscheinen, und um Protokollabfassung der Erklärung zu ersuchen, dass:

- I. sie durch den Kranken berufen wurden;
- II. dieser sich in Lebensgefahr zu befinden, aber bei Verstand zu sein schien;
- III. in ihrer Gegenwart die Parteien ihren freien und eigenen Willen, sich zu Mann und Frau zu nehmen, erklärt haben.

1. §: Nachdem das Gesuch und die Erklärungen entgegengenommen und protokolliert wurden, trifft der Richter die notwendigen Vorkehrungen um festzustellen, ob die Parteien nach den ordentlichen Regeln, zur Ehe fähig gewesen wären, wobei er die Interessierten anzuhören hat, welche darum innert fünfzehn Tagen (*zwei Wochen*) ersuchen.

2. §: Ist die Heiratsfähigkeit der Eheleute festgestellt, entscheidet der Richter in diesem Sinne, wogegen sich das freiwillige Rekursrecht der Parteien eröffnet.

3. §: Falls der Beschluss nicht angefochten wird oder trotz eingelegten Rechtsmittels in Rechtskraft erwächst, ordnet der Richter dessen Eintragung im Eheregister an.

4. §: Der auf diese Art eingetragene Akt entfaltet die Wirkungen der Heirat und des Zivilstands der Eheleute rückwirkend auf das Datum der Eheschliessung.

5. §: Von den Formalitäten dieses und des vorangehenden Artikels kann abgesehen werden, falls der Kranke sich erholt und die Heirat vor der zuständigen Behörde und dem Zivilstandsbeamten bestätigen kann.

#### **Art. 1'542**

Die Ehe kann auch mittels einer öffentlich beurkundeten Bevollmächtigung mit Spezialermächtigung geschlossen werden.

1. §: Der Mandatswiderruf braucht dem Bevollmächtigten nicht zur Kenntnis zu ge-

tário; mas, celebrado o casamento sem que o mandatário ou o outro contraente tivessem ciência da revogação, responderá o mandante por perdas e danos.

§ 2º O nubente que não estiver em iminente risco de vida poderá fazer-se representar no casamento nuncupativo.

§ 3º A eficácia do mandato não ultrapassará noventa dias.

§ 4º Só por instrumento público se poderá revogar o mandato.

## **Capítulo VII: Das Provas do Casamento**

### **Art. 1.543 (Art. 202 aCCB)**

O casamento celebrado no Brasil prova-se pela certidão do registro.

Parágrafo único. Justificada a falta ou perda do registro civil, é admissível qualquer outra espécie de prova.

### **Art. 1.544 (Art. 204 aCCB e art. 32, 1º § da Lei 6.015 de 13.12.1973)**

O casamento de brasileiro, celebrado no estrangeiro, perante as respectivas autoridades ou os cônsules brasileiros, deverá ser registrado em cento e oitenta dias, a contar da volta de um ou de ambos os cônjuges ao Brasil, no cartório do respectivo domicílio, ou, em sua falta, no 1º Ofício da Capital do Estado em que passarem a residir.

### **Art. 1.545 (Art. 203 aCCB)**

O casamento de pessoas que, na posse do estado de casadas, não possam manifestar vontade, ou tenham falecido, não se pode contestar em prejuízo da prole comum, salvo mediante certidão do Registro Civil que prove que já era casada alguma delas, quando contraiu o casamento impugnado.

### **Art. 1.546 (Art. 205 aCCB)**

Quando a prova da celebração legal do casamento resultar de processo judicial, o registro da sentença no livro do Registro Civil produzirá, tanto no que toca aos cônjuges como no que respeita aos filhos, todos os efeitos civis desde a data do casamento.

### **Art. 1.547 (Art. 206 aCCB)**

Na dúvida entre as provas favoráveis e contrárias, julgar-se-á pelo casamento, se os cônjuges, cujo casamento se impugna, viverem ou tiverem vivido na posse do estado de casados.

langen; Jedoch ist der Vollmachtgeber, wenn die Zeremonie einmal erfolgt ist, ohne dass der Ermächtigte oder die andere Partei vom Widerruf Kenntnis hatten, für Verluste und Schaden verantwortlich;

2. §: Der in nicht unmittelbarer Lebensgefahr schwebende Verlobte kann sich im Verfahren der mündlichen Eheschliessung vertreten lassen.

3. §: Die Gültigkeit der Ermächtigt beträgt längstens 90 Tage.

4. §: Der Widerruf des Mandats kann nur durch öffentliche Urkunde erfolgen.

## **VII. Kapitel: Über den Beweis der Heirat**

### **Art. 1'543**

Die in Brasilien geschlossene Ehe wird durch die Registerbescheinigung nachgewiesen.

Einziger Paragraph: Wird das Fehlen oder der Verlust des Zivilstandsregisters gerechtfertigt (*begründet*), so ist jede andere Art von Beweis zulässig.

### **Art. 1'544 (Art. 45 IPRG)**

Die Eheschliessung eines Brasilianers, die im Ausland vor der entsprend zuständigen Behörde oder den brasilianischen Konsulen erfolgt ist, muss innert einhundertachtzig Tagen ab der Rückkehr von einem oder beiden Ehegatten nach Brasilien in der Kanzlei am entsprechenden Wohnsitz oder bei Fehlen von diesem im 1. Amt der Hauptstadt des Staates, in dem sie Aufenthalt verbringen, eingetragen werden.

### **Art. 1'545**

Die Ehe von Personen, die im Besitz des Ehestandes sind und ihren Willen nicht kundgeben können oder verstorben sind, kann nicht zum Nachteil gemeinsamer Nachkommen bestritten werden, ausser durch die Bescheinigung des Zivilstandsregisters, die nachweist, dass einer von ihnen bereits verheiratet war, als er die angefochtene Ehe schloss.

### **Art. 1'546**

Falls der Beweis der rechtmässigen Eheschliessung sich aus einem Gerichtsprozess ergibt, entfaltet die Registrierung des Urteils im Zivilstandsregister hinsichtlich dessen, was die Ehegatten als auch ihre Kinder angeht, alle Zivilrechtswirkungen ab dem Datum der Hochzeit.

### **Art. 1'547**

Bestehen Zweifel zwischen den Beweisen für und wider, so ist zu Gunsten der Heirat zu entscheiden, falls die Ehegatten, deren Eheschliessung bestritten wird, im Besitz des Familienstandes gelebt haben oder gelebt hatten.

### Capítulo VIII: Da Invalidade do Casamento

#### **Art. 1.548 (Art. 207 aCCB)**

É nulo o casamento contraído:

- I. pelo enfermo mental sem o necessário discernimento para os atos da vida civil;
- II. por infringência de impedimento.

#### **Art. 1.549 (Art. 208 parág. único aCCB)**

A decretação de nulidade de casamento, pelos motivos previstos no artigo antecedente, pode ser promovida mediante ação direta, por qualquer interessado, ou pelo Ministério Público.

#### **Art. 1.550 (Art. 209 aCCB)**

É anulável o casamento:

- I. de quem não completou a idade mínima para casar;
- II. do menor em idade núbil, quando não autorizado por seu representante legal;
- III. por vício da vontade, nos termos dos arts. 1.556 a 1.558;
- IV. do incapaz de sentir ou manifestar, de modo inequívoco, o consentimento;
- V. realizado pelo mandatário, sem que ele ou o outro contraente soubesse da revogação do mandato, e não sobrevivendo coabitação entre os cônjuges;
- VI. por incompetência da autoridade celebrante.

Parágrafo único. Equipara-se à revogação a invalidade do mandato judicialmente decretada.

#### **Art. 1.551 (Art. 215 aCCB)**

Não se anulará, por motivo de idade, o casamento de que resultou gravidez.

#### **Art. 1.552 (Art. 213 aCCB)**

A anulação do casamento dos menores de dezesseis anos será requerida:

- I. pelo próprio cônjuge menor;
- II. por seus representantes legais;
- III. por seus ascendentes.

#### **Art. 1.553 (Art. 211 aCCB)**

O menor que não atingiu a idade núbil poderá, depois de completá-la, confirmar seu casamento, com a autorização de seus representantes legais, se necessária, ou

### VIII. Kapitel: Über die Ungültigkeit der Ehe

#### **Art. 1'548 (Art. 105 ZGB)**

Die Ehe ist nichtig, die geschlossen wurde:

- I. von einem geistig Kranken, der nicht hinreichende Urteilskraft hat, um die Zivilrechtshandlungen vorzunehmen;
- II. durch Verletzung der Eheverbote (*Ehehindernisse*).

#### **Art. 1'549**

Die Nichtigkeitsverfügung der Heirat aus den im vorangehenden Artikel genannten Gründen kann durch jeden Interessierten oder durch den Staatsanwalt mittels direkter Klage erwirkt werden.

#### **Art. 1'550 (Art. 107 ZGB)**

Die Heirat ist anfechtbar:

- I. von einer Person, die nicht das minimale Alter für die Eheschliessung vollendet hat;
- II. von im Brautalter Minderjährigen, falls nicht die Ermächtigung seines gesetzlichen Vertreters vorliegt;
- III. wegen Willensmängeln in den Grenzen von Art. 1'556 bis 1'558;
- IV. desjenigen, der zur Einwilligung oder zur eindeutigen Kundgabe seiner Zustimmung unfähig ist;
- V. der Ehe, die vom Vertreter geschlossen wurde, ohne dass er oder der Partner Kenntnis vom Widerruf hatten und nicht ein Zusammenleben der Ehegatten hinzugetreten ist;
- VI. wegen Unzuständigkeit der die Zeremonie leitenden Behörde.

Einziges Paragraph: Die gerichtlich festgestellte Ungültigkeit des Mandats kommt einem Widerruf gleich.

#### **Art. 1'551**

Die Ehe, aus der eine Schwangerschaft hervorging, ist nicht aus Gründen des Alters anfechtbar.

#### **Art. 1'552 (Art. 108 ZGB)**

Die Eheschliessung der Unter-Sechzehnjährigen kann angefochten werden:

- I. durch den minderjährigen Ehegatten selber;
- II. durch seinen gesetzlichen Vertreter;
- III. durch seine Vorfahren.

#### **Art. 1'533**

Der Minderjährige der das heiratsfähige Alter noch nicht erreicht hat, kann nachdem er es vollendet hat seine Eheschliessung bestätigen, sofern erforderlich mit Zustimmung

com suprimento judicial.

**Art. 1.554**

Subsiste o casamento celebrado por aquele que, sem possuir a competência exigida na lei, exercer publicamente as funções de juiz de casamentos e, nessa qualidade, tiver registrado o ato no Registro Civil.

**Art. 1.555 (Art. 178, § 5º, inciso III aCCB)**

O casamento do menor em idade núbil, quando não autorizado por seu representante legal, só poderá ser anulado se a ação for proposta em cento e oitenta dias, por iniciativa do incapaz, ao deixar de sê-lo, de seus representantes legais ou de seus herdeiros necessários, gebracht wurde

§ 1º O prazo estabelecido neste artigo será contado do dia em que cessou a incapacidade, no primeiro caso; a partir do casamento, no segundo; e, no terceiro, da morte do incapaz.

§ 2º Não se anulará o casamento quando à sua celebração houverem assistido os representantes legais do incapaz, ou tiverem, por qualquer modo, manifestado sua aprovação.

**Art. 1.556 (Art. 218 aCCB)**

O casamento pode ser anulado por vício da vontade, se houve por parte de um dos nubentes, ao consentir, erro essencial quanto à pessoa do outro.

**Art. 1.557 (Art. 219 aCCB)**

Considera-se erro essencial sobre a pessoa do outro cônjuge:

- I. o que diz respeito à sua identidade, sua honra e boa fama, sendo esse erro tal que o seu conhecimento ulterior torne insuportável a vida em comum ao cônjuge enganado;
- II. a ignorância de crime, anterior ao casamento, que, por sua natureza, torne insuportável a vida conjugal;
- III. a ignorância, anterior ao casamento, de defeito físico irremediável, ou de moléstia grave e transmissível, pelo contágio ou herança, capaz de pôr em risco a saúde do outro cônjuge ou de sua descendência;
- IV. a ignorância, anterior ao casamento, de doença mental grave que, por sua natureza, torne insuportável a vida em comum ao cônjuge enganado.

des gesetzlichen Vertreters oder deren gerichtlichen Ersatzes.

**Art. 1'554**

Die Trauung, welche von einer Person vorgenommen wurde, ohne dass diese die vom Gesetz erforderte Kompetenz hatte, öffentlich die Funktion des Heiratsrichters zu erfüllen, und dennoch mit dieser Eigenschaft im Zivilstandsregister eingetragen wurde, bleibt gültig.

**Art. 1'555**

Die Ehe des Minderjährigen, der das heiratsfähige Alter noch nicht erreicht hat, kann, wenn sie nicht mit Zustimmung des gesetzlichen Vertreters erfolgte, nur angefochten werden, falls die Klage innert einhundertachtzig Tagen auf Initiative des Unfähigen eingereicht wurde, oder des gesetzlichen Vertreter unter Ruhen der Funktion oder von seinen Pflichtteilserben [Zwangserben, notwendigen Erben] erhoben wurde.

1. §: Die Frist, die in diesem Artikel festgelegt wird, bestimmt sich im ersten Fall ab dem Zeitpunkt, in dem die Unfähigkeit endet, im zweiten ab der Trauung und im dritten ab dem Tod des Unfähigen.

2. §: Die Ehe wird nicht aufgehoben, wenn bei der Trauung die gesetzlichen Vertreter des Unfähigen teilgenommen oder auf irgendeine Weise ihre Zustimmung kundgetan haben.

**Art. 1'556 (Art. 107 Abs. II ZGB)**

Die Ehe kann wegen Willensmangel angefochten werden, falls sich einer der Brautleute bei seiner Zustimmung in einem wesentlichen Irrtum bezüglich der Person des anderen befand.

**Art. 1'557 (Art. 107 Abs. II & III ZGB)**

Als wesentlicher Irrtum über die Person des anderen gilt:

- I. der Irrtum über deren Identität, ihre Ehre oder ihren guten Ruf, falls dieser derart ist, dass seine nachträgliche Entdeckung das Zusammenleben für den irrenden Ehegatten unzumutbar werden lässt;
- II. die Unkenntnis über ein vor der Eheschliessung begangenes Verbrechen, welches auf Grund seiner Natur das Eheleben unzumutbar werden lässt;
- III. die vor der Trauung bestehende Unkenntnis über einen unheilbaren körperlichen Mangel oder einer schweren ansteckenden oder vererblichen Krankheit, die geeignet sind, den Ehegatten oder seine Nachkommen einer Gesundheitsgefahr auszusetzen;
- IV. die vor der Heirat bestehende Unkenntnis einer schweren Geisteskrankheit, die auf Grund ihrer Natur das eheliche Zusammenleben für den irrenden Ehegatten unzumutbar werden lässt.



**Art. 1.558**

É anulável o casamento em virtude de coação, quando o consentimento de um ou de ambos os cônjuges houver sido captado mediante fundado temor de mal considerável e iminente para a vida, a saúde e a honra, sua ou de seus familiares.

**Art. 1.559 (Art. 220 aCCB)**

Somente o cônjuge que incidiu em erro, ou sofreu coação, pode demandar a anulação do casamento; mas a coabitação, havendo ciência do vício, valida o ato, ressalvadas as hipóteses dos incisos III e IV do art. 1.557.

**Art. 1.560 (Art. 178 e 208 aCCB)**

O prazo para ser intentada a ação de anulação do casamento, a contar da data da celebração, é de:

- I. cento e oitenta dias, no caso do inciso IV do art. 1.550;
- II. dois anos, se incompetente a autoridade celebrante;
- III. três anos, nos casos dos incisos I a IV do art. 1.557;
- IV. quatro anos, se houver coação.

§ 1º Extingue-se, em cento e oitenta dias, o direito de anular o casamento dos menores de dezesseis anos, contado o prazo para o menor do dia em que perfez essa idade; e da data do casamento, para seus representantes legais ou ascendentes.

§ 2º Na hipótese do inciso V do art. 1.550, o prazo para anulação do casamento é de cento e oitenta dias, a partir da data em que o mandante tiver conhecimento da celebração.

**Art. 1.561 (Art. 221 aCCB)**

Embora anulável ou mesmo nulo, se contraído de boa-fé por ambos os cônjuges, o casamento, em relação a estes como aos filhos, produz todos os efeitos até o dia da sentença anulatória.

§ 1º Se um dos cônjuges estava de boa-fé ao celebrar o casamento, os seus efeitos civis só a ele e aos filhos aproveitarão.

§ 2º Se ambos os cônjuges estavam de má-fé ao celebrar o casamento, os seus efeitos civis só aos filhos aproveitarão.

**Art. 1.562 (Art. 223 aCCB)**

Antes de mover a ação de nulidade do casamento, a de anulação, a de separação judicial, a de divórcio direto ou a de dissolução de união estável, poderá requerer a parte, comprovando sua necessidade, a separação de corpos, que será concedida pelo juiz com a possível brevidade.

**Art. 1'558 (Art. 107 Abs. IV ZGB)**

Die Ehe ist wegen Drohung anfechtbar, falls die Einwilligung eines oder beider Eheleute durch begründete Angst vor beträchtlichem und unmittelbarem Schaden für das Leben, die Gesundheit oder Ehre von ihm oder seiner Familienangehörigen erschlichen wurde.

**Art. 1'559 (Art. 108, Abs. II ZGB)**

Einzig jener Ehegatte, der geirrt oder unter Drohung gelitten hatte, kann die Aufhebung der Ehe verlangen; jedoch heilt das Zusammenleben in Kenntnis des Mangels den Akt, vorbehältlich der in Art. 1'557 Abschnitt III und IV genannten Gründe.

**Art. 1'560 (Art. 108 Abs. I ZGB)**

Die Frist für die Einleitung der Eheanfechtungsklage beträgt, gerechnet ab dem Datum der Trauung:

- I. einhundertachtzig Tage, im Fall von Abschnitt IV des Art. 1'550;
- II. zwei Jahre, falls die die Zeremonie leitende Behörde unzuständig war;
- III. drei Jahre in den in Art. 1'557 Abschnitt I bis IV genannten Fällen;
- IV. vier Jahre im Fall von Drohung.

1. §: Das Recht, die Ehe der Unter-Sechszehnjährigen anzufechten, erlöscht in einhundertachtzig Tagen, für den Minderjährigen, gerechnet ab dem Tag, an dem er dieses Alter erreicht, und für seine gesetzlichen Vertreter, ab dem Datum der Trauung.

2. §: Im von Art. 1'550 Abschnitt V geregelten Fall beträgt die Frist zur Anfechtung der Ehe einhundertachtzig Tage ab dem Datum, an dem der Mandant von der Trauung Kenntnis erhält.

**Art. 1'561**

Obwohl anfechtbar oder sogar nichtig, entfaltet die Ehe, falls sie von beiden Parteien gutgläubig geschlossen wurde, für sie, wie für ihre Kinder, alle Wirkungen bis zum Tag des Aufhebungsurteils.

1. §: Falls ein Ehegatte bei der Trauung gutgläubig war, begünstigen ihre Zivilrechtswirkungen nur ihn und die Kinder.

2. §: Falls beide Ehegatten bösgläubig die Ehe geschlossen haben, begünstigen ihre Zivilrechtswirkungen nur die Kinder.

**Art. 1'562**

Vor Einleitung der Klage auf Ehenichtigkeit, Eheanfechtung, gerichtliche Trennung, Scheidung oder Auflösung einer festen Lebensgemeinschaft kann eine Partei unter Nachweis der Erforderlichkeit die Aufhebung des gemeinsamen Haushalts beantragen, die der Richter in der möglichen Eile bewilligt.

**Art. 1.563**

A sentença que decretar a nulidade do casamento retroagirá à data da sua celebração, sem prejudicar a aquisição de direitos, a título oneroso, por terceiros de boa-fé, nem a resultante de sentença transitada em julgado.

**Art. 1.564 (Art. 232 aCCB)**

Quando o casamento for anulado por culpa de um dos cônjuges, este incorrerá:

- I. na perda de todas as vantagens havidas do cônjuge inocente;
- II. na obrigação de cumprir as promessas que lhe fez no contrato antenupcial.

**Capítulo IX: Da Eficácia do Casamento****Art. 1.565 (Art. 240 aCCB)**

Pelo casamento, homem e mulher assumem mutuamente a condição de consortes, companheiros e responsáveis pelos encargos da família.

§ 1º Qualquer dos nubentes, querendo, poderá acrescer ao seu o sobrenome do outro.

§ 2º O planejamento familiar é de livre decisão do casal, competindo ao Estado propiciar recursos educacionais e financeiros para o exercício desse direito, vedado qualquer tipo de coerção por parte de instituições privadas ou públicas.

**Art. 1.566 (Art. 231 aCCB)**

São deveres de ambos os cônjuges:

- I. fidelidade recíproca;
- II. vida em comum, no domicílio conjugal;
- III. mútua assistência;
- IV. sustento, guarda e educação dos filhos;
- V. respeito e consideração mútuos.

**Art. 1.567 (Art. 233 aCCB)**

A direção da sociedade conjugal será exercida, em colaboração, pelo marido e pela mulher, sempre no interesse do casal e dos filhos.

Parágrafo único. Havendo divergência, qualquer dos cônjuges poderá recorrer ao juiz, que decidirá tendo em consideração aqueles interesses.

**Art. 1.568 (Art. 277 aCCB)**

Os cônjuges são obrigados a concorrer, na proporção de seus bens e dos rendimentos do trabalho, para o sustento da família e a educação dos filhos, qualquer

**Art. 1'563 (Art. 109 ZGB)**

Das Urteil, welches die Nichtigkeit feststellt, wirkt zurück auf den Tag der Eheschliessung, wobei weder die entgeltlich erworbenen Rechte gutgläubiger Dritter noch das Ergebnis eines rechtskräftigen Urteils beeinträchtigt werden.

**Art. 1'564**

Falls die Heirat wegen Verschuldens eines der Ehegatten aufgehoben wird, ist dieser verantwortlich für:

- I. den Verlust aller Vorteile, welche der unschuldige Ehegatte erlangt hatte;
- II. die Erfüllung der Versprechungen, die er im Brautvertrag (*Ehevertrag*) gemacht hat.

**X. Kapitel: Über die Gültigkeit der Ehe****Art. 1'565 (Art. 159 f. ZGB)**

Durch die Eheschliessung übernehmen Mann und Frau wechselseitig die Stellung des Genossen und Lebensgefährten und die Verantwortung für Pflichten der Familie.

1. §: Jeder der Brautleute kann auf seinen Wunsch hin seinen Familiennamen um den des anderen ergänzen.

2. §: Die Familienplanung untersteht dem freien Entscheid der Eheleute; dem Staat obliegt es, sie bei dieser Ausübung dieses Rechtes mit schulischen (*erzieherischen*) und finanziellen Mitteln zu unterstützen und jede Art von Zwang für eine Partei durch private oder öffentliche Institutionen abzuwenden.

**Art. 1'566 (Art. 159, Abs. III, 162 f. und 169 ZGB)**

Aufgabe beider Eheleute ist

- I. die gegenseitige Treue;
- II. das Zusammenleben am ehelichen Wohnsitz;
- III. der gegenseitige Beistand;
- IV. Unterhalt, Obhut und Erziehung der Kinder;
- V. gegenseitige Erbringen von Respekt und Verständnis.

**Art. 1'567 (Art. 166 ZGB)**

Die Leitung der ehelichen Gemeinschaft ist in Zusammenarbeit von Ehemann und -frau und immer im Interesse der Eheleute und der Kinder auszuüben;

Einziger Paragraph: Bei Uneinigkeit kann jeder der Eheleute den Richter anrufen, der unter Erwägung jener Interessessen entscheidet.

**Art. 1'568 (Art. 163 ZGB)**

Die Eheleute sind ungeachtet des Güterstandes verpflichtet, im Verhältnis ihrer Güter und Einkommen zum Unterhalt der Familie und der Ausbildung (*Erziehung*) der Kinder



que seja o regime patrimonial.

**Art. 1.569 (Art. 233, inciso III aCCB)**

O domicílio do casal será escolhido por ambos os cônjuges, mas um e outro podem ausentar-se do domicílio conjugal para atender a encargos públicos, ao exercício de sua profissão, ou a interesses particulares relevantes.

**Art. 1.570 (Art. 251 aCCB)**

Se qualquer dos cônjuges estiver em lugar remoto ou não sabido, encarcerado por mais de cento e oitenta dias, interditado judicialmente ou privado, episodicamente, de consciência, em virtude de enfermidade ou de acidente, o outro exercerá com exclusividade a direção da família, cabendo-lhe a administração dos bens.

**Capítulo X: Da Dissolução da Sociedade e do Vínculo Conjugal**

**Art. 1.571**

A sociedade conjugal termina:

- I. pela morte de um dos cônjuges;
- II. pela nulidade ou anulação do casamento;
- III. pela separação judicial;
- IV. pelo divórcio.

§ 1º O casamento válido só se dissolve pela morte de um dos cônjuges ou pelo divórcio, aplicando-se a presunção estabelecida neste Código quanto ao ausente.

§ 2º Dissolvido o casamento pelo divórcio direto ou por conversão, o cônjuge poderá manter o nome de casado; salvo, no segundo caso, dispondo em contrário a sentença de separação judicial.

**Art. 1.572**

Qualquer dos cônjuges poderá propor a ação de separação judicial, imputando ao outro qualquer ato que importe grave violação dos deveres do casamento e torne insuportável a vida em comum.

§ 1º A separação judicial pode também ser pedida se um dos cônjuges provar ruptura da vida em comum há mais de um ano e a impossibilidade de sua reconstrução.

§ 2º O cônjuge pode ainda pedir a separação judicial quando o outro estiver acometido de doença mental grave, manifestada após o casamento, que torne impossível a continuação da vida em comum, desde que, após uma duração de dois anos, a enfermidade tenha sido reconhecida de cura improvável.

beizutragen.

**Art. 1'569 (Art. 162 und 169 ZGB)**

Der eheliche Wohnsitz wird von beiden Eheleuten gewählt; Aber ein jeder von ihnen kann den ehelichen Wohnsitz verlassen, um öffentliche Aufgaben zu erfüllen, zur Ausübung des Berufes oder aus erheblichem persönlichen Interesse.

**Art. 1'570 (Art. 166, Abs. II, Zif. 2 ZGB)**

Befindet sich einer der Ehegatten an einen abgelegenen oder unbekanntem Ort, ist er für mehr als einhundertundachtzig Tage eingesperrt, ist er gerichtlich entmündigt oder vorübergehend durch Krankheit oder Unfall des Verstands beraubt, so übt der andere Ehegatte allein die Leitung der Familie aus, wobei ihm die Verwaltung der Güter obliegt.

**X. Kapitel: Über die Auflösung der Gemeinschaft und der ehelichen Bande**

**Art. 1'571**

Die eheliche Gemeinschaft wird beendet:

- I. durch den Tod eines der Ehegatten;
- II. durch die Nichtigkeit oder Aufhebung der Eheschliessung;
- III. durch die gerichtliche Trennung;
- IV. durch Scheidung.

1. §: Die gültige Eheschliessung wird nur durch Tod eines der Ehegatten oder durch Scheidung aufgelöst, wobei die Vermutungen dieses Gesetzes im Hinblick auf den Abwesenden [Verschollenen] Anwendung finden.

2. §: Nach Auflösung der Ehe durch direkte Scheidung oder Umwandlung kann der Ehegatte den ehelichen Namen beibehalten; ausgenommen es sei im letzteren Fall das Gegenteil im gerichtlichen Trennungsurteil bestimmt worden.

**Art. 1'572 (Art. 117 i.V.m. 116; 175 ZGB)**

Jeder der Ehepartner kann die Klage auf gerichtliche Trennung erheben, indem er dem anderen eine Handlung vorwirft, die eine schwere Verletzung der ehelichen Pflichten darstellt und das Zusammenleben unzumutbar werden lässt.

1. §: Die gerichtliche Trennung kann ebenfalls beantragt werden, falls ein Ehegatte nachweist, dass das Zusammenleben vor mehr als einem Jahr abgebrochen wurde und die Wiederherstellung unmöglich ist;

2. §: Ebenfalls kann ein Ehegatte die gerichtliche Trennung beantragen, wenn der andere von einer schweren geistigen Krankheit befallen ist, die sich nach der Trauung offenbart hat und das eheliche Zusammenleben unzumutbar werden lässt, sofern nach einer Dauer von zwei Jahren die Unwahrscheinlichkeit einer Heilung der Krankheit

§ 3º No caso do parágrafo 2º, reverterão ao cônjuge enfermo, que não houver pedido a separação judicial, os remanescentes dos bens que levou para o casamento, e se o regime dos bens adotado o permitir, a meação dos adquiridos na constância da sociedade conjugal.

**Art. 1.573**

Podem caracterizar a impossibilidade da comunhão de vida a ocorrência de algum dos seguintes motivos:

- I. adultério;
- II. tentativa de morte;
- III. sevícia ou injúria grave;
- IV. abandono voluntário do lar conjugal, durante um ano contínuo;
- V. condenação por crime infamante;
- VI. conduta desonrosa.

Parágrafo único. O juiz poderá considerar outros fatos que tornem evidente a impossibilidade da vida em comum.

**Art. 1.574**

Dar-se-á a separação judicial por mútuo consentimento dos cônjuges se forem casados por mais de um ano e o manifestarem perante o juiz, sendo por ele devidamente homologada a convenção.

Parágrafo único. O juiz pode recusar a homologação e não decretar a separação judicial se apurar que a convenção não preserva suficientemente os interesses dos filhos ou de um dos cônjuges.

**Art. 1.575**

A sentença de separação judicial importa a separação de corpos e a partilha de bens.

Parágrafo único. A partilha de bens poderá ser feita mediante proposta dos cônjuges e homologada pelo juiz ou por este decidida.

**Art. 1.576**

A separação judicial põe termo aos deveres de coabitação e fidelidade recíproca e ao regime de bens.

Parágrafo único. O procedimento judicial da separação caberá somente aos cônjuges, e, no caso de incapacidade, serão representados pelo curador, pelo ascendente ou pelo irmão.

**Art. 1.577**

anerkannt worden ist.

3. §: Im Falle des 2. Paragraphs fällt an den kranken Ehepartner, welcher nicht die gerichtliche Trennung beantragt hat, das von den von ihm in die Ehe eingebrachten Gütern Verbliebene zurück und, sofern es das angenommene Güterrecht erlaubt, die Hälfte der während des Bestandes der ehelichen Gemeinschaft Erworbenen.

**Art. 1'573**

Folgende Vorkommnisse können das Zusammenleben unmöglich erscheinen lassen:

- I. Ehebruch;
- II. Tötungsversuch;
- III. Misshandlung (*Grausamkeit*) oder schwere Beleidigung;
- IV. freiwillige Verlassung des ehelichen Haushalts für mehr als ein ununterbrochenes Jahr;
- V. Verurteilung wegen ehrenrührigen Verbrechens;
- VI. unehrenhaftes Verhalten.

Einziger Paragraph: Der Richter kann andere Tatsachen erwägen, die offensichtlich das eheliche Zusammenleben unmöglich werden liessen.

**Art. 1'574 (Art. 117 i.V.m. 114 ZGB)**

Die einvernehmliche gerichtliche Trennung der Ehegatten wird ausgesprochen, wenn Eheleute seit mehr als einem Jahr verheiratet sind und vor dem Richter erklären, dass sie ihm auftragen die Konvention zu genehmigen.

Einziger Paragraph: Der Richter kann die Genehmigung verweigern und die gerichtliche Trennung nicht aussprechen, falls er darauf erkennt, dass diese nicht hinreichend die Interessen der Kinder oder eines der Ehepartner wahrt.

**Art. 1'575 (Art. 118 ZGB)**

Die gerichtliche Trennung zieht die Aufhebung des Haushalts und die Teilung der Güter nach sich.

Einziger Paragraph: Die Teilung der Güter (*güterrechtliche Auseinandersetzung*) kann durch vom Richter genehmigtem Vorschlag oder durch sein Urteil erfolgen.

**Art. 1'576 (Art. 118 ZGB)**

Die gerichtliche Trennung beendet die Pflichten von Zusammenleben und gegenseitiger Treue sowie des Güterstandes.

Einziger Paragraph: Das gerichtliche Verfahren zur Trennung steht nur den Ehegatten zu; und im Falle von Unfähigkeit sind sie vertreten durch den Vormund, durch den Vorfahren oder ein Geschwisterteil.

**Art. 1'577**

Seja qual for a causa da separação judicial e o modo como esta se faça, é lícito aos cônjuges restabelecer, a todo tempo, a sociedade conjugal, por ato regular em juízo.

Parágrafo único. A reconciliação em nada prejudicará o direito de terceiros, adquirido antes e durante o estado de separado, seja qual for o regime de bens.

#### **Art. 1.578**

O cônjuge declarado culpado na ação de separação judicial perde o direito de usar o sobrenome do outro, desde que expressamente requerido pelo cônjuge inocente e se a alteração não acarretar:

- I. evidente prejuízo para a sua identificação;
- II. manifesta distinção entre o seu nome de família e o dos filhos havidos da união dissolvida;
- III. dano grave reconhecido na decisão judicial.

§ 1º O cônjuge inocente na ação de separação judicial poderá renunciar, a qualquer momento, ao direito de usar o sobrenome do outro.

§ 2º Nos demais casos caberá a opção pela conservação do nome de casado.

#### **Art. 1.579**

O divórcio não modificará os direitos e deveres dos pais em relação aos filhos.

Parágrafo único. Novo casamento de qualquer dos pais, ou de ambos, não poderá importar restrições aos direitos e deveres previstos neste artigo.

#### **Art. 1.580**

Decorrido um ano do trânsito em julgado da sentença que houver decretado a separação judicial, ou da decisão concessiva da medida cautelar de separação de corpos, qualquer das partes poderá requerer sua conversão em divórcio.

§ 1º A conversão em divórcio da separação judicial dos cônjuges será decretada por sentença, da qual não constará referência à causa que a determinou.

§ 2º O divórcio poderá ser requerido, por um ou por ambos os cônjuges, no caso de comprovada separação de fato por mais de dois anos.

#### **Art. 1.581**

O divórcio pode ser concedido sem que haja prévia partilha de bens.

Egal aus welchem Grund und in welcher Art die gerichtliche Trennung erfolgte, ist es den Ehegatten jederzeit erlaubt, die eheliche Gemeinschaft neu durch gerichtlichen Akt zu begründen.

Einziger Paragraph: Unabhängig vom Güterstand beeinträchtigt die Aussöhnung in keiner Weise die Rechte, welche Dritte vor oder während der Dauer der Trennung erworben haben.

#### **Art. 1'578**

Der Ehegatte, der in der gerichtlichen Trennung schuldig gesprochen wird, verliert das Recht den Familiennamen des anderen beizubehalten, falls dies ausdrücklich vom unschuldigen verlangt wird und die Änderung nicht

- I. einen offenbaren Schaden für seine Identität (*Identifizierung*) mit sich bringt;
- II. eine offenkundige Abweichung seines Familiennamen von dem der aus der Gemeinschaft entsprungenen Kinder zur Folge hat;
- III. grossen Schaden bewirkt, der im gerichtlichen Urteil anerkannt wird.

1. §: Der unschuldige Ehegatte kann während dem Trennungsprozess jederzeit auf die Beibehaltung des Namens des anderen verzichten.

2. §: In den übrigen Fällen verbleibt das Optionsrecht auf Beibehaltung des ehelichen Namens.

#### **Art. 1'579**

Die Scheidung ändert die Rechte und Pflichten der Eltern in Beziehung zu ihren Kindern nicht.

Einziger Paragraph: Eine neue Eheschliessung eines oder beider Elternteile kann keine Beschränkung der in diesem Artikel vorgesehenen Rechte und Pflichten bewirken.

#### **Art. 1'580**

Ein Jahr nachdem das Urteil in Rechtskraft erwachsen ist, welches die gerichtliche Trennung verfügt oder als vorsorgliche Massnahme die Aufhebung des gemeinsamen Haushalt bewilligt hat, kann jedwelche der Parteien dessen Umwandlung in die Scheidung beantragen.

1 §: Die Umwandlung der gerichtlichen Trennung in die Scheidung erfolgt durch Urteil, aus welchem sich nicht der Grund entnehmen lässt, welcher es bestimmt hat.

2. §: Die Scheidung kann von einem oder beiden Ehegatten beantragt werden, falls die faktische Trennung von mehr als zwei Jahre nachgewiesen ist.

#### **Art. 1'581**

Die Scheidung kann ohne vorhergehende güterrechtliche Auseinandersetzung (*Teilung der Güter*) ausgesprochen werden

**Art. 1.582**

O pedido de divórcio somente competirá aos cônjuges.

Parágrafo único. Se o cônjuge for incapaz para propor a ação ou defender-se, poderá fazê-lo o curador, o ascendente ou o irmão.

**Capítulo XI: Da Proteção da Pessoa dos Filhos****Art. 1.583**

No caso de dissolução da sociedade ou do vínculo conjugal pela separação judicial por mútuo consentimento ou pelo divórcio direto consensual, observar-se-á o que os cônjuges acordarem sobre a guarda dos filhos.

**Art. 1.584**

Decretada a separação judicial ou o divórcio, sem que haja entre as partes acordo quanto à guarda dos filhos, será ela atribuída a quem revelar melhores condições para exercê-la.

Parágrafo único. Verificando que os filhos não devem permanecer sob a guarda do pai ou da mãe, o juiz deferirá a sua guarda à pessoa que revele compatibilidade com a natureza da medida, de preferência levando em conta o grau de parentesco e relação de afinidade e afetividade, de acordo com o disposto na lei específica.

**Art. 1.585**

Em sede de medida cautelar de separação de corpos, aplica-se quanto à guarda dos filhos as disposições do artigo antecedente.

**Art. 1.586**

Havendo motivos graves, poderá o juiz, em qualquer caso, a bem dos filhos, regular de maneira diferente da estabelecida nos artigos antecedentes a situação deles para com os pais.

**Art. 1.587**

No caso de invalidade do casamento, havendo filhos comuns, observar-se-á o disposto nos arts. 1.584 e 1.586.

**Art. 1.588**

O pai ou a mãe que contrair novas núpcias não perde o direito de ter consigo os filhos, que só lhe poderão ser retirados por mandado judicial, provado que não são tratados convenientemente.

**Art. 1'582**

Nur die Eheleute sind berechtigt, die Scheidung zu beantragen.

Einziger Paragraph: Falls ein Ehegatte unfähig ist, um die Klage einzuleiten oder sich zu verteidigen, kann dies durch den Vormund, den Vorfahren oder ein Geschwisterteil vorgenommen werden.

**XI. Kapitel: Über den Schutz der Persönlichkeit der Kinder****Art. 1'583 (Art. 144 ff. ZGB)**

Im Falle der Aufhebung der Gemeinschaft oder der ehelichen Bande durch einvernehmliche gerichtliche Trennung oder direkter Scheidung gemäss übereinstimmenden Willens, ist das, was die Eheleute über die Obhut der Kinder vereinbaren, zu beachten.

**Art. 1'584 (Art. 144 ff.; 298 f. ZGB)**

Falls die gerichtliche Trennung oder die Scheidung ausgesprochen wird, ohne dass die Parteien sich betreffend der Obhut der Kinder einigen konnten, sind sie jenem zuzuteilen, der die besten Konditionen bietet, um diese wahrzunehmen.

Einziger Paragraph: Erweist es sich, dass die Kinder weder unter der Obhut der Mutter noch des Vaters verbleiben können, überträgt der Richter diese an die Person die mit der Natur der Massnahme am besten vereinbar ist unter Berücksichtigung des Verwandtschaftsgades, der Beziehungs- und Gefühlsnähe, entsprechend dem, was im Spezialgesetz bestimmt ist.

**Art. 1'585 (Art. 176 III ZGB)**

Im Fall der vorsorglichen Massnahme der Aufhebung des gemeinsamen Haushalts sind bezüglich der Kinder die Regeln des vorangehenden Artikels anwendbar.

**Art. 1'586 (Art. 144 ff. ZGB)**

Aus schwerwiegenden Gründen kann der Richter in jedwelchem Fall zum Wohl der Kinder deren Verhältnis gegenüber den Eltern abweichend von dem regeln, was in den vorangehenden Artikeln festgelegt ist.

**Art. 1'587 (Art. 109 Abs. II ZGB)**

Im Falle der Ungültigkeit der Ehe und gemeinsamer Kinder findet das in den Art. 1'584 bis 1'586 geregelte Anwendung.

**Art. 1'588**

Vater oder Mutter verlieren, wenn sie eine neue Ehe eingehen, nicht das Recht, die Kinder bei sich zu haben, welches ihnen nur durch gerichtlichen Bescheid entzogen werden kann, falls nachgewiesen wird, dass sie sie nicht angemessen behandeln.

**Art. 1.589**

O pai ou a mãe, em cuja guarda não estejam os filhos, poderá visitá-los e tê-los em sua companhia, segundo o que acordar com o outro cônjuge, ou for fixado pelo juiz, bem como fiscalizar sua manutenção e educação.

**Art. 1.590**

As disposições relativas à guarda e prestação de alimentos aos filhos menores estendem-se aos maiores incapazes.

**Subtítulo II: Das Relações de Parentesco****Capítulo I: Disposições Gerais****Art. 1.591 (Art. 330 aCCB)**

São parentes em linha reta as pessoas que estão umas para com as outras na relação de ascendentes e descendentes.

**Art. 1.592 (Art. 331 aCCB)**

São parentes em linha colateral ou transversal, até o quarto grau, as pessoas provenientes de um só tronco, sem descenderem uma da outra.

**Art. 1.593 (Art. 332 aCCB)**

O parentesco é natural ou civil, conforme resulte de consangüinidade ou outra origem.

**Art. 1.594 (Art. 333 aCCB)**

Contam-se, na linha reta, os graus de parentesco pelo número de gerações, e, na colateral, também pelo número delas, subindo de um dos parentes até ao ascendente comum, e descendo até encontrar o outro parente.

**Art. 1.595 (Art. 334 e seg. aCCB)**

Cada cônjuge ou companheiro é aliado aos parentes do outro pelo vínculo da afinidade.

§ 1º O parentesco por afinidade limita-se aos ascendentes, aos descendentes e aos irmãos do cônjuge ou companheiro.

§ 2º Na linha reta, a afinidade não se extingue com a dissolução do casamento ou da união estável.

**Art. 1'589 (Art. 273 ZGB)**

Der Vater oder die Mutter, in deren Obhut sich die Kinder nicht befinden, hat das Recht diese zu besuchen und in ihrer Begleitung zu haben, gemäss dem was mit dem anderen Gatten vereinbart oder durch den Richter festgelegt wurde. Ebenso haben sie das Recht, die Durchführung der Obhut und die Ausbildung zu prüfen.

**Art. 1'590**

Die Bestimmungen über die Obhut und die Leistung von Unterhalt an minderjährige Kinder erstrecken sich auch auf handlungsunfähige Erwachsene.

**II. Untertitel: Über die Verwandtschaftsbeziehungen****I, Kapitel: Allgemeine Bestimmungen****Art. 1'591**

In gerader Linie Verwandte, sind die Personen, welche gegenseitig im Verhältnis von Vor- und Nachfahren [Abkömmlingen/Nachkommen] stehen.

**Art. 1'592**

In der Seiten- oder in der Querlinie bis zum vierten Grad verwandt sind Personen, die von nur einem Stammvorfahren abstammen, ohne dass eine von der anderen abstammt.

**Art. 1'593**

Die Verwandtschaft ist natürlich oder zivilrechtlich, entsprechend ihres Ursprungs durch Blutsverwandtschaft oder anderem Grund.

**Art. 1'594**

In gerader Linie rechnet sich der Verwandtschaftsgrad durch die Zahl der vermittelnden Geburten (*Zahl der Generationen*); in der Seitenlinie ebenso durch diese, aufsteigend bis zum gemeinsamen Vorfahren und absteigend bis zum Treffen auf den anderen Verwandten.

**Art. 1'595**

Jeder Ehegatte oder Lebenspartner ist mit den Verwandten des anderen durch das Band der Verschwägerung verbunden.

1. §: Die Verwandtschaft durch Verschwägerung beschränkt sich auf die Vor- und Nachfahren [Abkömmlinge/Nachkommen] und die Geschwister von Ehegatte oder Lebenspartner.

2. §: In der geraden Linie hebt die Auflösung der Ehe oder der Lebenspartnerschaft

## Capítulo II: Da Filiação

### **Art. 1.596**

Os filhos, havidos ou não da relação de casamento, ou por adoção, terão os mesmos direitos e qualificações, proibidas quaisquer designações discriminatórias relativas à filiação.

### **Art. 1.597 (Art. 338 aCCB)**

Presumem-se concebidos na constância do casamento os filhos:

- I. nascidos cento e oitenta dias, pelo menos, depois de estabelecida a convivência conjugal;
- II. nascidos nos trezentos dias subsequentes à dissolução da sociedade conjugal, por morte, separação judicial, nulidade e anulação do casamento;
- III. havidos por fecundação artificial homóloga, mesmo que falecido o marido;
- IV. havidos, a qualquer tempo, quando se tratar de embriões excedentários, decorrentes de concepção artificial homóloga;
- V. havidos por inseminação artificial heteróloga, desde que tenha prévia autorização do marido.

### **Art. 1.598 (Art. 340 aCCB)**

Salvo prova em contrário, se, antes de decorrido o prazo previsto no inciso II do art. 1.523, a mulher contrair novas núpcias e lhe nascer algum filho, este se presume do primeiro marido, se nascido dentro dos trezentos dias a contar da data do falecimento deste e, do segundo, se o nascimento ocorrer após esse período e já decorrido o prazo a que se refere o inciso I do art. 1597.

### **Art. 1.599 (Art. 342 aCCB)**

A prova da impotência do cônjuge para gerar, à época da concepção, ilide a presunção da paternidade.

### **Art. 1.600 (Art. 343 aCCB)**

Não basta o adultério da mulher, ainda que confessado, para ilidir a presunção legal da paternidade.

### **Art. 1.601 (Art. 344 e seg. aCCB)**

Cabe ao marido o direito de contestar a paternidade dos filhos nascidos de sua

das Verschwägerungsverhältnis nicht auf.

## II. Kapitel: Über das Kindesverhältnis

### **Art. 1'596**

Eheliche und uneheliche sowie adoptierte Kinder haben die gleichen Rechte und Befähigungen unter Verbot jedwelcher diskriminierender Bestimmungen bezüglich des Kindesverhältnisses.

### **Art. 1'597 (Art. 255 ZGB)**

Es wird von Kindern vermutet, dass sie während der Dauer der Ehe empfangen wurden:

- I. die frühestens einhundertachtzig Tage nach Begründung des ehelichen Zusammenlebens geboren worden sind;
- II. die innerhalb von dreihundert Tagen nach Auflösung der ehelichen Gemeinschaft durch Tod, gerichtliche Trennung, Nichtigkeit oder Anfechtung der Trauung;
- III. nach künstlicher Befruchtung mit Zellen des Ehemanns, selbst nach dem Tod dessen Ableben;
- IV. die durch künstliche Empfängnis zu irgendeiner Zeit entstanden, wenn es sich um überzähliger Embryonen handelt, die von den Eheleuten abstammen;
- V. wenn sie aus einer künstlichen Befruchtung mit Zellen von Dritten und vorheriger Zustimmung des Ehegatten hervorgehen.

### **Art. 1'598 (Art. 257 ZGB)**

Falls die Frau vor Ablauf der Frist von Art. 1'523 Abschnitt II eine neue Ehe eingeht und sie ein Kind zur Welt bringt wird, sofern nicht das Gegenteil bewiesen wird, vermutet, dass es vom ersten Ehegatten abstammt, wenn es während dreihundert Tagen nach dessen Tod geboren wird, und vom zweiten, falls die Geburt nach Abschluss dieser Periode erfolgt und die Frist, welche Art. 1'597 Abschnitt I nennt, bereits verstrichen ist.

### **Art. 1'599**

Der Beweis der Zeugungsunfähigkeit des Ehegatten zum Zeitpunkt der Empfängnis zerstört die Vaterschaftsvermutung.

### **Art. 1'600**

Ehebruch der Frau, selbst wenn er eingestanden wurde, genügt nicht, um die gesetzliche Vaterschaftsvermutung zu zerstören.

### **Art. 1'601 (Art. 256 und 256c ZGB)**

Es steht dem Ehemann das Recht zu, die Vaterschaft der von seiner Frau empfangenen

mulher, sendo tal ação imprescritível.

Parágrafo único. Contestada a filiação, os herdeiros do impugnante têm direito de prosseguir na ação.

**Art. 1.602 (Art. 346 aCCB)**

Não basta a confissão materna para excluir a paternidade.

**Art. 1.603**

A filiação prova-se pela certidão do termo de nascimento registrada no Registro Civil.

**Art. 1.604 (Art. 348 aCCB)**

Ninguém pode vindicar estado contrário ao que resulta do registro de nascimento, salvo provando-se erro ou falsidade do registro.

**Art. 1.605 (Art. 349 aCCB)**

Na falta, ou defeito, do termo de nascimento, poderá provar-se a filiação por qualquer modo admissível em direito:

- I. quando houver começo de prova por escrito, proveniente dos pais, conjunta ou separadamente;
- II. quando existirem veementes presunções resultantes de fatos já certos.

**Art. 1.606 (Art. 350 e seg. aCCB)**

A ação de prova de filiação compete ao filho, enquanto viver, passando aos herdeiros, se ele morrer menor ou incapaz.

Parágrafo único. Se iniciada a ação pelo filho, os herdeiros poderão continuá-la, salvo se julgado extinto o processo.

**Capítulo III: Do Reconhecimento dos Filhos**

**Art. 1.607 (Art. 355 aCCB)**

O filho havido fora do casamento pode ser reconhecido pelos pais, conjunta ou separadamente.

**Art. 1.608 (Art. 356 aCCB)**

Quando a maternidade constar do termo do nascimento do filho, a mãe só poderá contestá-la, provando a falsidade do termo, ou das declarações nele contidas.

**Art. 1.609 (Art. 357 aCCB)**

Kinder anzufechten, wobei diese Klage unverjährbar ist.

Einziger Paragraph: Ist das Kindesverhältnis angefochten worden, haben die Erben des Bestreitenden das Recht, die Klage fortzusetzen.

**Art. 1'602**

Das Eingeständnis der Ehefrau genügt nicht, um die Vaterschaft auszuschliessen.

**Art. 1'603**

Das Kindesverhältnis (Abstammung) wird durch Bescheinigung der im Zivilstandsregister registrierten Geburtsprotokolle nachgewiesen.

**Art. 1'604**

Niemand kann Anspruch auf einen anderen Familienstand erheben als jenen, welcher aus dem Geburtenregister hervorgeht, es sei denn, er beweise die Fehlerkeit oder Fälschung des Registers.

**Art. 1'605**

Bei Fehlen oder Mangelhaftigkeit der Geburtsprotokolle kann die Abstammung auf jedwelche vom Gesetz zugelassene Art nachgewiesen werden:

- I. falls der Anfang eines schriftlichen Beweises vorliegt, der von den Eltern gemeinsam oder einzeln herrührt;
- II. falls triftige Gründe bestehen, die sich auf feststehende Tatsachen stützen.

**Art. 1'606 (Art. 261 und 263 ZGB)**

Die Klage auf Beweis der Vaterschaft steht dem Kind zu, solange es lebt, und geht auf die Erben über, falls es stirbt oder geschäftsunfähig [handlungsunfähig] verstirbt.

Einziger Paragraph: Wenn die Klage vom Kind eingereicht wurde, können die Erben diese fortsetzen, sofern die Sache nicht entschieden oder der Prozess erloschen ist.

**III. Kapitel: Von der Anerkennung der Kinder**

**Art. 1'607 (Art. 260 ZGB)**

Das uneheliche Kind kann von den Eltern gemeinsam oder einzeln anerkannt werden.

**Art. 1'608**

Falls die Mutterschaft aus dem Geburtsprotokollen hervorgeht, kann die Mutter diese nur bestreiten, in dem sie ihre Fälschung oder der darin enthaltenen Erklärungen beweist.

**Art. 1'609 (Art. 260 Abs. III ZGB)**



O reconhecimento dos filhos havidos fora do casamento é irrevogável e será feito:

- I. no registro do nascimento;
- II. por escritura pública ou escrito particular, a ser arquivado em cartório;
- III. por testamento, ainda que incidentalmente manifestado;
- IV. por manifestação direta e expressa perante o juiz, ainda que o reconhecimento não haja sido o objeto único e principal do ato que o contém.

Parágrafo único. O reconhecimento pode preceder o nascimento do filho ou ser posterior ao seu falecimento, se ele deixar descendentes.

#### **Art. 1.610**

O reconhecimento não pode ser revogado, nem mesmo quando feito em testamento.

#### **Art. 1.611 (Art. 359 aCCB)**

O filho havido fora do casamento, reconhecido por um dos cônjuges, não poderá residir no lar conjugal sem o consentimento do outro.

#### **Art. 1.612 (Art. 360 aCCB)**

O filho reconhecido, enquanto menor, ficará sob a guarda do genitor que o reconheceu, e, se ambos o reconheceram e não houver acordo, sob a de quem melhor atender aos interesses do menor.

#### **Art. 1.613 (Art. 361 aCCB)**

São ineficazes a condição e o termo apostos ao ato de reconhecimento do filho.

#### **Art. 1.614 (Art. 362 aCCB)**

O filho maior não pode ser reconhecido sem o seu consentimento, e o menor pode impugnar o reconhecimento, nos quatro anos que se seguirem à maioridade, ou à emancipação.

#### **Art. 1.615 (Art. 365 aCCB)**

Qualquer pessoa, que justo interesse tenha, pode contestar a ação de investigação de paternidade, ou maternidade.

#### **Art. 1.616 (Art. 366 aCCB)**

A sentença que julgar procedente a ação de investigação produzirá os mesmos efeitos do reconhecimento; mas poderá ordenar que o filho se crie e eduque fora da

Die Anerkennung der unehelichen Kinder ist unwiderruflich und erfolgt:

- I. im Zivilstandsregister
- II. durch öffentliche oder private Urkunde, die in der Kanzlei archiviert wird;
- III. durch Testament, selbst wenn dies nebenbei erklärt wird;
- IV. durch unmittelbare und ausdrückliche Erklärung vor dem Richter, selbst wenn die Anerkennung nicht der einzige oder der hauptsächliche Gegenstand der Rechtshandlung ist, in der sie enthalten ist.

Einziges Paragraph: Die Anerkennung kann vor der Geburt des Kindes oder, wenn es Nachkommen hinterlässt, nach dessen Tod erfolgen.

#### **Art. 1'610**

Die Anerkennung ist unwiderruflich, selbst wenn sie im Testament erfolgte.

#### **Art. 1'611**

Das uneheliche Kind, welches von einem Ehepartner anerkannt wurde, kann ohne die Zustimmung des anderen nicht in der ehelichen Wohnung wohnen (*Aufenthalt nehmen*).

#### **Art. 1'612 (Art. 296 ff ZGB)**

Das anerkannte Kind bleibt, solange es minderjährig ist, in der Obhut des anerkennenden Elternteils oder, falls beide es anerkennen und keine Vereinbarung darüber besteht, unter der jenes, der besser die Interessen des Kindes wahren kann.

#### **Art. 1'613**

Bedingungen oder Befristungen, die mit der Anerkennung verknüpft werden, sind unwirksam.

#### **Art. 1'614**

Das volljährige Kind kann ohne seine Zustimmung nicht anerkannt werden und das minderjährige Kind kann die Anerkennung während den vier Jahren bestreiten, die dem Erreichen der Volljährigkeit oder dem Erlangen der Geschäftsfähigkeit [Handlungsfähigkeit] folgen.

#### **Art. 1'615 (Art. 260a; 261 ZGB)**

Zur Bestreitung der Klage auf Erforschung von Vater- oder Mutterschaft ist jede Person berechtigt, die ein Interesse daran hat.

#### **Art. 1'616**

Das Urteil, welche der Klage auf Erforschung gutheisst, hat gleiche Folgen wie die Anerkennung; jedoch kann angeordnet werden, dass das Kind ausserhalb der Gemein-



companhia dos pais ou daquele que lhe contestou essa qualidade.

**Art. 1.617 (Art. 367 aCCB)**

A filiação materna ou paterna pode resultar de casamento declarado nulo, ainda mesmo sem as condições do putativo.

**Capítulo IV: Da Adoção**

**Art. 1.618 (Art. 368 aCCB)**

Só a pessoa maior de dezoito anos pode adotar.

Parágrafo único. A adoção por ambos os cônjuges ou companheiros poderá ser formalizada, desde que um deles tenha completado dezoito anos de idade, comprovada a estabilidade da família.

**Art. 1.619 (Art. 369 aCCB)**

O adotante há de ser pelo menos dezesseis anos mais velho que o adotado.

**Art. 1.620 (Art. 371 aCCB)**

Enquanto não der contas de sua administração e não saldar o débito, não poderá o tutor ou o curador adotar o pupilo ou o curatelado.

**Art. 1.621 (Art. 372 aCCB)**

A adoção depende de consentimento dos pais ou dos representantes legais, de quem se deseja adotar, e da concordância deste, se contar mais de doze anos.

§ 1º O consentimento será dispensado em relação à criança ou adolescente cujos pais sejam desconhecidos ou tenham sido destituídos do poder familiar.

§ 2º O consentimento previsto no caput é revogável até a publicação da sentença constitutiva da adoção.

**Art. 1.622 (Art. 370 aCCB)**

Ninguém pode ser adotado por duas pessoas, salvo se forem marido e mulher, ou se viverem em união estável.

Parágrafo único. Os divorciados e os judicialmente separados poderão adotar conjuntamente, contanto que acordem sobre a guarda e o regime de visitas, e desde que o estágio de convivência tenha sido iniciado na constância da sociedade conjugal.

schaft jenes Elternteils aufgezogen und ausgebildet wird, der ihm diese Eigenschaft bestritten hat.

**Art. 1'617**

Die Vater-oder Mutterschaft kann sich aus einer nichtigen Ehe ergeben, selbst ohne die vermeintlichen Voraussetzungen.

**IV. Kapitel: Über die Adoption**

**Art. 1'618 (Art. 264a und b je Abs. II ZGB)**

Nur die über achtzehn Jahre alte Person kann adoptieren.

Einziges Paragraph: Die Adoption durch beide Eheleute oder Lebenspartner kann nur formell erfolgen, wenn diese das achtzehnte Lebensjahr erreicht haben und die Beständigkeit der Familie nachweisen.

**Art. 1'619 (Art. 265 Abs. I ZGB)**

Der Adoptierende muss mindestens sechzehn Jahre älter als der Zu-Adoptierende sein.

**Art. 1'620**

Solange er nicht Rechnung über seine Verwaltung gelegt und die Konten abgerechnet hat, kann der Vormund oder Beistand [Pfleger] nicht den Bevormundeten oder Verbeiständeten adoptieren.

**Art. 1'621 (Art. 265a und 265c ZGB)**

Die Adoption hängt ab von der Zustimmung der Eltern oder des gesetzlichen Vertretes desjenigen, den man zu adoptieren wünscht, und seiner Einwilligung, falls er über zwölf Jahre alt ist.

1. §: Auf die Zustimmung der Eltern kann bei Kindern oder Minderjährigen verzichtet werden, wenn diese unbekannt sind oder der familiären Gewalt enthoben wurden.

2. §: Die in der Kopfzeile vorgesehene Zustimmung kann bis zur Publikation des die Adoption begründenden Urteils widerrufen werden.

**Art. 1'622**

Niemand kann von zwei Personen adoptiert werden, es sei denn, diese sind Ehemann und Ehefrau oder leben in einer festen Lebensgemeinschaft.

Einziges Paragraph: Die Geschiedenen oder gerichtlich Getrennten können gemeinsam adoptieren, falls sie sich über Obhut und Besuchsrecht einigen und sofern das Zusammenleben während der andauernden Ehegemeinschaft begonnen hat.

**Art. 1.623**

A adoção obedecerá a processo judicial, observados os requisitos estabelecidos neste Código.

Parágrafo único. A adoção de maiores de dezoito anos dependerá, igualmente, da assistência efetiva do Poder Público e de sentença constitutiva.

**Art. 1.624**

Não há necessidade do consentimento do representante legal do menor, se provado que se trata de infante exposto, ou de menor cujos pais sejam desconhecidos, estejam desaparecidos, ou tenham sido destituídos do poder familiar, sem nomeação de tutor; ou de órfão não reclamado por qualquer parente, por mais de um ano.

**Art. 1.625**

Somente será admitida a adoção que constituir efetivo benefício para o adotando.

**Art. 1.626 (Art. 376 aCCB)**

A adoção atribui a situação de filho ao adotado, desligando-o de qualquer vínculo com os pais e parentes consanguíneos, salvo quanto aos impedimentos para o casamento.

Parágrafo único. Se um dos cônjuges ou companheiros adota o filho do outro, mantêm-se os vínculos de filiação entre o adotado e o cônjuge ou companheiro do adotante e os respectivos parentes.

**Art. 1.627**

A decisão confere ao adotado o sobrenome do adotante, podendo determinar a modificação de seu prenome, se menor, a pedido do adotante ou do adotado.

**Art. 1.628**

Os efeitos da adoção começam a partir do trânsito em julgado da sentença, exceto se o adotante vier a falecer no curso do procedimento, caso em que terá força retroativa à data do óbito. As relações de parentesco se estabelecem não só entre o adotante e o adotado, como também entre aquele e os descendentes deste e entre o adotado e todos os parentes do adotante.

**Art. 1.629**

A adoção por estrangeiro obedecerá aos casos e condições que forem estabelecidos em lei.

**Art. 1'623**

Die Adoption untersteht dem gerichtlichen Verfahren unter Beachtung der Voraussetzungen, die dieses Gesetz festlegt.

Einziger Paragraph: Die Adoption von Über-Achtzehnjährigen bedingt ebenso die tatsächlichen Betreuung der öffentlichen Gewalt und das konstitutive Urteil.

**Art. 1'624**

Die Zustimmung des gesetzlichen Vertreters ist nicht erforderlich, falls nachgewiesen wird, dass es sich um ein ausgesetztes Kind handelt oder um einen Minderjährigen, dessen Eltern unbekannt, verschollen oder der familiären Gewalt enthoben worden sind, ohne dass ein Vormund bestellt wurde, oder dass es sich um einen Waisen handelt, der seit mehr als einem Jahr von keinerlei Verwandten beansprucht wurde.

**Art. 1'625 (Art. 264 ZGB)**

Nur die Adoption ist zulässig, die echten Vorteil für das Kind begründet.

**Art. 1'626 (Art. 267 Abs. I & II ZGB)**

Die Adoption versetzt den Adoptierten in die Situation des Kindes unter Aufhebung aller Bande zu den Eltern und Blutsverwandten, ausgenommen der Ehehindernisse

Einziger Paragraph: Falls einer der Eheleute oder Lebenspartner das Kind des anderen adoptiert, bleiben die Bande zwischen Adoptierten und dem Ehe- oder Lebenspartner des Adoptierenden sowie deren Verwandten bestehen.

**Art. 1'627 (Art. 267 I & III ZGB)**

Das Urteil verleiht dem Adoptierten den Familiennamen des Adoptierenden unter Ermächtigung den Vornamen zu ändern, falls Minderjährig, auf Antrag des Adoptierenden oder des Adoptierten.

**Art. 1'628**

Die Rechtswirkungen der Adoption beginnen mit dem Eintritt der Rechtskraft des Urteils, ausser wenn der Adoptierende während des Verfahrens verstirbt. Im letzteren Fall ist das Urteil rückwirkend auf den Todestag rechtswirksam. Die verwandtschaftlichen Beziehungen entstehen nicht nur zwischen dem Adoptierenden und dem Adoptierten, sondern auch zwischen deren Abkömmlingen [Nachkommen] und zwischen dem Adoptierten und allen Verwandten des Adoptierenden.

**Art. 1'629**

Die Adoption durch Ausländer untersteht den Fällen und Voraussetzungen die im Gesetz festgelegt wurden.

**Capítulo V: Do Poder Familiar****Seção I: Disposições Gerais****Art. 1.630 (Art. 379 aCCB)**

Os filhos estão sujeitos ao poder familiar, enquanto menores.

**Art. 1.631 (Art. 380 aCCB)**

Durante o casamento e a união estável, compete o poder familiar aos pais; na falta ou impedimento de um deles, o outro o exercerá com exclusividade.

Parágrafo único. Divergindo os pais quanto ao exercício do poder familiar, é assegurado a qualquer deles recorrer ao juiz para solução do desacordo.

**Art. 1.632 (Art. 381 aCCB)**

A separação judicial, o divórcio e a dissolução da união estável não alteram as relações entre pais e filhos senão quanto ao direito, que aos primeiros cabe, de terem em sua companhia os segundos.

**Art. 1.633 (Art. 383 aCCB)**

O filho, não reconhecido pelo pai, fica sob poder familiar exclusivo da mãe; se a mãe não for conhecida ou capaz de exercê-lo, dar-se-á tutor ao menor.

**Seção II: Do Exercício do Poder Familiar****Art. 1.634 (Art. 384 aCCB)**

Compete aos pais, quanto à pessoa dos filhos menores:

- I. dirigir-lhes a criação e educação;
- II. tê-los em sua companhia e guarda;
- III. conceder-lhes ou negar-lhes consentimento para casarem;
- IV. nomear-lhes tutor por testamento ou documento autêntico, se o outro dos pais não lhe sobreviver, ou o sobrevivente não puder exercer o poder familiar;
- V. representá-los, até aos dezesseis anos, nos atos da vida civil, e assisti-los, após essa idade, nos atos em que forem partes, suprindo-lhes o consentimento;
- VI. reclamá-los de quem ilegalmente os detenha;
- VII. exigir que lhes prestem obediência, respeito e os serviços próprios de sua

**V. Kapitel: Von der Familiären Macht [Obhut]****I. Abschnitt: Allgemeine Bestimmungen****Art. 1'630 (Art. 296 ZGB)**

Die Kinder unterstehen der familiären Macht [elterliche Gewalt/Obhut und Sorge], wenn sie minderjährig sind.

**Art. 1'631 (Art. 297 Abs. I & 172 ZGB)**

Während der Ehe und der festen Lebensgemeinschaft üben die Eltern die familiäre Macht [Obhut und Sorge] aus; bei Fehlen oder Verhinderung eines von ihnen, übt der andere sie ausschliesslich aus.

Einziger Paragraph: Bei Uneinigkeit der Eltern über die Ausübung der familiären Macht [Obhut und Sorge] ist jedem von ihnen das Recht zugesichert, den Richter anzurufen, damit er den Konflikt löst.

**Art. 1'632 (Art. 297 Abs. II, 298a ZGB)**

Die gerichtliche Trennung, Scheidung oder Auflösung der festen Lebensgemeinschaft ändern die Beziehungen zwischen Eltern und Kind nicht, wo nicht den ersteren das Recht zusteht, die letzteren bei sich zu haben.

**Art. 1'633 (Art. ZGB)**

Das vom Vater nicht anerkannte Kind bleibt unter der ausschliesslichen familiären Macht [Obhut und Sorge] der Mutter; falls die Mutter unbekannt oder unfähig zur Ausübung ist, fällt sie an den Vormund des Minderjährigen.

**II. Abschnitt: Über die Ausübung der familiären Macht [Obhut]****Art. 1'634 (Art. 301 ff. ZGB)**

Es obliegt den Eltern, betreffend der Person der minderjährigen Kinder:

- I. ihnen Erziehung und Ausbildung zukommen zu lassen;
- II. sie in ihrer Gemeinschaft und Obhut zu haben;
- III. ihnen die Zustimmung zur Heirat zu erteilen oder zu verweigern;
- IV. ihnen durch Testament oder gültiges Dokument einen Vormund zu bestellen; falls der andere Elternteil ihn nicht überlebt oder der überlebende nicht die familiäre Macht [Obhut und Sorge] ausüben kann;
- V. sie bei zivilrechtlichen Handlungen bis zu ihrem sechzehnten Lebensjahr zu vertreten und ihnen nach Erreichen dieses Alters bei Handlungen, in denen sie Partei sind, beizustehen und an ihrer Stelle einzuwilligen;

idade e condição.

### Seção III: Da Suspensão e Extinção do Poder Familiar

#### Art. 1.635 (Art. 392 aCCB)

Extingue-se o poder familiar:

- I. pela morte dos pais ou do filho;
- II. pela emancipação, nos termos do art. 5º, parágrafo único;
- III. pela maioridade;
- IV. pela adoção;
- V. por decisão judicial, na forma do artigo 1.638.

#### Art 1.636 (Art. 393 aCCB, Lei 4.121 de 1962)

O pai ou a mãe que contrai novas núpcias, ou estabelece união estável, não perde, quanto aos filhos do relacionamento anterior, os direitos ao poder familiar, exercendo-os sem qualquer interferência do novo cônjuge ou companheiro.

Parágrafo único. Igual preceito ao estabelecido neste artigo aplica-se ao pai ou à mãe solteiros que casarem ou estabelecerem união estável.

#### Art. 1.637 (Art. 394 aCCB)

Se o pai, ou a mãe, abusar de sua autoridade, faltando aos deveres a eles inerentes ou arruinando os bens dos filhos, cabe ao juiz, requerendo algum parente, ou o Ministério Público, adotar a medida que lhe pareça reclamada pela segurança do menor e seus haveres, até suspendendo o poder familiar, quando convenha.

Parágrafo único. Suspende-se igualmente o exercício do poder familiar ao pai ou à mãe condenados por sentença irrecorrível, em virtude de crime cuja pena exceda a dois anos de prisão.

#### Art. 1.638 (Art. 395 aCCB)

Perderá por ato judicial o poder familiar o pai ou a mãe que:

- I. castigar imoderadamente o filho;
- II. deixar o filho em abandono;
- III. praticar atos contrários à moral e aos bons costumes;
- IV. incidir, reiteradamente, nas faltas previstas no artigo antecedente.

VI. sie herauszufordern, von dem, der sie unrechtmässig festhält;

VII. von ihnen zu verlangen, dass sie Gehorsam und Respekt zollen sowie die Leistungen erbringen, die ihrem Alter und ihren Fähigkeiten entsprechen.

### III. Abschnitt: Über Aussetzen und Erlöschen von familiärer Macht [Obhut]

#### Art. 1'635

Die familiäre Macht (*Gewalt/Obhut*) erlischt:

- I. durch den Tod der Eltern oder des Kindes;
- II. durch das Erreichen der Geschäftsfähigkeit [Handlungsfähigkeit] gemäss den Grenzen des einzigen Paragraphen von Art. 5;
- III. durch Volljährigkeit;
- IV. durch Adoption;
- V. durch in der Form von Art. 1'638 ergangenes richterliches Urteil.

#### Art. 1'636

Der Vater oder die Mutter, die eine neue Ehe eingehen oder eine feste Lebensgemeinschaft begründen, verlieren betreffend der bisherigen Beziehungen zu den Kindern nicht die Rechte auf familiäre Macht (*Gewalt/Obhut*), welche sie ohne Einmischung des neuen Ehe- oder Lebenspartners ausüben.

Einziger Paragraph: Die gleiche Vorschrift, wie die in diesem Artikel festgelegte, findet auf das alleinige Elternteil Anwendung, welches heiratet oder eine feste Lebensgemeinschaft begründet.

#### Art. 1'637 (Art. 307, 310 ff. ZGB)

Falls Vater oder Mutter die Macht missbrauchen, indem sie die ihr innewohnenden Pflichten verletzen oder das Vermögen der Kinder vernichten, obliegt es dem Richter auf Antrag eines Verwandten oder der Staatsanwaltschaft die Massnahme zu treffen, die ihm die Sicherheit der Kinder und seiner Güter zu verlangen scheint, bis hin zur Aussetzung der elterlichen Macht, wo es ihm angemessen erscheint.

Einziger Paragraph: Ebenso setzt er die Ausübung der familiären Gewalt von Vater oder Mutter aus, die durch ein nicht mehr anfechtbares Urteil für eine Straftat verurteilt worden sind, deren Strafe zwei Jahre Gefängnis übersteigt.

#### Art. 1'638 (Art. 310 ff. ZGB)

Durch Gerichtsurteil verlieren Vater oder Mutter die familiäre Macht, die

- I. die das Kind übermässig bestrafen (*züchtigen*);
- II. das Kind der Verwahrlosung aussetzen (*das Kind im Stiche lassen*);
- III. Handlungen vornehmen, die der Moral oder den guten Sitten zuwiderlaufen;
- IV. wiederholt die Fehler begehen, die im vorangegangenen Artikel genannt wurden.

## Título II: Do Direito Patrimonial

### **Subtítulo I: Do Regime de Bens entre os Cônjuges**

#### Capítulo I: Disposições Gerais

##### **Art. 1.639 (Art. 230 e 256 aCCB)**

É lícito aos nubentes, antes de celebrado o casamento, estipular, quanto aos seus bens, o que lhes aprouver.

§ 1º O regime de bens entre os cônjuges começa a vigorar desde a data do

§ 2º É admissível alteração do regime de bens, mediante autorização judicial em pedido motivado de ambos os cônjuges, apurada a procedência das razões invocadas e ressalvados os direitos de terceiros.

##### **Art. 1.640 (Art. 258, caput aCCB)**

Não havendo convenção, ou sendo ela nula ou ineficaz, vigorará, quanto aos bens entre os cônjuges, o regime da comunhão parcial.

Parágrafo único. Poderão os nubentes, no processo de habilitação, optar por qualquer dos regimes que este código regula. Quanto à forma, reduzir-se-á a termo a opção pela comunhão parcial, fazendo-se o pacto antenupcial por escritura pública, nas demais escolhas.

##### **Art. 1.641 (Art. 258, parág. único aCCB)**

É obrigatório o regime da separação de bens no casamento:

- I. das pessoas que o contraírem com inobservância das causas suspensivas da celebração do casamento;
- II. da pessoa maior de sessenta anos;
- III. de todos os que dependerem, para casar, de suprimento judicial.

##### **Art. 1.642 (Art. 248 aCCB)**

Qualquer que seja o regime de bens, tanto o marido quanto a mulher podem livremente:

- I. praticar todos os atos de disposição e de administração necessários ao desempenho de sua profissão, com as limitações estabelecida no inciso I do art. 1.647;
- II. administrar os bens próprios;
- III. desobrigar ou reivindicar os imóveis que tenham sido gravados ou alienados sem o seu consentimento ou sem suprimento judicial;

## III. Titel: Über das Vermögenrecht

### **I. Untertitel: Über das Ehegüterrecht**

#### I. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen

##### **Art. 1'639 (Art. 182 ZGB)**

Es ist den Brautleuten vor ihrer Trauung erlaubt, betreffend ihrer Güter zu vereinbaren, was sie für richtig erachten.

1. §: Das Güterrecht der Eheleute wird ab dem Datum der Heirat wirksam.

2. §: Die Änderung des Güterrechts ist durch gerichtliche Ermächtigung auf begründetes Gesuch beider Ehepartner zulässig, nach dem die herrührenden Gründe richtig befunden worden sind, und unter Vorbehalt der Rechte Dritter.

##### **Art. 1'640 (Art. 181 ZGB)**

Falls keine Vereinbarung vorliegt oder diese ungültig oder unwirksam ist, untersteht das Güterrecht der Eheleute den Vorschriften über die partielle Gütergemeinschaft [Errungenschaftsgemeinschaft].

Einziger Paragraph: Die Brautleute können im Verfahren der Ehefähigkeitsfeststellung jedwelchen in diesem Gesetz geregelten Güterstand wählen. Betreffend der Form genügt das Protokoll für die Wahl der partiellen Gütergemeinschaft [Errungenschaftsgemeinschaft] und ist ein öffentlich beurkundeter Brautvertrag (vorehelicher Vertrag) erforderlich für die Wahl eines der übrigen.

##### **Art. 1'641 (Art. 188 ZGB)**

Der Güterstand der Gütertrennung ist zwingend:

- I. bei Personen, die in Missachtung der aufschiebenden Bedingungen die Ehe schliessen;
- II. für Über-Sechzigjährige Personen;
- III. für alle, deren Eheschliessung der richterlichen Ermächtigung bedarf.

##### **Art. 1'642 (Art. 201, 227 f., 247 ZGB)**

Unabhängig vom Güterstand können sowohl Ehemann wie Ehefrau frei

- I. innerhalb der von Abschnitt I des Art. 1'647 festgelegten Grenzen alle Verfügungs- und Verwaltungshandlungen vornehmen, die für die Ausübung ihres Berufes ihres Berufes erforderlich sind;
- II. die eigenen Güter verwalten;
- III. die Immobilien, die ohne ihre Zustimmung oder juristische Ermächtigung belastet oder über die verfügt wurde, entlasten oder zurückfordern;

- IV. demandar a rescisão dos contratos de fiança e doação, ou a invalidação do aval, realizados pelo outro cônjuge com infração do disposto nos incisos III e IV do art. 1.647;
- V. reivindicar os bens comuns, móveis ou imóveis, doados ou transferidos pelo outro cônjuge ao concubino, desde que provado que os bens não foram adquiridos pelo esforço comum destes, se o casal estiver separado de fato por mais de cinco anos.
- VI. praticar todos os atos que não lhes forem vedados expressamente.

**Art. 1.643 (Art. 247 aCCB)**

Podem os cônjuges, independentemente de autorização um do outro:

- I. comprar, ainda a crédito, as coisas necessárias à economia doméstica;
- II. obter, por empréstimo, as quantias que a aquisição dessas coisas possa exigir.

**Art. 1.644**

As dívidas contraídas para os fins do artigo antecedente obrigam solidariamente ambos os cônjuges.

**Art. 1.645 (Art. 249 aCCB)**

As ações fundadas nos incisos III, IV e V do art. 1.642 competem ao cônjuge prejudicado e a seus herdeiros.

**Art. 1.646 (Art. 250 aCCB)**

No caso dos incisos III e IV do art. 1.642, o terceiro, prejudicado com a sentença favorável ao autor, terá direito regressivo contra o cônjuge, que realizou o negócio jurídico, ou seus herdeiros.

**Art. 1.647 (Art. 235 aCCB)**

Ressalvado o disposto no art. 1.648, nenhum dos cônjuges pode, sem autorização do outro, exceto no regime da separação absoluta:

- I. alienar ou gravar de ônus real os bens imóveis;
- II. pleitear, como autor ou réu, acerca desses bens ou direitos;
- III. prestar fiança ou aval;
- IV. fazer doação, não sendo remuneratória, de bens comuns, ou dos que possam integrar futura meação.

Parágrafo único. São válidas as doações nupciais feitas aos filhos quando casarem ou estabelecerem economia separada.

- IV. die Aufhebung von Bürgschaftsverträgen (*Garantieverträgen*) oder Schenkungen oder die Ungültigkeit der Wechselbürgschaft fordern, die der andere Ehegatte für eine Geliebte (einem Geliebten) unter Verletzung des in Abschnitt III bis IV von Art. 1'647 eingegangen ist oder geleistet hat.
- V. gemeinsame Güter, seien es Mobilien oder Immobilien, zurückzufordern, die der andere Ehegatte einer(einem) Geliebten geschenkt oder übertragen hat, sofern nicht bewiesen wird, dass die Sachen nicht durch deren gemeinsame Anstrengungen erworben worden sind, falls das Ehepaar seit mehr als fünf Jahren faktisch getrennt ist.
- VI. alle Rechtshandlungen vorzunehmen, die ihnen nicht ausdrücklich untersagt sind.

**Art. 1'643 (Art. 166 und 174 ZGB)**

Die Eheleute können unabhängig von der Bewilligung des anderen:

- I. die für den Haushalt erforderlichen Sachen kaufen, selbst auf Kredit;
- II. die Summen als Darlehen aufnehmen, die der Erwerb dieser Sachen erfordert.

**Art. 1'644 (Art. 166 Abs. III ZGB)**

Die Schulden, die für die Zwecke, die im vorangehenden Artikel genannt sind, aufgenommen wurden, verpflichten die Eheleute gemeinsam.

**Art. 1'645**

Zur Klageerhebung auf Grund der in den Abschnitten III bis V von Art. 1'642 genannten Fälle sind der geschädigte Ehegatte und seine Erben berechtigt.

**Art. 1'646**

In den von Art. 1'642 Abschnitt III und IV genannten Fällen haben Dritte, die durch das die Kläger begünstigende Urteil geschädigt werden, ein Rückgriffrecht auf den Ehepartner oder dessen Erben, der das Rechtsgeschäft abgeschlossen hat.

**Art. 1'647**

Vorbehältlich dessen was Art. 1'648 bestimmt und ausgenommen den Fall der vollständigen Gütertrennung, kann keiner der Ehegatte ohne Zustimmung des anderen:

- I. Immobilien veräußern oder dinglich belasten;
- II. als Kläger oder Beklagter den Prozess führen betreffend dieser Sachen und Rechte;
- III. Bürgschaften und Wechselbürgschaften eingehen;
- IV. Schenkungen aus gemeinsamen Gütern oder solchen, die der künftigen Teilung unterliegen können, vorzunehmen, wenn diese nicht entlohnend (*belohnend*) sind.

Einziger Paragraph: Gültig sind die Hochzeitsgeschenke, die den Kindern anlässlich der Verheiratung oder bei Begründung ihrer wirtschaftlichen Selbständigkeit gemacht wurden.



**Art. 1.648 (Art. 237 aCCB)**

Cabe ao juiz, nos casos do artigo antecedente, suprir a outorga, quando um dos cônjuges a denegue sem motivo justo, ou lhe seja impossível concedê-la.

**Art. 1.649 (Art. 238 aCCB)**

A falta de autorização, não suprida pelo juiz, quando necessária (art. 1.647), tornará anulável o ato praticado, podendo o outro cônjuge pleitear-lhe a anulação, até dois anos depois de terminada a sociedade conjugal.

Parágrafo único. A aprovação torna válido o ato, desde que feita por instrumento público, ou particular, autenticado.

**Art. 1.650 (Art. 239 aCCB)**

A decretação de invalidade dos atos praticados sem outorga, sem consentimento, ou sem suprimento do juiz, só poderá ser demandada pelo cônjuge a quem cabia concedê-la, ou por seus herdeiros.

**Art. 1.651 (Art. 251 aCCB)**

Quando um dos cônjuges não puder exercer a administração dos bens que lhe incumbem, segundo o regime de bens, caberá ao outro:

- I. gerir os bens comuns e os do consorte;
- II. alienar os bens móveis comuns;
- III. alienar os imóveis comuns e os móveis ou imóveis do consorte, mediante autorização judicial.

**Art. 1.652 (Art. 260 aCCB)**

O cônjuge, que estiver na posse dos bens particulares do outro, será para com este e seus herdeiros responsável:

- I. como usufrutuário, se o rendimento for comum;
- II. como procurador, se tiver mandato expresso ou tácito para os administrar;
- III. como depositário, se não for usufrutuário, nem administrador.

**Capítulo II: Do Pacto Antenupcial****Art. 1.653 (Art. 256 aCCB)****Art. 1'648**

Es steht in den vom vorangehenden Artikel genannten Fällen dem Richter zu, die Ermächtigung zu erteilen, falls einer der Ehegatten diese ohne berechtigte Gründe verweigert oder es ihm unmöglich ist, diese zu erteilen.

**Art. 1'649**

Fehlt die Zustimmung (Art. 1'647) oder wurde diese, wo erforderlich, vom Gericht nicht erteilt, ist das vollzogene Rechtsgeschäft anfechtbar und berechtigt den anderen Ehegatten dessen Aufhebung bis zu zwei Jahren nach Beendigung der ehelichen Gemeinschaft einzuklagen.

Einziges Paragraph: Die Genehmigung lässt die Handlung gültig werden, wenn diese in öffentlicher Urkunde oder beglaubigter Privaturkunde erfolgt.

**Art. 1'650**

Die Erklärung der Ungültigkeit von Handlungen, die ohne Ermächtigung, ohne Einwilligung oder ohne Bewilligung des Richters vorgenommen wurden, kann nur vom Ehegatte, der sie hätte erteilen müssen, oder durch seine Erben verlangt werden.

**Art. 1'651 (Art. 194 ZGB)**

Falls einer der Ehegatten nicht die Verwaltung der Güter vornehmen kann, die ihm gemäss dem Güterstand zufällt, obliegt dem anderen:

- I. die gemeinsamen Güter und die des Partners zu verwalten;
- II. über gemeinsame Güter zu verfügen (*gemeinsame Sachen zu veräussern*);
- III. über gemeinsame Immobilien und die Mobilien und Immobilien des anderen mit richterliche Bewilligung zu verfügen (*zu veräussern*).

**Art. 1'652 (Art. 195 Abs. I ZGB)**

Der Ehegatte, der Eigengut des anderen in seinem Besitz hat, ist diesem und seinen Erben gegenüber verantwortlich:

- I. wie ein Nutzniesser, falls die Erträge gemeinsames Gut sind;
- II. wie ein Stellvertreter, falls ausdrücklich oder stillschweigend das Mandat zu ihrer Verwaltung erteilt worden ist;
- III. wie ein Verwahrer, wenn er weder Nutzniesser noch Verwalter ist.

**II. Kapitel: Über den Brautvertrag [voreheliche Vertrag/Ehevertrag<sup>2</sup>]****Art. 1'653 (Art. 184 ZGB)**

<sup>2</sup> Der Ehevertrag konnte im brasilianischen Recht bisher nur vor der Trauung abgeschlossen werden und war unwiderruflich (art. 230 e 256 aCCB) Deshalb trägt er den Titel "vorehelicher Vertrag", obwohl er nach neuem CCB während der Ehe mit richterlicher Zustimmung abgeändert werden kann (Art. 1'639 2 CCB).

É nulo o pacto antenupcial se não for feito por escritura pública, e ineficaz se não lhe seguir o casamento.

**Art. 1.654**

A eficácia do pacto antenupcial, realizado por menor, fica condicionada à aprovação de seu representante legal, salvo as hipóteses de regime obrigatório de separação de bens.

**Art. 1.655 (Art. 257, inciso II aCCB)**

É nula a convenção ou cláusula dela que contravenha disposição absoluta de lei.

**Art. 1.656**

No pacto antenupcial, que adotar o regime de participação final nos aqüestos, poder-se-á convencionar a livre disposição dos bens imóveis, desde que particulares.

**Art. 1.657 (Art. 261 aCCB)**

As convenções antenupciais não terão efeito perante terceiros senão depois de registradas, em livro especial, pelo oficial do Registro de Imóveis do domicílio dos cônjuges.

**Capítulo III: Do Regime de Comunhão Parcial****Art. 1.658**

No regime de comunhão parcial, comunicam-se os bens que sobrevierem ao casal, na constância do casamento, com as exceções dos artigos seguintes.

**Art. 1.659 (Art. 269 e seg. aCCB)**

Excluem-se da comunhão:

- I. os bens que cada cônjuge possuir ao casar, e os que lhe sobrevierem, na constância do casamento, por doação ou sucessão, e os sub-rogados em seu lugar;
- II. os bens adquiridos com valores exclusivamente pertencentes a um dos cônjuges em sub-rogação dos bens particulares;
- III. as obrigações anteriores ao casamento;
- IV. as obrigações provenientes de atos ilícitos, salvo reversão em proveito do casal;
- V. os bens de uso pessoal, os livros e instrumentos de profissão;
- VI. os proventos do trabalho pessoal de cada cônjuge;
- VII. as pensões, meios-soldos, montepios e outras rendas semelhantes.

Der Ehevertrag (*voreheliche Vertrag*) ist nichtig, wenn er nicht öffentlich beurkundet wurde, und unwirksam, falls ihm nicht die Trauung folgt.

**Art. 1'654 (Art. 183 Abs. II ZGB)**

Die Wirksamkeit des vom Minderjährigen geschlossen Ehevertrags (*vorehelichen Vertrags*) ist von der Einwilligung seines gesetzlichen Vertreters abhängig, ausgenommen des Falls der zwingenden Güterstands der Gütertrennung.

**Art. 1'655**

Der Vertrag oder eine seiner Klauseln, die absolutem Recht zuwiderläuft, ist nichtig.

**Art. 1'656 (Art. 201 ZGB)**

Im vereinbarten Güterstand der abschliessenden Beteiligung an den Errungenschaften (*Errungenschaftsbeteiligung*<sup>3</sup>) kann über die Immobilien, sofern sie Eigengut sind, frei verfügt werden.

**Art. 1'657**

Vereinbarungen des Ehevertrags (*vorehelichen Vertrags*) haben gegenüber Dritten keine Wirkungen ausser nachdem sie im Spezialbuch durch den Grundbuchbeamten am Wohnsitz der Eheleute eingetragen wurden.

**III. Kapitel: Von der partiellen Gütergemeinschaft****Art. 1'658 (Art. 223 ZGB)**

Die partielle Gütergemeinschaft vereinigt alle Güter, die während der Dauer der Ehe hinzugekommen sind, mit den Ausnahmen in den nachfolgenden Artikeln.

**Art. 1'659 (Art. 223 Abs. II & 225 ZGB)**

Von der Gemeinschaft ausgenommen sind:

- I. Güter, die ein Ehegatte bei der Eheschliessung besass und die ihm während der Ehe durch Schenkung oder Erbgang zufielen, sowie solche die an deren Stelle traten.
- II. erworbene Güter, die ausschliesslich aus Mitteln erworben wurden, die einem der Ehepartner gehörten und an die Stelle von Eigengut treten;
- III. die vorehelichen Verbindlichkeiten;
- IV. Verbindlichkeiten, die aus unerlaubten Handlungen, es sei denn sie fallen zum Nutzen beider heim;
- V. Güter des persönlichen Gebrauchs, sowie Bücher und Geräte des Berufs;
- VI. die Erträge aus der persönlichen Arbeit eines jeden Ehegatten;

<sup>3</sup> Der Güterstand der "participação final nos aqüestos" ist dem der Errungenschaftsbeteiligung im schweizerischen ZGB ähnlich.



**Art. 1.660 (Art. 271 aCCB)**

Entram na comunhão:

- I. os bens adquiridos na constância do casamento por título oneroso, ainda que só em nome de um dos cônjuges;
- II. os bens adquiridos por fato eventual, com ou sem o concurso de trabalho ou despesa anterior;
- III. os bens adquiridos por doação, herança ou legado, em favor de ambos os cônjuges;
- IV. as benfeitorias em bens particulares de cada cônjuge;
- V. os frutos dos bens comuns, ou dos particulares de cada cônjuge, percebidos na constância do casamento, ou pendentes ao tempo de cessar a comunhão.

**Art. 1.661 (Art. 272 aCCB)**

São incommunicáveis os bens cuja aquisição tiver por título uma causa anterior ao casamento.

**Art. 1.662 (Art. 273 aCCB)**

No regime da comunhão parcial, presumem-se adquiridos na constância do casamento os bens móveis, quando não se provar que o foram em data anterior.

**Art. 1.663 (Art. 274 aCCB)**

A administração do patrimônio comum compete a qualquer dos cônjuges.

§ 1º As dívidas contraídas no exercício da administração obrigam os bens comuns e particulares do cônjuge que os administra, e os do outro na razão do proveito que houver auferido.

§ 2º A anuência de ambos os cônjuges é necessária para os atos, a título gratuito, que impliquem cessão do uso ou gozo dos bens comuns.

§ 3º Em caso de malversação dos bens, o juiz poderá atribuir a administração a apenas um dos cônjuges.

**Art. 1.664**

Os bens da comunhão respondem pelas obrigações contraídas pelo marido ou pela mulher para atender aos encargos da família, às despesas de administração e às decorrentes de imposição legal.

**Art. 1.665**

A administração e a disposição dos bens constitutivos do patrimônio particular

VII. Renten, der halbe Sold, Witwenrente und andere vergleichbare Einkommen.

**Art. 1'660**

In das Gemeinschaftsgut fällt:

- I. die während der Ehe entgeltlich erworbenen Güter, selbst wenn sie auf den Namen von nur einem der Ehegatten lauten;
- II. die durch zufälliges Ereignis erworbenen Güter, sei es als Folge von Arbeit oder früheren Aufwendungen oder auch nicht;
- III. Güter die durch Schenkung, Erbgang oder Legat zu Gunsten beider Ehegatten zugewendet worden sind;
- IV. die Verbesserungen an Eigengut jedes der Ehegatten;
- V. die Früchte von gemeinsamen Gut oder Eigengut eines der Ehegatten, die während der Ehe erworben wurden oder in der Auflösungszeit der Gemeinschaft anfallen.

**Art. 1'661**

Nicht Gemeinschaftsgut bilden Vermögenswerte, deren Erwerb auf einem Rechtstitel beruht, der vor der Ehe bestand.

**Art. 1'662 (Art. 226 ZGB)**

Im Güterstand der Partiellen Gütergemeinschaft wird vermutet, dass Güter während der Ehe erworben wurden, falls nicht der voreheliche Erwerb nachgewiesen wird.

**Art. 1'663 (Art. 227 ff. ZGB)**

Die Verwaltung des Gemeinschaftsgut steht irgendeinem der Ehegatten zu.

1. §: Die Schulden, die in Ausübung der Verwaltung begründet wurden, verpflichten das Gemeinschafts- und das Eigengut des verwaltenden Ehegatten und das des anderen im Verhältnis des von ihm davon getragenen Nutzens.

2. §: Es ist die Einwilligung beider Ehegatten für unentgeltliche Rechtsgeschäfte erforderlich betreffend die Übertragung von Nutzung oder Gebrauch von Gemeinschaftsgut nach sich ziehen.

3. §: Im Falle von ungetreuer Verwaltung kann der Richter die Verwaltung nur einem der Ehegatten übertragen.

**Art. 1'664 (Art. 233 f. ZGB)**

Die Gemeinschaftsgüter haften für die Verpflichtungen, die der Mann oder die Frau eingegangen ist, um die Lasten der Familie zu erfüllen, die mit Verwaltungskosten und die laufenden gesetzlichen Steuern.

**Art. 1'665 (Art. 232 ZGB)**

Die Verwaltung und Verfügung über die Güter des Eigengutes steht dem das Eigen-

competem ao cônjuge proprietário, salvo convenção diversa em pacto antenupcial.

#### **Art. 1.666**

As dívidas, contraídas por qualquer dos cônjuges na administração de seus bens particulares e em benefício destes, não obrigam os bens comuns.

### **Capítulo IV: Do Regime de Comunhão Universal**

#### **Art. 1.667 (Art. 262 aCCB)**

O regime de comunhão universal importa a comunicação de todos os bens presentes e futuros dos cônjuges e suas dívidas passivas, com as exceções do artigo seguinte.

#### **Art. 1.668 (Art. 263 aCCB)**

São excluídos da comunhão:

- I. os bens doados ou herdados com a cláusula de incomunicabilidade e os sub-rogados em seu lugar;
- II. os bens gravados de fideicomisso e o direito do herdeiro fideicomissário, antes de realizada a condição suspensiva;
- III. as dívidas anteriores ao casamento, salvo se provierem de despesas com seus aprestos, ou reverterem em proveito comum;
- IV. as doações antenupciais feitas por um dos cônjuges ao outro com a cláusula de incomunicabilidade;
- V. os bens referidos nos incisos V a VII do art. 1.659.

#### **Art. 1.669 (Art. 265 aCCB)**

A incomunicabilidade dos bens enumerados no artigo antecedente não se estende aos frutos, quando se percebam ou vençam durante o casamento.

#### **Art. 1.670**

Aplica-se ao regime da comunhão universal o disposto no Capítulo antecedente, quanto à administração dos bens.

#### **Art. 1.671 (Art. 268 aCCB)**

Extinta a comunhão, e efetuada a divisão do ativo e do passivo, cessará a responsabilidade de cada um dos cônjuges para com os credores do outro.

### **Capítulo V: Do Regime de Participação Final nos Aquestos**

tum besitzenden Ehegatte zu, sofern nicht im vorehelichen Vertrag (*Ehevertrag*) anderes vereinbart wurde.

#### **Art. 1'666**

Die Schulden, die ein Ehegatte bei der Verwaltung oder zum Nutzen seines Eigen-gutes begründete, verpflichten nicht das Gemeinschaftsgut.

### **IV. Kapitel: Die vollständige Gütergemeinschaft**

#### **Art. 1'667 (Art. 221 ZGB)**

Der Güterstand der vollständigen Gütergemeinschaft verbindet alle jetzigen und künftigen Güter der Eheleute sowie deren Passivschulden, mit den Ausnahmen der nachfolgenden Artitel.

#### **Art. 1'668 (Art. 225 ZGB)**

Von der Gemeinschaft ausgenommen sind:

- I. Schenkungen und Erbschaften, die mit Nichtübertragbarkeitsklausel (die zu Eigengut) zugewendet wurden und die Surrogate, die an ihre Stelle treten;
- II. die mit Vor- und Nacherbschaft belasteten Güter und das Nacherbschaftsrecht, solange die aufschiebende Bedingung nicht eingetreten ist;
- III. die vorehelichen Schulden, es sei denn, sie rühren von deren Vorbereitung her oder wurden zum gemeinsamen Vorteil begründet;
- IV. die vorehelichen Schenkungen, die ein Ehegatte dem anderen mit der Auflage der Unübertragbarkeit gemacht (*zu Eigengut zugewendet*) hat;
- V. die Sachen, auf die sich Art. 1'659 Abschnitt V bis VII beziehen.

#### **Art. 1'669**

Die Unübertragbarkeit der im vorangehenden Artikel aufgezählten Güter erstreckt sich nicht auf deren Früchte, wenn diese während der Ehe erhalten wurden oder entstanden sind.

#### **Art. 1'670 (Art. 227 ff. ZGB)**

Betreffend der Verwaltung der Güter findet unter dem Güterstand der vollständigen Gütergemeinschaft das im vorangehenden Kapitel Geregelte Anwendung.

#### **Art. 1'671**

Nach Erlöschen der Gemeinschaft und Vollzug der Teilung von Aktiven und Passiven endet die Haftung jedes der Ehegatten gegenüber den Gläubigern des anderen.

### **V. Kapitel: Über den Güterstand Errungenschaftsbeteiligung**

**Art. 1.672**

No regime de participação final nos aqüestos, cada cônjuge possui patrimônio próprio, consoante disposto no artigo seguinte, e lhe cabe, à época da dissolução da sociedade conjugal, direito à metade dos bens adquiridos pelo casal, a título oneroso, na constância do casamento.

**Art. 1.673**

Integram o patrimônio próprio os bens que cada cônjuge possuía ao casar e os por ele adquiridos, a qualquer título, na constância do casamento.

Parágrafo único. A administração desses bens é exclusiva de cada cônjuge, que os poderá livremente alienar, se forem móveis.

**Art. 1.674**

Sobrevindo a dissolução da sociedade conjugal, apurar-se-á o montante dos aqüestos, excluindo-se da soma dos patrimônios próprios:

- I. os bens anteriores ao casamento e os que em seu lugar se sub-rogaram;
- II. os que sobrevieram a cada cônjuge por sucessão ou liberalidade;
- III. as dívidas relativas a esses bens.

Parágrafo único. Salvo prova em contrário, presumem-se adquiridos durante o casamento os bens móveis.

**Art. 1.675**

Ao determinar-se o montante dos aqüestos, computar-se-á o valor das doações feitas por um dos cônjuges, sem a necessária autorização do outro; nesse caso, o bem poderá ser reivindicado pelo cônjuge prejudicado ou por seus herdeiros, ou declarado no monte partilhável, por valor equivalente ao da época da dissolução.

**Art. 1.676**

Incorpora-se ao monte o valor dos bens alienados em detrimento da meação, se não houver preferência do cônjuge lesado, ou de seus herdeiros, de os reivindicar.

**Art. 1.677**

Pelas dívidas posteriores ao casamento, contraídas por um dos cônjuges, somente este responderá, salvo prova de terem revertido, parcial ou totalmente, em benefício do outro.

**Art. 1'672 (Art. 210 und 215 ZGB)**

In der Errungenschaftsbeteiligung gehört jedem Ehegatten in Übereinstimmung mit dem nachfolgenden Artikel sein eigenes Vermögen und es steht ihm zum Zeitpunkt der Auflösung der ehelichen Gemeinschaft das Recht auf die Hälfte der durch die Eheleute entgeltlich erworbenen Güter zu.

**Art. 1'673 (Art. 198 ZGB)**

Das Eigenvermögen umfasst die Güter, die jeder der Eheleute bei der Eheschliessung besass und die er während der Dauer der Ehe unter irgendeinem Titel erwarb.

Einziger Pragraph: Die Verwaltung dieser Güter steht jedem Ehegatten allein zu, der über sie, falls es Mobilien sind, frei verfügen kann.

**Art. 1'674 (Art. 207-210 ZGB)**

Tritt die Auflösung der ehelichen Gemeinschaft ein, wird der Wert der Errungenschaften bereinigt, indem von der Summe der Eigenvermögen abgezogen werden:

- I. die vorehelichen Güter und die Surrogate, die an ihre Stelle treten;
- II. das was jedem Ehegatten durch Schenkung oder Erbgang zugefallen ist;
- III. die Schulden betreffend dieser Güter.

Einziger Paragraph: Sofern nicht das Gegenteil bewiesen wird, wird vermutet, dass Mobilien während der Ehe erworben wurden.

**Art. 1'675 (Art. 211 und 214 ZGB)**

Bei der Bestimmung des Wertes der Errungenschaften wird der Wert von Schenkungen, die ein Ehegatte ohne die erforderliche Zustimmung des anderen gemacht hat, hinzugerechnet; In diesem Fall kann der geschädigte Ehegatte oder seine Erben das Gut zurückfordern oder es im Wert, der dem zum Zeitpunkt der Auflösung entspricht, auf die Teilungssumme anrechenbar erklären.

**Art. 1'676 (Art. 208 ZGB)**

Zum Vermögenswert hinzuzurechnen sind die Güter, die zum Nachteil der Teilung veräussert wurden, es sei denn der benachteiligte Ehegatte oder seine Erben ziehen die Rückforderung vor.

**Art. 1'677 (Art. 210 II ZGB)**

Für Schulden, die durch einen Ehegatten nach der Heirat begründet wurden, haftet nur er, es sei denn, es werde nachgewiesen, dass sie ganz oder teilweise zu Gunsten des anderen eingegangen wurden.

**Art. 1.678**

Se um dos cônjuges solveu uma dívida do outro com bens do seu patrimônio, o valor do pagamento deve ser atualizado e imputado, na data da dissolução, à meação do outro cônjuge.

**Art. 1.679**

No caso de bens adquiridos pelo trabalho conjunto, terá cada um dos cônjuges uma quota igual no condomínio ou no crédito por aquele modo estabelecido.

**Art. 1.680**

As coisas móveis, em face de terceiros, presumem-se do domínio do cônjuge devedor, salvo se o bem for de uso pessoal do outro.

**Art. 1.681**

Os bens imóveis são de propriedade do cônjuge cujo nome constar no registro. Parágrafo único. Impugnada a titularidade, caberá ao cônjuge proprietário provar a aquisição regular dos bens.

**Art. 1.682**

O direito à meação não é renunciável, cessível ou penhorável na vigência do regime matrimonial.

**Art. 1.683**

Na dissolução do regime de bens por separação judicial ou por divórcio, verificar-se-á o montante dos aqüestos à data em que cessou a convivência.

**Art. 1.684**

Se não for possível nem conveniente a divisão de todos os bens em natureza, calcular-se-á o valor de alguns ou de todos para reposição em dinheiro ao cônjuge não-proprietário.

Parágrafo único. Não se podendo realizar a reposição em dinheiro, serão avaliados e, mediante autorização judicial, alienados tantos bens quantos bastarem.

**Art. 1.685**

Na dissolução da sociedade conjugal por morte, verificar-se-á a meação do cônjuge sobrevivente de conformidade com os artigos antecedentes, deferindo-se a herança aos herdeiros na forma estabelecida neste Código.

**Art. 1'678 (Art. 206 ZGB)**

Falls ein Ehegatte Schulden des anderen aus seinem Vermögen beglichen hat, kann der aktualisierte Wert der Zahlung zum Zeitpunkt der Auflösung von der Hälfte des anderen Ehegatten in Abzug gebracht werden (*gefordert werden*).

**Art. 1'679 (Art. 206 ZGB)**

Im Fall von Sachen, die durch gemeinsame Arbeit erworben wurden, hat jeder der Eheleute einen gleichen Anteil am Miteigentum und an den Schulden, die auf diese Weise begründet wurden.

**Art. 1'680**

Mobilien werden als Eigentum im Verhältnis zu Dritten als Eigentum des Schuldners vermutet, ausgenommen die Sache stünde im persönlichen Gebrauch des anderen.

**Art. 1'681**

Immobilien stehen im Eigentum des Ehepartners, auf dessen Name sie im Register eingetragen ist. Einziger Paragraph: Wird die Stellung bestritten, obliegt es dem Eigentum habenden Ehegatten, den regulären Erwerb der Güter zu beweisen.

**Art. 1'682 (Art. 216 f. ZGB)**

Der Anspruch auf die Teilungshälfte ist während der Dauer des Güterstandes weder verzichtbar, noch abtretbar oder verpfändbar.

**Art. 1'683 (Art. 214 ZGB)**

Bei der Auflösung des Güterstandes durch gerichtliche Trennung oder Scheidung, bemisst sich der Wert der Errungenschaften zum Tag, an dem das Zusammenleben beendet wurde.

**Art. 1'684**

Wenn die Teilung der Güter weder möglich, noch angemessen ist, ist der Wert einzelner oder aller zu errechnen, um den nicht Eigentum besitzenden Ehepartner zu in Geld zu entschädigen.

Einziger Paragraph: Wenn die Entschädigung in Geld nicht erfolgen kann, sind soviel Güter zu schätzen und mit richterlicher Genehmigung zu veräussern, dass es genügt.

**Art. 1'685**

Bei Auflösung der ehelichen Gemeinschaft durch Tod, bestimmt sich die Hälfte des überlebenden Ehegatten in Übereinstimmung mit den vorangehenden Artikeln und überträgt sich der Nachlass auf die Erben in der von diesem Gesetz bestimmten Form.

**Art. 1.686**

As dívidas de um dos cônjuges, quando superiores à sua meação, não obrigam ao outro, ou a seus herdeiros.

**Capítulo VI: Do Regime de Separação de Bens****Art. 1.687 (Art. 276 aCCB)**

Estipulada a separação de bens, estes permanecerão sob a administração exclusiva de cada um dos cônjuges, que os poderá livremente alienar ou gravar de ônus real.

**Art. 1.688 (Art. 277 aCCB)**

Ambos os cônjuges são obrigados a contribuir para as despesas do casal na proporção dos rendimentos de seu trabalho e de seus bens, salvo estipulação em contrário no pacto antenupcial.

**Subtítulo II: Do Usufruto e da Administração dos Bens de Filhos Menores****Art. 1.689 (Art. 385 e 389 aCCB)**

O pai e a mãe, enquanto no exercício do poder familiar:

- I. são usufrutuários dos bens dos filhos;
- II. têm a administração dos bens dos filhos menores sob sua autoridade.

**Art. 1.690 (Art. 384, inciso V, 380, parág. único aCCB)**

Compete aos pais, e na falta de um deles ao outro, com exclusividade, representar os filhos menores de dezesseis anos, bem como assisti-los até completarem a maioridade ou serem emancipados.

Parágrafo único. Os pais devem decidir em comum as questões relativas aos filhos e a seus bens; havendo divergência, poderá qualquer deles recorrer ao juiz para a solução necessária.

**Art. 1.691 (Art. 386 e 388 aCCB)**

Não podem os pais alienar, ou gravar de ônus real os imóveis dos filhos, nem contrair, em nome deles, obrigações que ultrapassem os limites da simples administração, salvo por necessidade ou evidente interesse da prole, mediante prévia autorização do juiz.

**Art. 1'686 (Art. 210 II ZGB)**

Übersteigen die Schulden eines der Ehegatten seine Hälfte werden weder der andere noch seine Erben verpflichtet.

**VI. Kapitel: Von der Gütertrennung****Art. 1'687 (Art. 247 ZGB)**

Wird die Gütertrennung vereinbart, so bleiben die Vermögen unter ausschliesslicher Verwaltung eines jeden Ehegattens, der frei über sie verfügen oder sie dinglich belasten kann.

**Art. 1'688**

Beide Ehegatten sind verpflichtet, ihren Beitrag an die Auslagen der Ehe im Verhältnis ihrer Einkünfte aus Arbeit und Vermögen beizutragen, es sei denn, Gegenteiliges sei im vorehelichen Vertrag (*Ehevertrag*) festgelegt worden.

**II. Untertitel: Über die Nutzniessung an Sachen minderjähriger Kinder und deren Verwaltung****Art. 1'689 (Art. 318 f. ZGB)**

Vater und Mutter sind, solange sie die elterliche Sorge und Obhut haben:

- I. Niessbrauchberechtigte [Nutzniesser] am Kindesvermögen;
- II. zur Verwaltung der Vermögen der minderjährigen Kinder berechtigt, welche unter ihrer Hoheit stehen.

**Art. 1'690**

Es obliegt den Ehegatten und, bei Fehlen eines von ihnen, dem anderen allein, die Kinder unter sechszehn Jahren zu vertreten, als auch ihnen beizustehen bis sie die Volljährigkeit erreichen oder geschäftsfähig [handlungsfähig] werden.

Einziger Paragraph: Die Eltern haben gemeinsam Fragen betreffend der Kinder und deren Vermögen zu entscheiden und bei Uneinigkeit kann jeder von ihnen den Richter zur notwendigen Lösung anrufen.

**Art. 1'691 (Art. 321 ZGB)**

Die Eltern dürfen das Kindesvermögen weder veräussern noch mit dinglichen Rechten belasten, noch Verträge in deren Namen eingehen, die den Rahmen der gewöhnlichen Verwaltung sprengen, sofern dies nicht notwendig ist oder im offensichtlichen Interesse des Kindes mit richterlicher Zustimmung erfolgt.

Parágrafo único. Podem pleitear a declaração de nulidade dos atos previstos neste artigo:

- I. os filhos;
- II. os herdeiros;
- III. o representante legal.

**Art. 1.692 (Art. 387 aCCB)**

Sempre que no exercício do poder familiar colidir o interesse dos pais com o do filho, a requerimento deste ou do Ministério Público o juiz lhe dará curador especial.

**Art. 1.693 (Art. 391 aCCB)**

Excluem-se do usufruto e da administração dos pais:

- I. os bens adquiridos pelo filho havido fora do casamento, antes do reconhecimento;
- II. os valores auferidos pelo filho maior de dezesseis anos, no exercício de atividade profissional e os bens com tais recursos adquiridos;
- III. os bens deixados ou doados ao filho, sob a condição de não serem usufruídos, ou administrados, pelos pais;
- IV. os bens que aos filhos couberem na herança, quando os pais forem excluídos da sucessão.

### Subtítulo III: Dos Alimentos

**Art. 1.694 (Art. 396 e 400 aCCB)**

Podem os parentes, os cônjuges ou companheiros pedir uns aos outros os alimentos de que necessitem para viver de modo compatível com a sua condição social, inclusive para atender às necessidades de sua educação.

§ 1º Os alimentos devem ser fixados na proporção das necessidades do reclamante e dos recursos da pessoa obrigada.

§ 2º Os alimentos serão apenas os indispensáveis à subsistência, quando a situação de necessidade resultar de culpa de quem os pleiteia.

**Art. 1.695 (Art. 399 aCCB)**

São devidos os alimentos quando quem os pretende não tem bens suficientes, nem pode prover, pelo seu trabalho, à própria manutenção, e aquele, de quem se reclamam, pode fornecê-los, sem desfalque do necessário ao seu sustento.

**Art. 1.696 (Art. 397 aCCB)**

Einziges Paragraph: Die Nichtigkeitserklärung, der in diesem Artikel genannten Handlungen, können einklagen:

- I. die Kinder;
- II. die Erben;
- III. der gesetzliche Vertreter.

**Art. 1'692 (Art. 324 ZGB)**

Immer wenn in Ausübung der familiären Macht die Interessen der Eltern mit denen des Kindes in Konflikt geraten können, bestellt die Staatsanwaltschaft auf Antrag des letzteren einen speziellen Beistand.

**Art. 1'693 (Art. 321 bis 323 ZGB)**

Von Niessbrauch [Nutzniessung] und Verwaltung durch die Eltern ausgeschlossen sind:

- I. die vom ausserehelichen Kind vor seiner Anerkennung erworbenen Güter;
- II. die dem über sechszehn Jahre alten Kind während der Berufsausübung zugekommenen Werte und die Sachen, die auf diese Weise erworben wurden.
- III. die Güter, die dem Kind unter Auflage der Freiheit von elterlicher Nutzniessung und Verwaltung hinterlassen (*überlassen*) oder geschenkt wurden;
- IV. die Sachen, die den Kindern aus einem Erbgang zustehen, wenn die Eltern von diesem ausgeschlossen wurden.

### III. Untertitel: Über die Alimente

**Art. 1'694 (Art. 276 ff., 285 & 328 ZGB)**

Verwandte, Ehegatten und Lebenspartner können einer vom anderen die Unterhaltszahlungen fordern, die sie benötigen um ein ihrem sozialen Status angemessenes Leben zu führen, einschliesslich um die Anforderungen an ihre Ausbildung zu erfüllen.

1. §: Die Alimente sind im Verhältnis der Bedürfnisse des Beanspruchenden und den Mitteln des Verpflichteten festzulegen.

2. §: Der Unterhalt ist nur das Lebensnotwendige, falls die Bedürftigkeit schuldhaft vom Anspruchsteller verursacht wurde.

**Art. 1'695 (Art. 285, 328 ZGB)**

Alimente sind geschuldet, wenn derjenige, der sie beansprucht, weder genügend Vermögen für seinen Unterhalt besitzt, noch durch seine Arbeit hervorbringen kann, und jener, von dem sie gefordert werden, diese ohne Mangel an seinem notwendigen Bedarf zu leisten vermag.

**Art. 1'696 (Art. 276 ff. & 329 ZGB)**

O direito à prestação de alimentos é recíproco entre pais e filhos, e extensivo a todos os ascendentes, recaindo a obrigação nos mais próximos em grau, uns em falta de outros.

**Art. 1.697 (Art. 398 aCCB)**

Na falta dos ascendentes cabe a obrigação aos descendentes, guardada a ordem de sucessão e, faltando estes, aos irmãos, assim germanos como unilaterais.

**Art. 1.698**

Se o parente, que deve alimentos em primeiro lugar, não estiver em condições de suportar totalmente o encargo, serão chamados a concorrer os de grau imediato; sendo várias as pessoas obrigadas a prestar alimentos, todas devem concorrer na proporção dos respectivos recursos, e, intentada ação contra uma delas, poderão as demais ser chamadas a integrar a lide.

**Art. 1.699 (Art. 401 aCCB)**

Se, fixados os alimentos, sobrevier mudança na situação financeira de quem os supre, ou na de quem os recebe, poderá o interessado reclamar ao juiz, conforme as circunstâncias, exoneração, redução ou majoração do encargo.

**Art. 1.700 (Art. 402 aCCB)**

A obrigação de prestar alimentos transmite-se aos herdeiros do devedor, na forma do art. 1.694.

**Art. 1.701 (Art. 403 aCCB)**

A pessoa obrigada a suprir alimentos poderá pensionar o alimentando, ou dar-lhe hospedagem e sustento, sem prejuízo do dever de prestar o necessário à sua educação, quando menor.

Parágrafo único. Compete ao juiz, se as circunstâncias o exigirem, fixar a forma do cumprimento da prestação.

**Art. 1.702**

Na separação judicial litigiosa, sendo um dos cônjuges inocente e desprovido de recursos, prestar-lhe-á o outro a pensão alimentícia que o juiz fixar, obedecidos os critérios estabelecidos no art. 1.694.

**Art. 1.703**

Para a manutenção dos filhos, os cônjuges separados judicialmente contribuirão

Das Recht auf Unterhaltszahlungen ist gegenseitig zwischen Eltern und Kinder und erstreckt sich auf alle Vorfahren, wobei die Verpflichtung immer auf die im Grade Nächsten fällt; die einen bei Fehlen der anderen.

**Art. 1'697 (Art. 329 ZGB)**

Fehlen Vorfahren, so obliegt die Verpflichtung den Abkömmlingen [Nachkommen] in Beachtung der Erbrechtsordnung und, sofern diese fehlen, den vollbürtigen wie halbbürtigen Geschwister.

**Art. 1'698**

Falls der Verwandte, der den Unterhalt als erster erbringen müsste, nicht in der Lage ist, die Last allein zu tragen, sind die des unmittelbar folgenden Grades berufen, mit ihm beizutragen; Und falls dies mehrere verpflichtete Personen sind, haben alle im Verhältnis der entsprechenden Mittel beizutragen und falls gegen einen von ihnen Klage erhoben wurde, können die anderen berufen werden, dem Streit beizutreten.

**Art. 1'699 (Art. 128; 134 Abs. II und 286 ZGB)**

Falls nach der Festlegung der Unterhaltspflicht eine Änderung der finanziellen Situation beim Verpflichteten oder Berechtigten eintritt, kann der Interessierte vom Richter die Enthebung von der Last oder die Reduktion oder die Anhebung der Verpflichtung entsprechend der Umstände verlangen.

**Art. 1'700 (Art. 130 Abs. I ZGB)**

Die Unterhaltspflicht geht auf die Erben des Schuldners in den Formen von Art. 1'694 über.

**Art. 1'701**

Die unterhaltspflichtige Person kann dem Berechtigten eine Pension zahlen oder ihm Unterkunft und Nahrung gewähren, ohne die Pflicht einzuschränken, dass Erforderliche für seine Ausbildung zu leisten.

Einziger Paragraph: Es obliegt dem Richter die Form der Verpflichtungserfüllung festzulegen, wenn die Umstände es verlangen.

**Art. 1'702 (Art. 125 ZGB)**

Ist in der gerichtlichen, streitigen Trennung einer der Ehegatten unschuldig und mittellos, so hat der andere ihm einen Unterhalt auszurichten, den der Richter unter Beachtung der in Art. 1'694 festgelegten Kriterien bestimmt.

**Art. 1'703 (Art. 285 ZGB)**

An den Unterhalt der Kinder tragen die gerichtlich getrennten Ehegatten im Verhält-



na proporção de seus recursos.

**Art. 1.704**

Se um dos cônjuges separados judicialmente vier a necessitar de alimentos, será o outro obrigado a prestá-los mediante pensão a ser fixada pelo juiz, caso não tenha sido declarado culpado na ação de separação judicial.

Parágrafo único. Se o cônjuge declarado culpado vier a necessitar de alimentos, e não tiver parentes em condições de prestá-los, nem aptidão para o trabalho, o outro cônjuge será obrigado a assegurá-los, fixando o juiz o valor indispensável à sobrevivência.

**Art. 1.705**

Para obter alimentos, o filho havido fora do casamento pode acionar o genitor, sendo facultado ao juiz determinar, a pedido de qualquer das partes, que a ação se processe em segredo de justiça.

**Art. 1.706**

Os alimentos provisionais serão fixados pelo juiz, nos termos da lei processual.

**Art. 1.707 (Art. 404 aCCB)**

Pode o credor não exercer, porém lhe é vedado renunciar o direito a alimentos, sendo o respectivo crédito insuscetível de cessão, compensação ou penhora.

**Art. 1.708**

Com o casamento, a união estável ou o concubinato do credor, cessa o dever de prestar alimentos.

Parágrafo único. Com relação ao credor cessa, também, o direito a alimentos, se tiver procedimento indigno em relação ao devedor.

**Art. 1.709**

O novo casamento do cônjuge devedor não extingue a obrigação constante da sentença de divórcio.

**Art. 1.710**

As prestações alimentícias, de qualquer natureza, serão atualizadas segundo índice oficial regularmente estabelecido.

**Subtítulo IV: Do Bem de Família**

nis ihrer Mittel bei.

**Art. 1'704 (Art. 125 ZGB)**

Falls für einen der gerichtlich getrennten Ehepartner Unterhalt erforderlich wird und er nicht in der Trennungsklage schuldig gesprochen wird, so wird der andere verpflichtet, diese gemäss vom Richter festgelegter Pension zu erbringen

Einzigiger Paragraph: Falls der schuldig erklärte Ehegatte unterhaltsbedürftig wird und weder Verwandten hat, die in der Lage sind diese zu leisten, noch zur Arbeit fähig ist, wird der andere Gatte verpflichtet, diese sicherzustellen, wobei der Richter das für das Überleben Unverzichtbare bestimmt.

**Art. 1'705**

Um Unterhalt zu erhalten, kann das uneheliche Kind den Erzeuger einklagen, wobei es dem Richter möglich ist, auf Antrag einer der Parteien zu verfügen, dass der Prozess unter Wahrung des Gerichtsgeheimhaltung abläuft.

**Art. 1'706**

Die vorläufigen Unterhaltszahlungen sind vom Richter in den Fristen des Prozessgesetzes festzulegen.

**Art. 1'707 (Art. 288 ZGB, 125 Abs. II OR)**

Der Gläubiger kann es unterlassen, das Recht auszuüben, jedoch ist es ihm verwehrt auf das Unterhaltsrecht zu verzichten und die entsprechende Forderung kann nicht Gegenstand einer Zession, Verrechnung oder Verpfändung sein.

**Art. 1'708 (Art. 129 Abs. I & 130 Abs. II ZGB)**

Durch Heirat, feste Lebensgemeinschaft oder Konkubinat des Berechtigten endet die Pflicht zur Leistung von Unterhalt.

Einzigiger Paragraph: In Bezug auf den Berechtigten endet das Unterhaltsrecht auch, falls er unwürdige Prozesse gegen den Schuldner führt.

**Art. 1'709**

Mit der Wiederverheiratung des unterhaltschuldenden Gatten erlischt die im Scheidungsurteil geregelte Pflicht nicht.

**Art. 1'710 (Art. 128, 129 Abs. I und 143 Zif. 4 ZGB)**

Unterhaltszahlungen jedwelcher Natur sind gemäss dem offiziellen, regelmässig festgelegten Index anzupassen.

**IV. Untertitel: Über das Familienvermögen**



**Art. 1.711**

Podem os cônjuges, ou a entidade familiar, mediante escritura pública ou testamento, destinar parte de seu patrimônio para instituir bem de família, desde que não ultrapasse um terço do patrimônio líquido existente ao tempo da instituição, mantidas as regras sobre a impenhorabilidade do imóvel residencial estabelecida em lei especial.

Parágrafo único. O terceiro poderá igualmente instituir bem de família por testamento ou doação, dependendo a eficácia do ato da aceitação expressa de ambos os cônjuges beneficiados ou da entidade familiar beneficiada.

**Art. 1.712**

O bem de família consistirá em prédio residencial urbano ou rural, com suas pertencas e acessórios, destinando-se em ambos os casos a domicílio familiar, e poderá abranger valores mobiliários, cuja renda será aplicada na conservação do imóvel e no sustento da família.

**Art. 1.713**

Os valores mobiliários, destinados aos fins previstos no artigo antecedente, não poderão exceder o valor do prédio instituído em bem de família, à época de sua instituição.

§ 1º Deverão os valores mobiliários ser devidamente individualizados no instrumento de instituição do bem de família.

§ 2º Se se tratar de títulos nominativos, a sua instituição como bem de família deverá constar dos respectivos livros de registro.

§ 3º O instituidor poderá determinar que a administração dos valores mobiliários seja confiada a instituição financeira, bem como disciplinar a forma de pagamento da respectiva renda aos beneficiários, caso em que a responsabilidade dos administradores obedecerá às regras do contrato de depósito.

**Art. 1.714**

O bem de família, quer instituído pelos cônjuges ou por terceiro, constitui-se pelo registro de seu título no Registro de Imóveis.

**Art. 1.715 (Art. 70, caput aCCB)**

O bem de família é isento de execução por dívidas posteriores à sua instituição, salvo as que provierem de tributos relativos ao prédio, ou de despesas de condomínio.

Parágrafo único. No caso de execução pelas dívidas referidas neste artigo, o saldo existente será aplicado em outro prédio, como bem de família, ou em títulos

**Art. 1'711 (Art. 335 und 337 ZGB)**

Durch öffentliche Urkunde oder Testament können die Ehepartner oder die Gesamtheit der Familie einen Teil des Vermögens der Begründung von Familienvermögen widmen, sofern es nicht ein Drittel des liquiden Vermögens zum Zeitpunkt der Begründung übersteigt und die Regelung der Unverpfändbarkeit des Wohnsitzgrundstücks gemäss Spezialgesetz beachtet.

Einziger Paragraph: Dritte können ebenso durch Testament oder Schenkung Familienvermögen begründen, wobei die Gültigkeit des Aktes von der ausdrücklichen Annahme beider begünstigter Ehegatten oder der Gesamtheit der begünstigten Familie abhängt.

**Art. 1'712**

Das Familienvermögen besteht aus der städtischen oder ländlichen Wohnliegenschaft samt seinem Zugehör, welche in beiden Fällen als familiärer Wohnsitz bestimmt ist. Es kann bewegliches Vermögen umfassen, dessen Erträge für die Instandhaltung des Hauses und den Unterhalt der Familie verwendet werden.

**Art. 1'713**

Die beweglichen Vermögenswerte, die den im vorangehenden Artikel vorgesehen Zwecken gewidmet sind, können nicht den Wert der Liegenschaft übersteigen, die das Familienvermögen bildet, gemessen am Zeitwert zum Zeitpunkt Begründung.

1. §: Die beweglichen Vermögenswerte müssen gehörig einzeln im Begründungsakt des Familienvermögens bestimmt sein.

2. §: Wenn es sich um Namenstitel handelt, muss die Widmung als Familienvermögen aus den entsprechenden Büchern und Registern hervorgehen.

3. § Der Begründer kann sowohl bestimmen, dass die Verwaltung der beweglichen Sachen einem Finanzinstitut anvertraut wird, als auch die Art und Weise der Auszahlung von entsprechenden Erträge an die Begünstigten festlegen. In diesem Fall richtet sich die Haftung der Verwalter nach den Vorschriften des Depotvertrages.

**Art, 1'714**

Das von den Ehepartnern oder Dritten gewidmete Familienvermögen wird durch die Registrierung seines Titels im Grundbuch (*Immobilienregister*) begründet.

**Art. 1'715**

Das Familienvermögen ist von der Vollstreckung von nach seiner Begründung entstandener Forderungen ausgenommen, es sei denn, diese rührten von die Liegenschaft betreffende öffentlichen Abgaben oder Aufwendungen des Mitigentums her.

Einziger Paragraph: Im Fall der Vollstreckung für Schulden, auf die dieser Artikel Bezug nimmt, ist der verbleibende Saldo (Überschuss) in eine andere Liegenschaft zu

da dívida pública, para sustento familiar, salvo se motivos relevantes aconselharem outra solução, a critério do juiz.

**Art. 1.716 (Art. 70, parág. único aCCB)**

A isenção de que trata o artigo antecedente durará enquanto viver um dos cônjuges, ou, na falta destes, até que os filhos completem a maioridade.

**Art. 1.717 (Art. 72 aCCB)**

O prédio e os valores mobiliários, constituídos como bem da família, não podem ter destino diverso do previsto no art. 1.712 ou serem alienados sem o consentimento dos interessados e seus representantes legais, ouvido o Ministério Público.

**Art. 1.718**

Qualquer forma de liquidação da entidade administradora, a que se refere o § 3º do art. 1.713, não atingirá os valores a ela confiados, ordenando o juiz a sua transferência para outra instituição semelhante, obedecendo-se, no caso de falência, ao disposto sobre pedido de restituição.

**Art. 1.719**

Comprovada a impossibilidade da manutenção do bem de família nas condições em que foi instituído, poderá o juiz, a requerimento dos interessados, extinguir-lo ou autorizar a sub-rogação dos bens que o constituem em outros, ouvidos o instituidor e o Ministério Público.

**Art. 1.720**

Salvo disposição em contrário do ato de instituição, a administração do bem de família compete a ambos os cônjuges, resolvendo o juiz em caso de divergência.

Parágrafo único. Com o falecimento de ambos os cônjuges, a administração passará ao filho mais velho, se for maior, e, do contrário, a seu tutor.

**Art. 1.721**

A dissolução da sociedade conjugal não extingue o bem de família.

Parágrafo único. Dissolvida a sociedade conjugal pela morte de um dos cônjuges, o sobrevivente poderá pedir a extinção do bem de família, se for o único bem do casal.

investieren, die als Familienvermögen dient oder in öffentliche Schuldverschreibungen zwecks Bestreitung des Lebensunterhalts der Familie, sofern nicht beachtliche Gründe nach Ansicht des Richters eine andere Lösung nahelegen.

**Art. 1'716**

Die Vollstreckungsbefreiung, mit der sich der vorangehende Artikel befasst, dauert an solange einer der Ehegatten lebt oder, bei dessen Fehlen, bis die Kinder die Volljährigkeit erreicht haben.

**Art. 1'717**

Die Liegenschaft und die beweglichen Vermögenswerte die das Familienvermögen bilden, können nicht anderen Zwecken als jenen von Art, 1712 gewidmet oder ohne Zustimmung der Interessierten und deren gesetzlichen Vertreter und unter Anhörung der Staatsanwaltschaft veräussert werden.

**Art. 1'718**

Auch welche Art auch immer die Verwaltungseinheit, auf die sich § 3 von Art. 1'713 bezieht, aufgelöst wird, berührt dies nicht die ihnen anvertrauten Werte, welche auf Anordnung des Richters einem anderen, vergleichbaren Institut übertragen wird, wobei im Falle des Konkurses die Vorschriften über die Rückerstattung (*Wiederherstellung*) zu befolgen sind.

**Art. 1'719**

Wird nachgewiesen, dass der Erhalt des Familienvermögens unter den Bedingungen, unter denen es begründet wurde, nicht möglich ist, kann der Richter dieses auf Antrag eines Interessierten aufheben oder die Umwandlung der Werte, die es umfasst in andere unter Anhörung des Begründers und der Staatsanwaltschaft bewilligen.

**Art. 1'720**

Sofern nicht im Begründungsakt das Gegenteil festgelegt wurde, obliegt die Verwaltung des Familienvermögens beiden Eheleuten und dem Richter die Lösung bei Uneinigkeit.

Einziger Paragraph: Mit dem Ableben beider Eheleute geht die Verwaltung auf den ältesten Sohn über, falls dieser volljährig ist, und andernfalls auf seinen Vormund.

**Art. 1'721**

Die Auflösung der ehelichen Gemeinschaft lässt das Familienvermögen nicht erlöschen.

Einziger Paragraph: Falls die Ehe durch Tod eines der Ehegatten aufgelöst wird, kann der Überlebende die Auflösung des Familienvermögens verlangen, falls es das einzige

**Art. 1.722**

Extingue-se, igualmente, o bem de família com a morte de ambos os cônjuges e a maioridade dos filhos, desde que não sujeitos a curatela.

**Título III: Da União Estável****Art. 1.723**

É reconhecida como entidade familiar a união estável entre o homem e a mulher, configurada na convivência pública, contínua e duradoura e estabelecida com o objetivo de constituição de família.

§ 1º A união estável não se constituirá se ocorrerem os impedimentos do art. 1.521; não se aplicando a incidência do inciso VI no caso de a pessoa casada se achar separada de fato ou judicialmente.

§ 2º As causas suspensivas do art. 1.523 não impedirão a caracterização da união estável.

**Art. 1.724**

As relações pessoais entre os companheiros obedecerão aos deveres de lealdade, respeito e assistência, e de guarda, sustento e educação dos filhos.

**Art. 1.725**

Na união estável, salvo contrato escrito entre os companheiros, aplica-se às relações patrimoniais, no que couber, o regime da comunhão parcial de bens.

**Art. 1.726**

A união estável poderá converter-se em casamento, mediante pedido dos companheiros ao juiz e assento no Registro Civil.

**Art. 1.727**

As relações não eventuais entre o homem e a mulher, impedidos de casar, constituem concubinato.

**Título IV: Da Tutela e da Curatela****Capítulo I: Da Tutela****Seção I: Dos Tutores**

Gut der Eheleute darstellte.

**Art. 1'722**

Ebenso erlischt das Familienvermögen mit dem Tod beider Ehegatten und der Volljährigkeit der Kinder, sofern diese nicht unter Vormundschaft stehen.

**III. Titel: Über die feste Lebensgemeinschaft****Art. 1'723**

Als familiäre Einheit ist die feste Lebenspartnerschaft zwischen Mann und Frau, die sich durch das offen bekannte, andauernde und beständige Zusammenleben (vertrauten Umgang) gestaltet, und mit der Absicht begründet wurde, eine Familie zu bilden.

1. §: Die feste Lebensgemeinschaft entsteht nicht, falls die Hindernisse des Art. 1'521 bestehen, wobei nicht die Fall von Abschnitt IV Anwendung findet, falls die verheiratete Person sich für faktisch oder juristisch getrennt hält.

2. §: Die aufschiebenden Bedingungen des Art. 1'523 verhindern nicht die Annahme einer festen Lebensgemeinschaft.

**Art. 1'724**

Die persönlichen Beziehungen zwischen den Lebenspartnern verpflichten zu Treue, Beistand, Respekt sowie zu Obhut, Unterhalt und Erziehung der Kinder

**Art. 1'725**

Falls im schriftlichen Vertrag der Partner nichts anderes bestimmt wurde, finden in der festen Lebensgemeinschaft betreffend der Vermögensbeziehungen die Bestimmungen über die partielle Gütergemeinschaft Anwendung, soweit sie sich dafür eignen.

**Art. 1'726**

Die feste Lebensgemeinschaft kann mittels Antrag beim Richter und Eintrag im Zivilstandsregister in eine Ehe umgewandelt werden.

**Art. 1'727**

Die nicht gelegentlichen Beziehungen zwischen einem Mann und einer Frau, deren Heirat ein Hindernis entgegensteht, begründen ein Konkubinat.

**IV. Titel: Von Vormund- und Beistandschaft****I. Kapitel: Über die Vormundschaft****I. Abschnitt: Über die Vormünder**

**Art. 1.728 (Art. 406 aCCB)**

Os filhos menores são postos em tutela:

- I. com o falecimento dos pais, ou sendo estes julgados ausentes;
- II. em caso de os pais decaírem do poder familiar.

**Art. 1.729 (Art. 407 aCCB)**

O direito de nomear tutor compete aos pais, em conjunto.

Parágrafo único. A nomeação deve constar de testamento ou de qualquer outro documento autêntico.

**Art. 1.730 (Art. 408 aCCB)**

É nula a nomeação de tutor pelo pai ou pela mãe que, ao tempo de sua morte, não tinha o poder familiar.

**Art. 1.731 (Art. 409 aCCB)**

Em falta de tutor nomeado pelos pais incumbe a tutela aos parentes consanguíneos do menor, por esta ordem:

- I. aos ascendentes, preferindo o de grau mais próximo ao mais remoto;
- II. aos colaterais até o terceiro grau, preferindo os mais próximos aos mais remotos, e, no mesmo grau, os mais velhos aos mais moços; em qualquer dos casos, o juiz escolherá entre eles o mais apto a exercer a tutela em benefício do menor.

**Art. 1.732 (Art. 410 aCCB)**

O juiz nomeará tutor idôneo e residente no domicílio do menor:

- I. na falta de tutor testamentário ou legítimo;
- II. quando estes forem excluídos ou escusados da tutela;
- III. quando removidos por não idôneos o tutor legítimo e o testamentário.

**Art. 1.733 (Art. 411 aCCB)**

Aos irmãos órfãos dar-se-á um só tutor.

§ 1º No caso de ser nomeado mais de um tutor por disposição testamentária sem indicação de precedência, entende-se que a tutela foi cometida ao primeiro, e que os outros lhe sucederão pela ordem de nomeação, se ocorrer morte, incapacidade, escusa ou qualquer outro impedimento.

§ 2º Quem institui um menor herdeiro, ou legatário seu, poderá nomear-lhe cura-

**Art. 1'728 (Art. 368 ZGB)**

Minderjährige Kinder werden unter Vormundschaft gestellt:

- I. im Falle von Tod oder Verschollenheitserklärung der Eltern;
- II. falls den Eltern die familiäre Macht entzogen wird.

**Art. 1'729 (Art. 379, 381 ZGB)**

Das Recht, einen Vormund zu benennen, steht den Eltern gemeinsam zu.

Einzigster Paragraph: Die Benennung muss aus einem Testament oder jedwelchem anderen authentischen (*beglaubigten*) Dokument hervorgehen.

**Art. 1'730**

Nichtig ist die Benennung eines Vormundes durch Vater oder Mutter, wenn diese(r) zum Todeszeitpunkt nicht die familiäre Macht innehatte.

**Art. 1'731 (Art. 380 ZGB)**

Falls ein Vormund nicht benannt wurde, steht die Vormundschaft den leiblichen Verwandten des Minderjährigen in folgender Ordnung zu:

- I. den Vorfahren, wobei die im Grad nächsten den entfernteren vorgehen;
- II. den Verwandten der Seitenlinie bis zum dritten Grad, wobei die näheren den entfernteren vorgehen und innerhalb des selben Grades die älteren vor den jüngeren Vorrang haben; in jedwelchem Fall wählt der Richter im Interesse des Kindes unter ihnen den am besten zur Ausübung der Vormundschaft Befähigten.

**Art. 1'732 (Art. 379 ZGB)**

Der Richter ernennt einen geeigneten, am Wohnsitz des Bevormundeten wohnenden Vormund:

- I. falls ein testamentarischer oder gesetzlicher Vormund fehlt;
- II. falls diese von der Vormundschaft ausgeschlossen wurden oder von diese entschuldigt wurden;
- III. falls der testamentarische oder gesetzliche Vormund wegen Ungeeignetheit vom Amt enthoben wurde.

**Art. 1'733**

Verwaiste Geschwister erhalten nur einen Vormund.

1. §: Falls mehr als ein Vormund testamentarisch berufen wurde, ohne eine Reihenfolge festzulegen, versteht sich die Vormundschaft an den ersten übertragen und dass die übrigen entsprechend der Ordnung der Nennung folgen, falls Tod, Unfähigkeit, Entschuldigung oder irgendein anderes Hindernis auftritt.

2. §: Derjenige, der einen Minderjährigen als Erben oder Vermächtnisnehmer einsetzt,

dor especial para os bens deixados, ainda que o beneficiário se encontre sob o poder familiar, ou tutela.

**Art. 1.734 (Art. 412 aCCB)**

Os menores abandonados terão tutores nomeados pelo juiz, ou serão recolhidos a estabelecimento público para este fim destinado, e, na falta desse estabelecimento, ficam sob a tutela das pessoas que, voluntária e gratuitamente, se encarregarem da sua criação.

**Seção II: Dos Incapazes de Exercer a Tutela**

**Art. 1.735 (Art. 413 aCCB)**

Não podem ser tutores e serão exonerados da tutela, caso a exerçam:

- I. aqueles que não tiverem a livre administração de seus bens;
- II. aqueles que, no momento de lhes ser deferida a tutela, se acharem constituídos em obrigação para com o menor, ou tiverem que fazer valer direitos contra este, e aqueles cujos pais, filhos ou cônjuges tiverem demanda contra o menor;
- III. os inimigos do menor, ou de seus pais, ou que tiverem sido por estes expressamente excluídos da tutela;
- IV. os condenados por crime de furto, roubo, estelionato, falsidade, contra a família ou os costumes, tenham ou não cumprido pena;
- V. as pessoas de mau procedimento, ou falhas em probidade, e as culpadas de abuso em tutorias anteriores;
- VI. aqueles que exercerem função pública incompatível com a boa administração da tutela.

**Seção III: Da Escusa dos Tutores**

**Art. 1.736 (Art. 414 aCCB)**

Podem escusar-se da tutela:

- I. mulheres casadas;
- II. maiores de sessenta anos;
- III. aqueles que tiverem sob sua autoridade mais de três filhos;
- IV. os impossibilitados por enfermidade;
- V. aqueles que habitarem longe do lugar onde se haja de exercer a tutela;
- VI. aqueles que já exercerem tutela ou curatela;
- VII. militares em serviço.

kann für die hinterlassenen Werte einen speziellen Vormund einsetzen, selbst wenn der Begünstigte unter der familiären Macht oder unter Vormundschaft steht

**Art. 1'734**

Die verlassenen Kinder erhalten einen vom Richter bestimmten Vormund oder werden zu diesem Zweck in einer öffentlichen Einrichtung untergebracht; Und bei Fehlen einer solchen Einrichtung kommen sie unter die Vormundschaft von Personen, die freiwillig und unentgeltlich deren Aufzucht übernehmen.

**II. Abschnitt: Über die zum Amt des Vormunds Unfähigen**

**Art. 1'735 (Art. 384 ZGB)**

Wer folgende Handlungen vornimmt, kann nicht Vormund sein oder wird dieses Amtes enthoben:

- I. wer nicht die freie Verwaltung über seine eigenen Güter hat;
- II. wer im Zeitpunkt der Vormundschaftsübertragung gegenüber dem Minderjährigen Verpflichtungen zu erfüllen oder wer Rechte ihm gegenüber durchzusetzen hat, und jene, deren Eltern, Kinder oder Ehegatten Klage gegen den Minderjährigen führen.
- III. Feinde des Minderjährigen oder seiner Eltern oder die ausdrücklich von der Vormundschaft ausgeschlossen wurden;
- IV. diejenigen, die wegen Diebstahl, Raub, Betrug oder Fälschung gegenüber der Familie oder in Verletzung der Gebräuche verurteilt wurden, unabhängig davon, ob sie die Strafe abgeübt haben oder nicht;
- V. Personen mit schlechtem Lebenswandel oder mangelnder Rechtschaffenheit sowie diejenigen, die für den Missbrauch früherer Vormundschaften schuldig waren.
- VI. diejenigen, die öffentliche Aufgaben ausüben, die mit der guten Verwaltung der Vormundschaft unvereinbar ist.

**III. Abschnitt: Über die Entschuldigung von der Vormundschaft**

**Art. 1'736 (Art. 383 ZGB)**

Die Vormundschaft können ablehnen (Es kann sich entschuldigen):

- I. die verheirateten Frauen;
- II. die Über-Sechzigjährigen;
- III. diejenigen die mehr als drei Kinder unter ihrer Obhut haben;
- IV. die durch Krankheit Verhinderten;
- V. diejenigen, die weit entfernt vom Ort leben, an dem die Vormundschaft auszuüben ist;
- VI. diejenigen, die bereits als Vormund oder Beistand tätig sind;

**Art. 1.737 (Art. 415 aCCB)**

Quem não for parente do menor não poderá ser obrigado a aceitar a tutela, se houver no lugar parente idôneo, consanguíneo ou afim, em condições de exercê-la.

**Art. 1.738 (Art. 416 aCCB)**

A escusa apresentar-se-á nos dez dias subseqüentes à designação, sob pena de entender-se renunciado o direito de alegá-la; se o motivo escusatório ocorrer depois de aceita a tutela, os dez dias contar-se-ão do em que ele sobrevier.

**Art. 1.739 (Art. 417 aCCB)**

Se o juiz não admitir a escusa, exercerá o nomeado a tutela, enquanto o recurso interposto não tiver provimento, e responderá desde logo pelas perdas e danos que o menor venha a sofrer.

**Seção IV: Do Exercício da Tutela****Art. 1.740 (Art. 424 aCCB)**

Incumbe ao tutor, quanto à pessoa do menor:

- I. dirigir-lhe a educação, defendê-lo e prestar-lhe alimentos, conforme os seus haveres e condição;
- II. reclamar do juiz que providencie, como houver por bem, quando o menor haja mister correção;
- III. adimplir os demais deveres que normalmente cabem aos pais, ouvida a opinião do menor, se este já contar doze anos de idade.

**Art. 1.741 (Art. 422 aCCB)**

Incumbe ao tutor, sob a inspeção do juiz, administrar os bens do tutelado, em proveito deste, cumprindo seus deveres com zelo e boa-fé.

**Art. 1.742**

Para fiscalização dos atos do tutor, pode o juiz nomear um protutor.

**Art. 1.743**

Se os bens e interesses administrativos exigirem conhecimentos técnicos, forem

VII. die im Militär aktiv Diensttuenden.

**Art. 1'737 (Art. 382 ZGB)**

Wer nicht mit dem Minderjährigen verwandt ist, kann nicht zur Annahme des Amtes als Vormund verpflichtet werden, wenn es am Ort geeignete Verwandte, seien sie blutsverwandt oder verschwägert, vorhanden sind, die in der Lage sind, dieses auszuüben.

**Art. 1'738 (Art. 388 Abs. I ZGB)**

Die Ablehnung ist innert zehn Tagen nach Ernennung vorzubringen, unter der Strafe dass bei Unterlassung der Verzicht auf die Vorbringung angenommen wird; falls der Ablehnungsgrund sich erst nach der Annahme ergibt, rechnen sich die zehn Tage ab dessen Eintritt.

**Art. 1'739 (Art. 389 ZGB)**

Falls der Richter den Ablehnungsgrund nicht anerkennt, übt der Ernannte das Amt des Vormunds während der Dauer des eingereichten Rekurses aus und ist ab diesem Zeitpunkt sofort für Verlust und Schaden, die dem Minderjährigen widerfahren, haftbar.

**IV. Abschnitt: Von der Ausübung der Vormundschaft****Art. 1'740 (Art. 405 & 407 ZGB)**

Es obliegt dem Vormund betreffend der Person des Minderjährigen:

- I. ihm die Erziehung und Ausbildung zukommen zu lassen; ihn zu verteidigen und Unterhalt entsprechend seinem Vermögen und Möglichkeiten zu leisten;
- II. den Richter um Erlass von im gut erscheinender Massnahmen zu ersuchen, falls der Minderjährige der Erziehungsmassnahmen bedarf;
- III. die weiteren Aufgaben zu erfüllen, die normalerweise den Eltern obliegen, unter Anhörung der Meinung des Minderjährigen, falls dieser bereits zehn Jahre alt ist.

**Art. 1'741 (Art. 413 ZGB)**

Es obliegt dem Vormund unter der Aufsicht des Richters die Güter des Bevormundeten zu dessen Gunsten zu verwalten und die Aufgabe mit Sorgfalt und im guten Treuen zu erfüllen.

**Art. 1'742**

Um die Handlungen des Vormunds zu überwachen, kann der Richter einen Nebenvormund benennen.

**Art. 1'743**

Falls die verwalteten Güter und Interessen technische Kenntnisse (*Fachkenntnisse*)

complexos, ou realizados em lugares distantes do domicílio do tutor, poderá este, mediante aprovação judicial, delegar a outras pessoas físicas ou jurídicas o exercício parcial da tutela

**Art. 1.744 (Art. 421 aCCB)**

A responsabilidade do juiz será:

- I. direta e pessoal, quando não tiver nomeado o tutor, ou não o houver feito oportunamente;
- II. subsidiária, quando não tiver exigido garantia legal do tutor, nem o removido, tanto que se tornou suspeito.

**Art. 1.745 (Art. 423 aCCB)**

Os bens do menor serão entregues ao tutor mediante termo especificado deles e seus valores, ainda que os pais o tenham dispensado.

Parágrafo único. Se o patrimônio do menor for de valor considerável, poderá o juiz condicionar o exercício da tutela à prestação de caução bastante, podendo dispensá-la se o tutor for de reconhecida idoneidade.

**Art. 1.746 (Art. 425 aCCB)**

Se o menor possuir bens, será sustentado e educado a expensas deles, arbitrando o juiz para tal fim as quantias que lhe pareçam necessárias, considerado o rendimento da fortuna do pupilo quando o pai ou a mãe não as houver fixado.

**Art. 1.747 (Art. 426 e 427, inciso V aCCB)**

Compete mais ao tutor:

- I. representar o menor, até os dezesseis anos, nos atos da vida civil, e assisti-lo, após essa idade, nos atos em que for parte;
- II. receber as rendas e pensões do menor, e as quantias a ele devidas;
- III. fazer-lhe as despesas de subsistência e educação, bem como as de administração, conservação e melhoramentos de seus bens;
- IV. alienar os bens do menor destinados a venda;
- V. promover-lhe, mediante preço conveniente, o arrendamento de bens de raiz.

**Art. 1.748 (Art. 427 aCCB)**

Compete também ao tutor, com autorização do juiz:

- I. pagar as dívidas do menor;

erfordern, kompliziert sind oder an vom Wohnsitz des Vormunds entfernten Orten wahrzunehmen sind, kann dieser mit richterlicher Ermächtigung, die Amtsausübung des Vormunds teilweise an natürliche oder juristische Personen delegieren.

**Art. 1'744**

Die Verantwortlichkeit des Richters ist

- I. direkt und persönlich, falls er keinen Vormund ernannt oder dies nicht in geeigneter Weise gemacht hat;
- II. subsidiär, falls er weder die gesetzlichen Garantien vom Vormund verlangt, noch diesen abgesetzt hat, als er sich als verdächtig erwies.

**Art. 1'745 (caput: Art. 398 ZGB)**

Das Vermögen wird dem Vormund mittels einer detaillierten Auflistung der Werte ausgehändigt, selbst wenn die Eltern davon entbunden haben.

Einziges Paragraph: Falls das Vermögen des Minderjährigen von beachtlichem Wert ist, kann der Richter die Ausübung des Amtes als Vormund von der Leistung einer hinreichenden Kautions abhängig machen, wovon er absehen kann, falls die Person des Vormunds als tauglich anerkannt ist.

**Art. 1'746**

Falls der Minderjährige Vermögen besitzt, wird ihm Unterhalt und Erziehung auf Kosten dieses zuteil, wobei der Richter zu diesem Zweck die ihm notwendig erscheinenden Beträge bestimmt, unter Berücksichtigung der Erträge des Mündelvermögens, falls Vater oder Mutter dies nicht festgelegt haben.

**Art. 1'747 (Art. 407 ZGB)**

Es obliegt dem Vormund weiter:

- I. den Minderjährigen bis zu seinem sechzehnten Altersjahr bei Zivilrechtshandlungen zu vertreten und ihm nach diesem Alter bei den Handlungen, in denen er Partei ist, beizustehen;
- II. die Erträge und Pensionen des Minderjährigen und die ihm gebührenden Summen zu empfangen;
- III. die Auslagen für Unterhalt und Ausbildung sowie für die Verwaltung, Erhaltung und Verbesserung seiner Vermögenswerte für ihn vorzunehmen;
- IV. über seine zur Veräußerung bestimmten Güter zu verfügen;
- V. die Vermietung seines Grundbesitzes gegen angemessenen Preis zu besorgen.

**Art. 1'748 (Art. 421 f. ZGB)**

Es obliegt dem Vormund mit richterlicher Ermächtigung auch:

- I. die Schulden des Minderjährigen zu begleichen;



- II. aceitar por ele heranças, legados ou doações, ainda que com encargos;
  - III. transigir;
  - IV. vender-lhe os bens móveis, cuja conservação não convier, e os imóveis nos casos em que for permitido;
  - V. propor em juízo as ações, ou nelas assistir o menor, e promover todas as diligências a bem deste, assim como defendê-lo nos pleitos contra ele movidos.
- Parágrafo único. No caso de falta de autorização, a eficácia de ato do tutor depende da aprovação ulterior do juiz.

**Art. 1.749 (Art. 428 aCCB)**

Ainda com a autorização judicial, não pode o tutor, sob pena de nulidade:

- I. adquirir por si, ou por interposta pessoa, mediante contrato particular, bens móveis ou imóveis pertencentes ao menor;
- II. dispor dos bens do menor a título gratuito;
- III. constituir-se cessionário de crédito ou de direito, contra o menor.

**Art. 1.750 (Art. 429 aCCB)**

Os imóveis pertencentes aos menores sob tutela somente podem ser vendidos quando houver manifesta vantagem, mediante prévia avaliação judicial e aprovação do juiz.

**Art. 1.751 (Art. 430 aCCB)**

Antes de assumir a tutela, o tutor declarará tudo o que o menor lhe deva, sob pena de não lhe poder cobrar, enquanto exerça a tutoria, salvo provando que não conhecia o débito quando a assumiu.

**Art. 1.752 (Art. 431 aCCB)**

O tutor responde pelos prejuízos que, por culpa, ou dolo, causar ao tutelado; mas tem direito a ser pago pelo que realmente despender no exercício da tutela, salvo no caso do art. 1.734, e a perceber remuneração proporcional à importância dos bens administrados.

§ 1º Ao protutor será arbitrada uma gratificação módica pela fiscalização efetuada.

§ 2º São solidariamente responsáveis pelos prejuízos as pessoas às quais compete fiscalizar a atividade do tutor, e as que concorreram para o dano.

- II. für ihn Erbschaften, Vermächtnisse oder Schenkungen anzunehmen, selbst wenn diese mit Belastungen verbunden sind;
- III. Vergleiche abzuschliessen;
- IV. für ihn bewegliche Sachen zu veräussern, deren Erhaltung nicht angebracht erscheint, sowie über Immobilien in den erlaubten Fällen zu verfügen;
- V. Klagen zu erheben oder dem Minderjährigen beizustehen und alle Massnahmen zu seinem Vorteil zu ergreifen, als auch ihn bei gegen ihn gerichteten Klagen zu verteidigen.

Einziger Paragraph: Falls die Ermächtigung fehlt, hängt die Gültigkeit der Rechts-handlung des Vormunds von der nachträglichen Zustimmung des Richters ab.

**Art. 1'749 (Art. 408 ZGB)**

Selbst mit richterlicher Bewilligung ist dem Vormund unter Drohung der Nichtigkeit verboten:

- I. Mobilien oder Immobilien, die dem Minderjährigen gehören, selbst oder durch eine vorgeschobene Person durch privaten Vertrag erwerben;
- II. über Vermögenswerte des Minderjährigen unentgeltliche Verfügungen treffen;
- III. sich eine Forderung oder ein Recht das Minderjährigen abtreten lassen.

**Art. 1'750 (Art. 404 und 421 ZGB)**

Immobilien, die dem bevormundeten Minderjährigen gehören, dürfen nur veräussert werden, wenn dies zum offenbaren Vorteil geschieht, nach vorheriger gerichtlicher Abwägung und richterlicher Zustimmung.

**Art. 1'751**

Vor Annahme des Amtes hat der Vormund alles offenzulegen, was der Minderjährige ihm schuldet, unter Androhung, dass er dies widrigenfalls nicht während auf Dauer der Vormundschaft einfordern kann, es sei denn er beweise, dass er die Forderung nicht kannte, als er die Annahme erklärte.

**Art. 1'752 (Art. 416 & 426 ZGB)**

Der Vormund haftet für den Schaden, den er schuldhaft oder vorsätzlich dem Mündel verursacht, hat jedoch Anspruch für die Bezahlung der effektiv für die Erfüllung der Vormundschaft getätigten Auslagen, und, ausgenommen des Falls von Art. 1'734, eine dem Wert der verwalteten Vermögenswerte entsprechende Entschädigung zu erhalten.

1. §: Dem Nebentutor wird eine ermässigte Vergütung für die Überwachung zugemessen;

2. §: Für Schäden sind die Personen, denen die Überwachung der Tätigkeiten des Vormunds obliegt und die zum Schaden beigetragen haben, solidrisch haftbar.

## Seção V: Dos Bens do Tutelado

### Art. 1.753 (Art. 432 aCCB)

Os tutores não podem conservar em seu poder dinheiro dos tutelados, além do necessário para as despesas ordinárias com o seu sustento, a sua educação e a administração de seus bens.

§ 1º Se houver necessidade, os objetos de ouro e prata, pedras preciosas e móveis serão avaliados por pessoa idônea e, após autorização judicial, alienados, e o seu produto convertido em títulos, obrigações e letras de responsabilidade direta ou indireta da União ou dos Estados, atendendo-se preferentemente à rentabilidade, e recolhidos ao estabelecimento bancário oficial ou aplicado na aquisição de imóveis, conforme for determinado pelo juiz.

§ 2º O mesmo destino previsto no parágrafo antecedente terá o dinheiro proveniente de qualquer outra procedência.

§ 3º Os tutores respondem pela demora na aplicação dos valores acima referidos, pagando os juros legais desde o dia em que deveriam dar esse destino, o que não os exime da obrigação, que o juiz fará efetiva, da referida aplicação.

### Art. 1.754 (Art. 433 aCCB)

Os valores que existirem em estabelecimento bancário oficial, na forma do artigo antecedente, não se poderão retirar, senão mediante ordem do juiz, e somente:

- I. para as despesas com o sustento e educação do tutelado, ou a administração de seus bens;
- II. para se comprarem bens imóveis e títulos, obrigações ou letras, nas condições previstas no § 1º do artigo antecedente;
- III. para se empregarem em conformidade com o disposto por quem os houver doado, ou deixado;
- IV. para se entregarem aos órfãos, quando emancipados, ou maiores, ou, mortos eles, aos seus herdeiros.

## Seção VI: Da Prestação de Contas

### Art. 1.755 (Art. 434 aCCB)

Os tutores, embora o contrário tivessem disposto os pais dos tutelados, são obrigados a prestar contas da sua administração.

## V. Abschnitt: Über das Vermögen des Bevormundeten

### Art. 1'753 (Art. 401 f. ZGB)

Die Vormünder dürfen kein Geld der Mündel in ihrer Hand behalten, ausser dessen, was für die ordentlichen Auslagen im Zusammenhang mit seinem Unterhalt, seiner Ausbildung (*Erziehung*) oder der Vermögensverwaltung erforderlich ist.

1. §: Falls es erforderlich ist, werden goldene und silberne Gegenstände, Edelsteine und bewegliche Sachen durch eine befähigte Person geschätzt, nach Ermächtigung des Richters veräussert und der Erlös in Schuldverschreibungen, Schuldtitel und Forderungen, für die direkt oder indirekt der Bund oder die Staaten haften, zu überführen, die in offiziellen Bankinstituten hinterlegt und unter bevorzugter Berücksichtigung der Rentabilität erworben werden oder in Immobilien zu investieren, entsprechend dem was der Richter anordnet.

2. §: Das gleiche Schicksal, welches der vorangehende Absatz vorsieht, teilt das Geld, welches von jedwelcher anderer Herkunft herrührt.

3. §: Die Vormünder haften für den Verzug bei den obgenannten Wertanlagen, in dem sie die gesetzlichen Zinsen, ab dem Datum an dem sie diese Anlage hätten vornehmen sollen, zahlen, ohne dass sie von der Pflicht zu dieser Anlage befreit würden, die der Richter durchzusetzen hat.

### Art. 1'754

Vermögenswerte, die sich entsprechend dem vorangehenden Artikel bei offiziellen Bankinstituten befinden, können nicht zurückgezogen werden, es sei denn durch Anordnung des Richters und nur:

- I. für die Auslagen des Unterhalts und der Ausbildung (*Erziehung*) des Minderjährigen oder der Verwaltung seines Vermögens.
- II. damit mit ihnen Immobilien, Schuldverschreibungen, Forderungen oder Schuldbriefe erworben werden, wie im § 1 des vorangehenden Artikel vorgesehen;
- III. damit sie entsprechend den Anweisungen verwendet werden, die derjenige, der sie geschenkt oder hinterlassen hat;
- IV. damit sie den Waisen ausgehändigt werden, wenn sie die Volljährigkeit oder ihre Geschäftsfähigkeit erreichen oder, falls sie vorversterben, an ihre Erben.

## VI: Abschnitt: Über die Rechnungslegung

### Art. 1'755 (Art. 413 ZGB)

Die Vormünder sind verpflichtet über ihre Verwaltung Rechnung zu legen, selbst wenn die Eltern des Minderjährigen das Gegenteil angeordnet haben.

**Art. 1.756 (Art. 435 aCCB)**

No fim de cada ano de administração, os tutores submeterão ao juiz o balanço respectivo, que, depois de aprovado, se anexará aos autos do inventário.

**Art. 1.757 (Art. 436 aCCB)**

Os tutores prestarão contas de dois em dois anos, e também quando, por qualquer motivo, deixarem o exercício da tutela ou toda vez que o juiz achar conveniente.

Parágrafo único. As contas serão prestadas em juízo, e julgadas depois da audiência dos interessados, recolhendo o tutor imediatamente a estabelecimento bancário oficial os saldos, ou adquirindo bens imóveis, ou títulos, obrigações ou letras, na forma do § 1º do art. 1.753.

**Art. 1.758 (Art. 437 aCCB)**

Finda a tutela pela emancipação ou maioridade, a quitação do menor não produzirá efeito antes de aprovadas as contas pelo juiz, subsistindo inteira, até então, a responsabilidade do tutor.

**Art. 1.759 (Art. 438 aCCB)**

Nos casos de morte, ausência, ou interdição do tutor, as contas serão prestadas por seus herdeiros ou representantes.

**Art. 1.760 (Art. 439 aCCB)**

Serão levadas a crédito do tutor todas as despesas justificadas e reconhecidas proveitosas ao menor.

**Art. 1.761 (Art. 440 aCCB)**

As despesas com a prestação das contas serão pagas pelo tutelado.

**Art. 1.762 (Art. 441 aCCB)**

O alcance do tutor, bem como o saldo contra o tutelado, são dívidas de valor e vencem juros desde o julgamento definitivo das contas.

**Seção VII: Da Cessação da Tutela****Art. 1.763 (Art. 442 aCCB)**

Cessa a condição de tutelado:

- I. com a maioridade ou a emancipação do menor;

**Art. 1'756**

Nach Beendigung eines jeden Verwaltungsjahres legen die Vormünder dem Richter die entsprechende Bilanz vor, die nach ihrer Genehmigung den Akten des Inventars beigefügt wird.

**Art. 1'757 (Art. 413, 451 f. ZGB)**

Die Vormünder haben alle zwei Jahre Rechnung zu legen und auch, wenn sie aus irgendeinem Grund das Amt des Vormunds aufgeben, oder jedesmal, wenn der Richter es für angebracht hält.

Einziges Paragraph: Die Rechnungslegung erfolgt vor Gericht und über sie wird nach Anhörung der Beteiligten entschieden. Der Vormund hat unverzüglich den Saldo bei einer offiziellen Bank, in Immobilien oder Schuldverschreibungen, Forderungen und Schuldbriefen der in § 1 von Art. 1'753 genannten Art anzulegen.

**Art. 1'758**

Endet die Vormundschaft mit der Volljährigkeit oder der Geschäftsfähigkeit [Handlungsfähigkeit], so hat die Quittierung des Minderjährigen vor der Genehmigung der Rechnung durch den Richter keine Wirkung und die Verantwortlichkeit des Vormunds dauert bis zu diesem Zeitpunkt fort.

**Art. 1'759**

Im Fall von Tod, Verschollenheit oder Entmündigung des Vormunds sind die Rechnungen durch ihre Erben oder ihrer Vertreter zu legen.

**Art. 1'760**

Es werden dem Vormund sämtliche gerechtfertigten Auslagen gutgeschrieben, die anerkanntermassen zum Vorteil des Minderjährigen erfolgten

**Art. 1'761**

Die Aufwendungen zur Rechnungslegung sind vom Bevormundeten zu bezahlen.

**Art. 1'762**

Das Abrechnungsschuld des Vormunds sind ebenso wie ein Saldoguthaben Wertschulden, die ab dem definitiven Urteil über die Rechnung zu verzinsen sind.

**VII. Über die Beendigung der Vormundschaft****Art. 1'763 (Art. 441 ZGB)**

Die Stellung als Mündel endet:

- I. mit der Volljährigkeit oder der Geschäftsfähigkeit [Handlungsfähigkeit] des Minder-

II. ao cair o menor sob o poder familiar, no caso de reconhecimento ou adoção.

**Art. 1.764 (Art. 443 aCCB)**

Cessam as funções do tutor:

- I. ao expirar o termo, em que era obrigado a servir;
- II. ao sobrevir escusa legítima;
- III. ao ser removido.

**Art. 1.765 (Art. 444 aCCB)**

O tutor é obrigado a servir por espaço de dois anos.

Parágrafo único. Pode o tutor continuar no exercício da tutela, além do prazo previsto neste artigo, se o quiser e o juiz julgar conveniente ao menor.

**Art. 1.766 (Art. 445 aCCB)**

Será destituído o tutor, quando negligente, prevaricador ou incurso em incapacidade.

**Capítulo II: Da Curatela**

**Seção I: Dos Interditos**

**Art. 1.767 (Art. 446 aCCB)**

Estão sujeitos a curatela:

- I. aqueles que, por enfermidade ou deficiência mental, não tiverem o necessário discernimento para os atos da vida civil;
- II. aqueles que, por outra causa duradoura, não puderem exprimir a sua vontade;
- III. os deficientes mentais, os ébrios habituais e os viciados em tóxicos;
- IV. os excepcionais sem completo desenvolvimento mental;
- V. os pródigos.

**Art. 1.768 (Art. 447 aCCB)**

A interdição deve ser promovida:

- I. pelos pais ou tutores;
- II. pelo cônjuge, ou por qualquer parente;
- III. pelo Ministério Público.

**Art. 1.769 (Art. 448 aCCB)**

jährigen;

II. wenn der Minderjährige durch Anerkennung oder Adoption unter familiäre Gewalt gelangt.

**Art. 1'764 (Art. 441 bis 443, 445 ff. ZGB)**

Die Aufgaben des Tutors hören auf:

- I. mit Ablauf der Frist, für die er verpflichtet wurde;
- II. bei Eintritt einer gesetzlichen Entschuldigung;
- III. bei seiner Absetzung.

**Art. 1'765 (Art. 415 ZGB)**

Der Vormund ist für die Dauer von zwei Jahren verpflichtet.

Einziger Paragraph: Der Vormund kann auf seinen Wunsch das Amt über die in diesem Artikel genannte Frist hinaus fortsetzen, falls es der Richter im Interesse des Kindes für angebracht hält.

**Art. 1'766 (Art. 445 ZGB)**

Der Vormund wird abgesetzt, falls er nachlässig oder pflichtvergessen ist, straffällig oder unfähig wird.

**II, Kapitel: Über die Beistandschaft**

**I. Abschnitt: Über die Verbeiständeten (*Entmündigten*)**

**Art. 1'767 (Art. 392 ff. ZGB)**

Verbeiständet werden:

- I. jene, die auf Grund von Krankheit oder Geistesschwäche nicht das notwendige Verständnis haben, um Zivilrechtshandlungen vorzunehmen;
- II. jene, die aus anderem Grunde dauerhaft ihren Willen nicht ausdrücken können;
- III. die Geistesschwachen, die Gewohnheitstrinker und die Giftsüchtigen
- IV. die Eingeschränkten ohne volle geistige Entwicklung;
- V. die Verschwendungsüchtigen

**Art. 1'768 (Art. 392 Abs. I, 394 ZGB)**

Die Verbeiständung (*Entmündigung*) kann beantragt werden:

- I. durch die Eltern oder Vormünder;
- II. durch den Ehegatten oder irgendeinem Verwandten
- III. durch die Staatsanwaltschaft.

**Art. 1'769**

O Ministério Público só promoverá interdição:

- I. em caso de doença mental grave;
- II. se não existir ou não promover a interdição alguma das pessoas designadas nos incisos I e II do artigo antecedente;
- III. se, existindo, forem incapazes as pessoas mencionadas no inciso antecedente.

**Art. 1.770 (Art. 449 aCCB)**

Nos casos em que a interdição for promovida pelo Ministério Público, o juiz nomeará defensor ao suposto incapaz; nos demais casos o Ministério Público será o defensor.

**Art. 1.771 (Art. 450 aCCB)**

Antes de pronunciar-se acerca da interdição, o juiz, assistido por especialistas, examinará pessoalmente o argüido de incapacidade.

**Art. 1.772 (Art. 451 aCCB)**

Pronunciada a interdição das pessoas a que se referem os incisos III e IV do art. 1.767, o juiz assinará, segundo o estado ou o desenvolvimento mental do interdito, os limites da curatela, que poderão circunscrever-se às restrições constantes do art. 1.782.

**Art. 1.773 (Art. 452 aCCB)**

A sentença que declara a interdição produz efeitos desde logo, embora sujeita a recurso.

**Art. 1.774 (Art. 453 aCCB)**

Aplicam-se à curatela as disposições concernentes à tutela, com as modificações dos artigos seguintes.

**Art. 1.775 (Art. 454 aCCB)**

O cônjuge ou companheiro, não separado judicialmente ou de fato, é, de direito, curador do outro, quando interdito.

§1º Na falta do cônjuge ou companheiro, é curador legítimo o pai ou a mãe; na falta destes, o descendente que se demonstrar mais apto.

§ 2º Entre os descendentes, os mais próximos precedem aos mais remotos.

§ 3º Na falta das pessoas mencionadas neste artigo, compete ao juiz a escolha do curador.

Die Staatsanwaltschaft beantragt die Verbeiständung nur:

- I. im Fall von schwerer Geisteskrankheit;
- II. falls keine der in den Abschnitten I und II des vorangehenden Artikel genannten Personen existiert oder die Verbeiständung beantragt;
- III. falls die im vorangehenden Abschnitt genannten, existierenden Personen unfähig sind.

**Art. 1'770**

In den Fällen, in welchen die Verbeiständung durch die Staatsanwaltschaft beantragt wird, ernannt der Richter einen Verteidiger für den als unfähig Vermuteten; in den anderen Fällen übernimmt die Staatsanwalt die Verteidigung.

**Art. 1'771 (Art. 374, 396, 397b und d ZGB)**

Vor der Entscheidung über die Verbeiständung untersucht der Richter persönlich unter Beizug von Spezialisten den der Unfähigkeit Beschuldigten.

**Art. 1'772**

Wird die Verbeiständung von Personen ausgesprochen, auf die sich die Abschnitte III und IV des Art. 1'767 beziehen, bezeichnet der Richter die Grenzen der Beschränkung der Handlungsfähigkeit gemäss dem Zustand und der geistigen Entwicklung des Verbeiständeten, die auf die in Art. 1'782 genannten Einschränkungen begrenzt werden kann.

**Art. 1'773**

Das Urteil, welches die Verbeiständung verfügt, wird sofort wirksam, selbst wenn dagegen Beschwerde erhoben wird.

**Art. 1'774**

Auf die Verbeiständung finden die Vorschriften über die Vormundschaft mit den in den nachfolgenden Artikeln genannten Abweichungen Anwendung.

**Art. 1'775**

Der nicht gerichtlich oder faktisch getrennte Ehegatte oder Lebenspartner ist gesetzmässiger Beistand des anderen, wenn dieser entmündigt wird.

1. §: Fehlt ein Ehe- oder Lebenspartner, so ist der gesetzliche Beistand der Vater oder die Mutter und bei Fehlen von diesen der Abkömmling [Nachkomme], der sich am fähigsten erweist.

2. §: Unter den Abkömmlingen [Nachkommen] haben die näheren Vorrang vor den entfernteren.

3. §: Bei Fehlen von Personen, die dieser Artikel erwähnt, obliegt dem Richter die Wahl des Beistands.

**Art. 1.776 (Art. 456 aCCB)**

Havendo meio de recuperar o interdito, o curador promover-lhe-á o tratamento em estabelecimento apropriado.

**Art. 1.777 (Art. 457 aCCB)**

Os interditos referidos nos incisos I, III e IV do art. 1.767 serão recolhidos em estabelecimentos adequados, quando não se adaptarem ao convívio doméstico.

**Art. 1.778 (Art. 458 aCCB)**

A autoridade do curador estende-se à pessoa e aos bens dos filhos do curatelado, observado o art. 5º.

**Seção II: Da Curatela do Nascituro e do Enfermo ou Portador de Deficiência Física****Art. 1.779 (Art. 462 aCC)**

Dar-se-á curador ao nascituro, se o pai falecer estando grávida a mulher, e não tendo o poder familiar.

Parágrafo único. Se a mulher estiver interdita, seu curador será o do nascituro.

**Art. 1.780**

A requerimento do enfermo ou portador de deficiência física, ou, na impossibilidade de fazê-lo, de qualquer das pessoas a que se refere o art. 1.768, dar-se-lhe-á curador para cuidar de todos ou alguns de seus negócios ou bens.

**Seção III: Do Exercício da Curatela****Art. 1.781**

As regras a respeito do exercício da tutela aplicam-se ao da curatela, com a restrição do art. 1.772 e as desta Seção.

**Art. 1.782 (Art. 459 aCCB)**

A interdição do pródigo só o privará de, sem curador, emprestar, transigir, dar quitação, alienar, hipotecar, demandar ou ser demandado, e praticar, em geral, os atos que não sejam de mera administração.

**Art. 1'776**

Falls es Mittel gibt, den Verbeiständeten zu heilen, lässt ihm der Beistand die Behandlung in einer geeigneten Anstalt zukommen.

**Art. 1'777**

Die Verbeiständeten, auf die sich die Abschnitte I, III und IV des Art. 1'767 beziehen, sind in geeigneten Anstalten unterzubringen, wenn sie sich nicht in das häusliche Zusammenleben einfügen.

**Art. 1'778**

Die Befugnisse des Beistands erstrecken sich auf die Person und das Vermögen der Kinder des Verbeiständeten unter Beachtung von Art. 5.

**II. Abschnitt: Über die Verbeiständung Ungeborener, Kranker oder körperlich Behinderter****Art. 1'779**

Der Ungeborene erhält einen Beistand, wenn der Vater stirbt und die Ehefrau schwanger ist, ohne die familiäre Gewalt innezuhaben.

Einzigster Paragraph: Falls die Mutter entmündigt ist, ist ihr Beistand der des ungeborenen Kindes.

**Art. 1'780**

Auf Antrag des Kranken oder körperlich Behinderten oder, falls dies unmöglich ist, irgendeiner anderen Person, auf die Art. 1'768 Bezug nimmt, wird eine Beistandschaft für die Betreuung aller oder einzelner seiner Geschäfte errichtet.

**III. Abschnitt: Über die Ausübung der Beistandschaft****Art. 1'781**

Die Regeln betreffend der Ausübung der Vormundschaft finden auf die Beistandschaft mit den Einschränkung des Art. 1'772 und den Ausnahmen dieses Abschnitts Anwendung.

**Art. 1'782**

Die Verbeiständung des Verschwendungssüchtigen entzieht diesem nur die Fähigkeit, ohne den Beistand etwas zu verleihen, Vergleiche abzuschliessen, zu quittieren, Veräusserungen vorzunehmen, hypothekarische zu belasten, zu klagen oder beklagt zu werden und allgemein Rechtshandlungen vorzunehmen, die über die blosse (pure/reine) Verwaltung hinausgehen.

**Art. 1.783 (Art. 455 aCCB)**

Quando o curador for o cônjuge e o regime de bens do casamento for de comunhão universal, não será obrigado à prestação de contas, salvo determinação judicial.

**Art. 1'783**

Falls der Ehegatte, der Beistand und der Ehegüterstand derjenige der vollkommene Gütergemeinschaft ist, hat er nicht die Rechnungslegungspflicht, es sei denn diese sei richterlich verfügt worden.